

# التحليل الأسلوبي في الكتاب " تراب فوق التراب "

لتوفيق إسماعيل



البحث

مقدم ألى كلية الآداب والعلوم الإنسانية الجامعة الإسلامية رادين فتاح  
بالمبانج لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمى فى علم  
اللغة العربية وآدابها

الباحثة

فتري رهايو

رقم التسجيل: ١٣٤١٠٠٢٤

قسم اللغة العربية و ادآبها كلية الآداب و العلوم الإنسانية  
الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانج

٢٠١٨

### قرار لجنة المناقشة

قدم هذا البحث تحت الموضوع: "التحليل الأسلوبي في الكتاب " تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل" إلى كلية الأدب والثقافة الإسلامية في الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بلبانج. عقدت المناقشة عنها في اليوم الخامس، ٢٦ أبريل ٢٠١٨م، ونال صاحب البحث فترى، رهايو (١٣٤١٠٠٢٤) درجة للحصول على اللقب العالمي في اللغة العربية وآدابها.

### لجنة الإمتحان

سكرتيرة اللجنة

  
نور الهداية، الطاجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٦٢٤٢٠١٨٠١٢٠٠١

رئيس اللجنة

  
الدكتور ندوس مشهور الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٦٠٧١٣١٩٨٥٠٣١٠٠٧

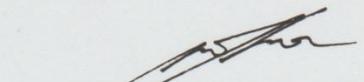
### الأعضاء

المتنحن الثاني

  
صالح الدين، الماجستير

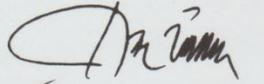
رقم التوظيف: ١٩٧٤١٠٢٥٢٠٠٣١٢١٠٠٣

المتنحن الأول

  
الدكتور ندوس مشهور الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٦٠٧١٣١٩٨٥٠٣١٠٠١

رئيس قسم اللغة العربية وآدابها

  
إمام وأرشد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٢١٣٢٠٠٨٠١١٠٠٥

عميد كلية الآداب

  
الدكتور نور هدى، الماجستير

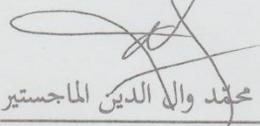
رقم التوظيف: ١٩٥٦٠٧١٣١٩٦٥٣١٠٠١

## تصديق الإشراف

تم تفتيش هذه الرسالة الستياواتى الي ووافق المشرفان على تقديمه للمناقشة.

بالمبانيج، يناير ٢٠١٨

المشرف الاول

  
محمد وال الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٦٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٣

بالمبانيج، يناير ٢٠١٨

المشرف الثاني



ديلمي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٩١٣٢٠٠٩١٢١٠٠٣

الشعار والإهداء

"يَا مُقَلَّبَ الْقُلُوبِ ثَبِّتْ قَلْبِي عَلَى دِينِكَ"

HR. at-Tirmidzi

الإهداء

اهدي هذا البحث الى:

الى والدي المحبوب (يوديت) وولدي المحبوبة (نينيغ  
سومياتي)

واخواتي (ماتي مادنتي و نوفيا كارينا) واخواني اشرة  
الكبرتي المحبوب

## كلمة الشكر والتقدير

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي حمدت الكاتبة الى الله الذي قد اعطاها النعمة

والهداية للكاتبة حتى إتمام هذا البحث. الصلاة والسلام على حبيب الله

محمد صلى الله عليه وسلم واله واصحابه واوليائه اما بعد. هذا البحث

بالموضوع (التحليل الأسلوبي مختارات في الكتاب " تراب فوق التراب "

لتوفيق إسماعيل)".

تهدى الباحثة شكرا وتقديرا على مساعدتكم في كتابة هذا البحث, اليكم:

١. المكرم البروفيسور الدكتور الحاج سرازى الماجستير بوصفه رئيس

بالجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانج.

٢. المكرم الدكتور نور هودى, الماجستير بوصفه عميد الكلية الآداب

والثقافة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانج.

٣. المكرم إمام وارمنشاه الماجستير بوصفه رئيس قسم اللغة العربية

وادابها لكلية الاداب بالجامعة الاسلامية الحكومية رادين فتاح

بالمبانج.

٤. المكرم بيتي الماجستير بوصفه مشرف الاول الذي قد اعد لإغطاء

التشجيع والتوجيهات والملاحظة الرائعة لأجل اتما هذاالبحث

بالصبر. فعليه من الله خير الجزاء.

٥. المكرم محمد وال الدين الماجستير بوصفه مشرف الأول و المكرم

ديلمي الماجستير بوصفه مشرف الثاني الذي قد اعد لإغطاء

التشجيع والتوجيهات والملاحظة الرائعة لأجل اتما هذاالبحث

بالصبر. فعليه من الله خير الجزاء.

٦. الى والدي المحبوب (يوديت) وولدي المحبوبة (نينيغ سومياتي)

٧. واحواتي (مالي مادنتي و نوفيا كارينا) وابنة العمي (دينا ارنتي)

واشرة الكبرى المحبوب.

٨. الأساتذ و الأساتذات الذين يسرفوني

٩. زملائي المحبوب (HMJ) سيتي نور رحمة، ويوني كرتيكا و الي

ستياوتي، و اوريف منجية و اني اکتا ساري، تسرفني في السهل

او في الصعب.

١٠. صاحبة ودود ( ديا فرماتا، ليليس تريوستيانا) لاتمام الإمتحان

الآخر البحث

١١. صاحب التمييز ( كيكي كورنياوا ) لاتمام الإمتحان الآخر

البحث.

واخيرا التشكر الباحثة على مشاعد التي اعطى الى الباحثة عسى الله ان

يعطيكم خيرا الجزاء وترجوا الباحثة كل قارئ اصلاحات وافتراحات على

كل نقصانفي هذا البحث. وعسى ان يكون هذا البحث نافعا للباحثة

والقراء, آمين يارب العالمين.

بالمبانج، يناير ٢٠١٨

كاتبة:

فتري رهايو

رقم التسجيل: ١٣٤١٠٠٢٤

## التجريد

فتري رهايو ٢٠١٨. التحليل الأسلوبي في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل. البحث. قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية رادين فتاح بالمناج. المشرف الأول: محمد وال الدين، الماجستير. والمشراف الثاني: ديلمي، الماجستير.

التداخل اللغوي يعنى: اللغة المجازية، وظيفة اللغة المجازية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل. اللغة المجازية يعنى اللغة لا يمكن مشيرا الذى معنى حقيق، بل استخدام المجاز أو تصوير. هذا الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل يعنى مختارات من الشعر ما بين ١٩٥٤ - ٢٠١٣. الشعر المترجم مذكور يعنى اللغة العربية (تراب فوق التراب) في المترجم بروفييسور د. نبيلة عبد الفتاح لوييس. ذلك، الباحث تعلم اللغة المجازية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل. ذلك، الشعر للأسلوبية التى عادة، ووظيفة من اللغة المجازية مذكور. المثل تستخدم الكلمة أو الجملة التى تشبیه بالأخر. حتى الباحث تعلم ماذ اللغة المجازية و انواعها في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل؟ و ماذ اللغة المجازية تستخدم مهمينة في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل؟ وماذ وظيفة اللغة المجازية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل؟ أما اهداف البحث في سبيل يعنى لمحدد انواع اللغة المجازية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل، و لمعرفة اللغة المجازية تستخدم مهمينة في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل، و لمعرفة وظيفة اللغة المجازية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل. هذا البحث يعنى الوصفى. البحث الذى باستخدام يعنى الوصفى الكيفى. أما هذا للبحث يعنى يتقرب الأسلوب. طريقة تحليلية البيانات تستخدم وفقا لنوع من البحث، في هذا البحث سوف تستخدم طريقة تحليلية المحتوى. طريقة تحليلية المحتوى هو طريقة البحوث التى تركز على جوانب من محتوى النص التى يمكن أن تؤخذ بعين الاعتبار مع واضحة ومباشرة. في تحليل المحتوى تبدأ الباحثة التحليل باستخدام بعض الرموز وتصنيف هذه البيانات مع معايير معينة وأداء التنبؤات أو التحليلية البيانات.

الحاصل هذا البحث، يعنى نوع اللغة المجازية هي تشبيه (٣)، الإستعارة (١٠)، كناية (٣)، التشخيص (٨)، و المبالغات (٤٤)، و اللغة المجازية باروس برو توتو (٣)، اللغة مجازية طوطو برو طرف (٤). يستخدم اللغة المجازية مشهورية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل هو جنس اللغة المجازية ( المبالغ ) اربع واربعون (٤٤)، وأما وظيفة اللغة المجازية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل يعنى تجسيد، تبين الصورة منع التثر كيد على الكلام و عاطفة، تشغيل الصورة، اثار الإنطباع ومداج معين.

## محتويات البحث

المواضع	صفحة
صفحة العنوان	أ .....
تصديق الإشراف	ب .....
المصدقة من الكلية	ج .....
الشعار الإهداء	د .....
كلمة الشكر والتقدير	ح .....
التجريد	و .....
ممتويات البحث	هـ .....

## الباب الأول

### مقدمة

أ. خلفية البحث	١ .....
ب. تحديد مشكلات البحث	٨ .....
ج. أهداف البحث	٩ .....
د. فوائد البحث	١٠ .....

هـ .	الإطلاع المكتبي .....	١١
و .	الإطار النظري .....	١٥
ز .	منهج البحث .....	٢٤
١ .	نوع البحث .....	٢٥
٢ .	مصادر البيانات .....	٢٥
٣ .	طريقة جمع البيانات .....	٢٥
٤ .	طريقة تحليل البيانات .....	٢٧
ح .	نظام البحث .....	٢٨

## الباب الثاني

### البحث النظرية

أ .	تعرف الأسلوب .....	٣١
ب .	تعريف اللغة المجازية .....	٣٤
ج .	اللغة المجازية و انواعها .....	٣٦
د .	وظيفة اللغة المجازية .....	٤٨

### الباب الثالث

- أ. سيرة توفيق إسماعيل ..... ٥٩
- ب. خلاصة من الكتاب تراب فوق التراب ..... ٦٦

### الباب الرابع

التحليل الأسلوبي مختارات في الكتاب " تراب فوق التراب

### لتوفيق إسماعيل

- البحث و حاصل التّحقيق ..... ٧١

### الباب خامس

### اختتام

- أ. نتائج البحث ..... ١٣٩
- ب. الإقتراحات ..... ١٤٣

المراجع

الملاحق

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

الأدب هو الشيء الذي لا يمكن ان يعزل من حياة العامة. قال بعض العلماء انّ كل شيء في المجتمع المعين والزمن المعين هو الأدب.<sup>١</sup> وهذا يعني أن الأدب هو البادرة الشاملة. ولكن في الواقع، هذه البادرة الشامل لا يوجد المفهوم الشامل ايضا.<sup>٢</sup> الأدب في كل المجتمع لديهم مفهوم مختلف، استعمال بطريقة مختلفة، و وضع بطريقة مختلفة ايضا، وفقا لأهداف كل منها.<sup>٣</sup> ولكن، بشكل عام كل الناس سيّتفق انّ الأدب هو احد أنشطة الشخص التي يحتوي على عناصر جماليات و استعمال اللغة كوسيلة.

---

<sup>١</sup> Wildana Waraginata dan Laily Fitriani, *Sastra Arab dan Lintas budaya* ( Malang: UIN Malan Press, ٢٠٠٨), hal. ٤

<sup>٢</sup> Jambrohim (ed), *Teori penelitian sastra* ( Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٤), hal, ١٢

<sup>٣</sup> Dwi Susanto, *Pengantar Teori sastra* ( Yogyakarta: CAPS, ٢٠١١), hal. ٢

من احد نوع الأدب يركز اختيار اللفظ كلمة يعنى الشعر. الشعر هو  
تعبير عن شاعر حجا بينا في اختيار الكلمة الصحيحة حتى القيمة  
الجمالية. الشعراء اختيار الكلمات للمعنى المجاز أو استخدام المعاني الرّمزيّة.  
تعطى شاعر المعنى في الكلمة مرغوب فيه. إذا معنى الكلمات الشعرية  
مجازية دائما.<sup>٤</sup>

الشعر هو من احد أعمال الفن الأدب يمكن دراسته من مختلفة  
جوانب. الشعر يمكن دراسته من مبني و عنصره. ثمّ الشعر يمكن دراسته من  
وجهة نظرية تاريخية لأن الشعر يجد لتغيير متوالية دائما. مع ذلك، الشعر لا  
يمكن لمفهوم لأن الشعر هو عمل الأدبية الجمالية. أذا، قبل البحث الجوانب  
اخرى، الشعر من البحث مبني جميل وعنصره.<sup>٥</sup>

---

<sup>٤</sup> Ahmad Bahtiar, *Metode Penelitian Sastra*, (Jakarta: Pustaka Mandiri, ٢٠١١).hal ٣٥

<sup>٥</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, ٢٠١٢), hal.٣

اختيار المشكلة الكلمة في الشعر لا ينفصل عن الشعر عنصره لغويّ  
التي تستخدم الأسلوبية لتوضيح قوله. عند نظرية كريدالاكسانا إلى أن  
الأسلوبية هي (١) البحث علم اللغة في عمل الأدب. والعلم متعددة  
النحوصات بين اللغوية والأدبية. (٢) تطبيق اللغويات على الحوث  
الأسلوبية. ثمّ البحث الاسلوب ليس علم الأدب فقط، ولكن هو البحث  
علم اللغة أيضا.<sup>٦</sup> احد الأدب البحث هو الشعر. الشعر هو علم الأدب  
الذي يحظى شعبيّ في بعد وسط مجتمعا. الشعر لمقصد خاصّ شاعر الذي  
موجه إلى قارئه عنصر الفن في الشعر.

استخدام الأسلوب (style) المجاز في الشعر سؤثر اللغة جميلة. عند  
نظرية الأدبية المجازية تقليدي بعض من الأسلوب.<sup>٧</sup> أن الأسلوب الواسع من  
المجاز. استخدام الأسلوب الشعر ليكون المنشئة رية أو يعطى المعنى كثير.

---

<sup>٦</sup> Ali Imron Al-ma'ruf, *Kajian Stilistika perspektif kritik Holistik* (Surakarta: UNS Press, ٢٠١٢), hal. ١٥

<sup>٧</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Stilistika Kajian Puitika Bahasa Sastra dan Budaya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٩) hal. ١٦٤

استخدام شاعر الأسلوب يعرب شيء بطريقة غير عادية، حتى سيعطى

تأثير مثل النقاء، والحنان، والجمال، وأحيان حتى من المستغرب هذا تأثير

المثل إذا تقرأ الكتبه "تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل".

هذا الكتاب "تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل " الطبعة الأولى

٢٠١٣ وهو مخترات من الشعر ما بين ٢٠١٣-١٩٥٤ والاصدر مخرمة

هوريزون للأدب وبيت الشعر وبالتعاون مع مكتبة فضلزون. الكتاب "تراب

فوق التراب" هو ترخمة في اللغة العربية يعنى "تراب فوق التراب" في ترخمة

بروفيسور. د. نبيلة عبد الفتاح لوبس، أستاذة الأدب العربي التي تقوم

بالتدريس بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا. بينما في

اللغة الإنجليزية في "Dust on Dust" في ترجمة بروفيسور امين سويني، متقاعد

أستاذ الأدب ملايو إندونيسيا في جامعة كا ليفورنيا، Barkeley، الولايات

المتحدة. ثم توفيق إسماعيل تكّرس الكتب للأبوانه. أمّا هذا الكتب تعطى

بالإسم "تراب فوق التراب" الآن توفيق إسماعيل إيّا خالق هذا الكون،  
الأرض هو ذرة من بعض ملايين الكواكب في ها العالم. هي ما يسمى  
بالأرض، ذرة تراب. الإنسان هن مجرد ذرة تراب مقياس الميكوسكوب  
المركب على وجه الأرض، يعنى "تراب فوق التراب".<sup>أ</sup>

الكتاب "تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل" لا بمغزل عن الأديبه  
توفيق إسماعيل هو الأديب كبير إندونيسيا التي مكبرّ في بيكالوغان إلى أبوه  
عبد غفار إسماعيل وأمه تينور محمد نور في فصيلة أستاذ و صحافيّ، الآن  
هو هل تداوله. توفيق إسماعيل مولود في بوكيت تينجي، سومطرة  
الغربية، ٢٣ يونيو ١٩٣٥، وأمضت جيل مدرسة ابتدائية في جوكجاكرتا،  
ثمّ هو تتابع مدرسة ثانويّة إلى بوكيت تينجي، و أذا مدرسة ألية في بوجور،  
ثم إذا معهد هو تتناول يعنى تخصص. الآن تريد لتجارة الحيوان.

---

<sup>أ</sup> Taufiq Ismail, *kumpulan puisi dwi-bahasa debu diatas debu*, (majalah sastra horison, ٢٠١٣)

حتى لو تخرّج في كليته هو راسب لتجارة الحيوان. تحتاز تربويّ الأخر

يعن American Field Service International School, International Writing

إذا Mesir and Literature, Program University of Iowa, in the Faculty of Language

أن صغير، هو تقراء وأن تهدف إلى الأديب ثم في مدرسة الية، هو الشعر

الأول توفقت في مجلّة منبر اندونيسيا و بعد هو أو جد الشعر كثير وبعض

ارجمة العامل. العماله في ترجمة الى متنوّع اللغة يعنى عربية، الإنجليزية،

اليابانية، الإمانية، وفرنسية. توفيق إسماعيل تقراء الشعر في متنوّع يعنى

خارد أو داخلية توفيق إسماعيل تقراء الشعر دائما في طريقة تاريخيّ

إندونيسيا. المثل سقطه نظم سوهارتو، طريقة تريسا كتي، ثم طريقة قص

بالي. حتى في مجال الموسيقى توفيق إسماعيل تجبل لحن ماهر ايضا هو مع

بيمبو، Chrisye، إيان انتونو، و أوثك حراحف التعاون في مجال الموسيقى العام

١٩٧٤.٩ بعض لتوفيق إسماعيل يعني سجادة ممتدة, فلسطين كيف أنساك،

بالشعر انا أعني، حاكيت ملطخ بالدماء، بين الشك والرجاء.

بناء على البحث أن تفرّد المعنى الأسلوب، ثم من مخترع إطار الفن

تستخدم اللغة ميزة يعنى علم اللغة وكذلك في الكتاب هو "تراب فوق

التراب لتوفيق إسماعيل " ويمكننا أن مستخدمت كثير الأسلوب أنواع اللغة

المجازية ، وما الأسلوب اللغة المجازية مهيمنة، ثم وظيفة اللغة المجازية في

الكتاب "تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل ". أما احد المثل الأسلوب في

الشر "تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل " يعنى كالآتي:

صاحب البيت اعتبر هذه الشكوى بسيطة

شيء بسيط هذا معناه

"سقف البيت يذكر الله"

---

<sup>٩</sup> Nurul Muhammad, biografi taufiq ismail, dikutip blog <http://muslim.blogspot.co.id/٢٠١٦/١٢/> pada ١٢ maret ٢٠١٦

حقيقة هذا المنى ليس صعبا

في هذا الكلم "سقف البيت يذكر الله" يعنى اللغة المجازية التشخيص  
الذي وظيفة على توضح الصورة. سقف البيت هو جماد ولكن وضعي  
مصل الأنسان يعنى يذكر الله. ثم غير على المثل أنواع اللغة المجازية في  
الكتاب "تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل"، ثم ماذ اللغة المجازية المهيمنة  
، ثم وظيفة اللغة المجازية في الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل. إذا  
مطلوب حجة إلى التحليل هذا الكتاب.

بناء على البحث عليه بحاث اهتم في أطروحة بحث التي بعنوان "  
التحليل الأسلوبي تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل.

ب. تحديد مشكلات و البحث

١. مشكلات البحث

بناء على خلفية فيرمز مسائل كمايلي:

١. ماذا أنواع اللغة المجازية في الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق

إسماعيل؟

٢. ماذا اللغة المجازية مهيمنة في الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق

إسماعيل؟

٣. ماذا وظيفة اللغة المجازية الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق

إسماعيل؟

## ٢. أهداف البحث

مشاكل في البحث ينبغي أن يحدّد لمؤجّه البحث ويمكن ان يملئ

أهداف البحث. هذا البحث محدود على اللغة المجازية في الكتاب تراب

فوق التراب لتوفيق إسماعيل. للتركيز على البحث، وسيتم تحليل المشكلة في

هذا البحث بتستخدم الأسلوبية نظرية. أمامن هذا البحث هو الكتاب

لمتظاهر في الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل.

ج. أهداف لبحث وفوائده

١. أهداف البحث

أما الأهداف هذا البحث فهي مالي:

١. لمعرفة انواع اللغة المجازية في الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق

إسماعيل.

٢. لمعرفة اللغة المجازية مهيمنة وجد في الكتاب تراب فوق التراب

لتوفيق إسماعيل.

٣. لمعرفة وظيفة اللغة المجازية في الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق

إسماعيل.

٢. فوائده البحث

أما فائدة هذا البحث فهي مالي:

١. الفوائد النظرية، يرجح أن يأتي هذا البحث مساهمة الفكر

العلمي في اللغة العربية وأدبها يعني علم الأسلوب خصوصا في

اللغة المجازية. ويرجح أن يفيد للمجتمع العام وخصوصا

للطلاب قسم اللغة العربية وأدبها.

٢. الفوائد العملية، يرجح أن يكون مرجعا للباحث وطلاب قسم

اللغة العربية وأدبها لفهم العلم الأسلوب خصوصا في اللغة

المجازية. وبالخصوص يمكن قارئ والمجتمع العام يفهم أن وجد

فوائد من زياد اللفظ في الشعر "تراب فوق التراب" لتوفيق

الإسماعيل.

ومألف هذا الكتاب تختلف مع بحث الباحثة. يبحث هذا أنواع اللغة

المجازية في الشعر تراب فوق التراب لتوفيق الإسماعيل.

## د. الإطلاع المكتبي

من نتائج المحققين مجموعة متنوعة حتى الآن لم ترجد الباحثة نتائج البحوث على "التحليل الأسلوبي في الشعر "تراب فوق التراب" لتوفيق الإسماعيل. لكن أبتدعت البحث شبه هي:

أولا، ارفاعي فتح الرحمن ٢٠١٣ ، طلب جامعة لاسلامة الحكومية ماج، مع أطروحة بعنوان الجوانب من الصور في ثلاثية روي في فاروق الدراسة وتنفيذها في الأدب التدريس في بانجارنيجارا. هذه الأطروحة تبحث الشيء نفسه مع المحققين، ولكن الكائن قيد الدراسة يختلف عن الباحث. هذه الأطروحة رواية ككائن من البحوث. و، يتم استخدام نتائج أبحاثه الصور رؤية لوصف شخصية، والوضع، والغلاف الجوي، حدث قصة . الصور السمعية المستخدمة للسلوك أو الأنشطة التي تقوم بها الشخصيات في القصص. الصور ملامسة تستخدم لوصف الجو في القصة والقصة يمكن

ان توضح مكان يحدث وتحديد الوقت. صور من وظائف رائحة تسهل  
خيال القارئ، وتثير الأفكار والمشاعر، وخلق جو التي هي أكثر واقعية في  
هذه القصة. الصور المتحركة تستخدم لتوضيح في القصة، واصفا الأنشطة  
والشخصيات في الأرقام. الصور المستخدمة للاستجابة لتذوق الحواس .  
الفكرية تستخدم ل الرسائل، رسالة معرفة جديدة للقارئ.

الثانية، والطلاب عارف ازامى كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة  
الدولة الإسلامية سيارييف هداية الله في جاكرتا، وتخصص في اللغة العربية  
وآدابها، وكتب في عام ٢٠١٥ تحت عنوان دراسة دقة وأسلوب اسماعيل  
الشعر توفيق والغبار على الغبار. هذه الأطروحة تبحث في نفس الكائن،  
ولكن هذا المقال على الترجمة بوصفها التفسير. نتائج هذه الدراسة و، واجه  
واسعة ساحة الترجمة المؤمنين من الشعر،  
١٥،١٢،١٠،٩،٨،٧،٦،٥،٤،٣،٢،١١،١٥ و ١٥. في حين أن الترجمة

التي عشر عليها على خط قصيدة التكيف ١٣، ١١، ١٣ و ١٤. بالإضافة إلى ذلك، مجموعة متنوعة من أساليب اللغة المستخدمة من قبل توفيق إسماعيل في النص الأصلي الذي التشبيه، تجسيد والمجاز، كما وجدت بعض جوانب البلاغة مثل سن البلوغ. كما وجدت مثل، المجاز، التشبيه بالغ، البلاغة، التشبيه، والاستعارات، والاستعارات تمثلية.

الثالث، طالب تري وندوسرى في جامعة شريف هداية الله الإسلامية في جاكرتا، وكتب في عام ٢٠١٤ مع النمط عنوان الرسالة مجموعة من القصائد المطر في يونيو دجوكو العمل وآثارها على تدريس الأدب في المدرسة الثانوية. هذه الأطروحة لها نفس تقييم في تحليله، هذه الدراسة الى المقارنة. ولكن تم العثور على كائن آخر، وهي المطر الشعر في نتائج الناشئة عن استخدام اسلوب. الأسلوبية التي تتضمن لغة الوسط الاستعارات اللغة وجعل الأفكار والعاطفة أكثر من بعض نتائج الاستعراض أعلاه، الباحثين

نظرية. اسلوب المثل مجز متافر, فرسونفسكس, هفربول, سيميل, و سيندوك.

بناء على التفتيش, البحث التحقيق لما يقابل تحليل عن التحليل الأسلوب في تراب فوق التراب يعمل توفيق إسماعيل. على أساس بيانات الباحث النية لبحث لمحدد انواع اللغة المجازية في الشعر تراب فوق التراب عمل توفيق إسماعيل, لمعرف وماذ اللغة المجازية المهيمنة في الشعر تراب فوق التراب عمل توفيق إسماعيل, ثم وظيفة اللغة المجازية في الشعر تراب فوق التراب عمل توفيق إسماعيل.

## هـ. الإطار النظري

### ١. الأسلوب

الأسلوبية المستمدة اشتقائي من الإنجليزية المعروفة باسم الأسلوب stylistic. كلمة الاسلوبية stylistic يأتي من كلمتين، والكلمات أي وأسلوب

ISTIC: كلمة أسلوبية يعني ISTIC في حين أن الكلمة تعني العلم. لذلك يمكن أن يفسر على أنه الأسلوبية. عند كبراف (Keraf) على أن الأسلوب طرق للتعبير عن الأفكار من خلال اللغة وعادة ما يدل وشخصية المؤلف. تقييم الأسلوب يسمح لتقييم الشخصية، شخصية وقدرة الكتابة التي تستخدمون اللغة.<sup>١٠</sup> وعند نظرية، (فراضفو) يحدد السلوب كدراسة الأسلوبية اللغة. وبالتالي، فهم السلوب في هذه الدراسة يمكن تعريفها بأنها دراسة أساليب اللغة، ولا سيما تلك الواردة في الأدب. فراضفو التوقعات لا يختلف مع وجهة النظر(هرطاق و رحماط) ( تنص على السلوب كفرع من الأدب أن لديه أسلوب أو نمط.<sup>١١</sup> عند ابرام ( Abrams نورغياطرو) الأسلوب

---

<sup>١٠</sup> Ali Imron Al-Ma'ruf, op.cit. h. ١٣

<sup>١١</sup> Ali Imron Al-Ma'ruf, Stilistika Teori, Metode, dan Aplikasi Pengkajian Estetika Bahasa ( Surakarta:Cakra Books Solo ٢٠٠٩) hal.٢٥

هو دراسة العضادة. العضادة هو نطق اللغة في النشر أو كيف يمكن لمؤلف

يكشف عن شيء من شأنها أن يتم الكشف عنها.<sup>١٢</sup>

ثم الأسلوب في اللغة العربية في بعض الآراء هو كالتالي:

يقول ابن منظر في السان العرب: يقال للسطر من النخيل أسلوب,

وكل طريق ممد فهو أسلوب, قال: والأسلوب هو الطريق والوجه

والمذهب, يقال: ويجمع الأسلوب. والأسلوب الطريق نأخذ فيه والأسلوب

بالضم الفن. يقال أخذ فلان في أساليب من القول أي أفانين منه، ويقال:

إن أنفه لفي أسلوب إذا كان متكبرا.<sup>١٣</sup>

أما ابن خلدون فيقول إن: الأسلوب هو عبارة عن المو ال الذي

تنسج فيه التراكيب أو القالب الذي تفرغ فيه, وهو يرجع إلى الصورة التي

ينتزعها الذهن من أعيان التراكيب وأشخا صها وهي الصورة الصحيحة

---

<sup>١٢</sup>Burhan Nurgiantoro, Stilistika ( Yogyakarta:Gadjah Mada University Press Anggota IKAPI ٢٠١٤) hal. ٤٠

محمد رمضان الجري, الأسلوب و الأسلوب ( القاهرة: مكتبة الأدا : ب ٢٠٠٩ ) ص ٩

باعتبار ملكة اللسان العربي: ثم يقول: إن هذا المنوال أو القالب, بعد أن ينتزع صورته الصحيحة نحوًا و إعرابًا و بيانًا, هو يتسع بالحصول الوافي بمقصود الكلام و.... فإن لكل فت من الكلام أساليب تختص به و تو جد فيه علي أنحاء مختلفة.<sup>١٤</sup>

يقول عبد القاهر عن شئ اخر هو (النسق) والصورة وتحدث بالتفصل عن المجاز والاستعارة الحيات، وأسلوب التشديم والتأخير، ومباحث الفصل والوصل، وتأثير كل من هذه الأساليب في لالة والمعن.<sup>١٥</sup>

## ٢ . اللغة المجازية و انواعها

اللغة المجازية هو أنها وحدة لغوية لها منى غير مباشر، المعنى التابعة هي كلمات مكتوبة ( Ekspilisit ). في الأدبية، اللغة المجازية هو غير (Prismatis)،

<sup>١٤</sup> MuhammadAli, مفهوم الأسلوب عن المفسرين, dikutip [www.arabphilosophers.com](http://www.arabphilosophers.com) /٢٠١٧/٠١/٢٥

Abdoulqaher مفهوم الأسلوب عن المفسرين

خليل إبراهيم. الأسلوبية ونظرية النص, (بيروت: مؤسسة العربية للدراسات والنشر. ب ١٩٩٧) ص: ٨٠.<sup>١٥</sup>

ينصح المعن أكثر. أساسيا اللغة المجازية التي يستخدمها الكتاب لخلق القوة

الخيالية والترابطية للقارئ جواللوحة والتعبير والتعبير يبدو أكثر حيوية.<sup>١٦</sup>

عند نظرية ابرام Abrams اللغة المجازية يعنى وهو شكل من أشكال

استخدام اللغة التي ينحرف معنى لها من المعتاد، معار، أو استخدام كلمة

من أجل تحقيق تأثير معين، وتأثير الجمال.<sup>١٧</sup>

المجاز هو التعبير اللغة، واستخدام الذي لا يشير معنى إلى الضافة، ضمني.

شكل المجاز رأيت نورغيانطورو التي وغالبا ما تستخدم في الأعمال الأدبية

هي التشبيه (Simile)، إستعارة (Metafora)، التشخيص (Personifikasi)

(كناية)، Metonimia، Sinekdoke، المبالغات (Hiperbola).<sup>١٨</sup>

---

<sup>١٦</sup> Ali Imron Al-Ma'ruf, op.cit.h. ١٦١

<sup>١٧</sup> Burhan Nurgiantoro, op.cit. h. ٢١١

<sup>١٨</sup> Burhan Nurgiantoro, op.cit. h. ٢١٥

أ. التشبيه (Simile)

هو الرسول الذي يستخدم الكلمات ان المقارنة المباشرة أو الصريحة لمقارنة شيء مقارنة للمقارنة له. في الواقع، بين ما يقارن والمقارنة ليست جيدة كما في الجودة، والطابع، والطبيعة، أو أي شيء آخر. على وجه التحديد لأنه ليس بالضبط نفس ثم مقارنة لتبدو نفسها.

ب. إستعارة (Metafora)

وهو شكل من أشكال المقارنة بين أمرين يمكن أن يكونا جسديا، أو أفكارا، أو خصائص، أو أفعالا مع أشياء أو أفكار أو صفات أو أخرى ضمنية في الطبيعة.

ج. التشخيص (Personifikasi)

عند تاريحان هو نوع من سيد الذي يعلق سمات الإنسان إلى أفكار مجردة ومؤلدة. التشكيل هو أسلوب مجازي من الكلام الذي يصف

الأجسام الجامدة أو العناصر الجامدة كما لو كانت تمتلك صفات

إنسانية.<sup>١٩</sup>

(د). كناية (Metonimia)

عند تاريجان، مناية (Metonimia) هو سيد الذي يستخدم اسم اسم أو

اسم الشيء الذي يرتبط مع الشخص أو السلع أو شيء في مكانه.<sup>٢٠</sup>

(ه). Sinekdoke

عند كيراف هو أسلوب اللغة المجاز الذي يستخدم بعض الأشياء

للتعبير عن اجمالاً باروس برو توتو (Pars pro toto) أو استخدام الكل لإعلان

جزء طوطو برو طرف (Totum pro parte).<sup>٢١</sup>

(و). المبالغات (Hiperbola)

---

<sup>١٩</sup> Tarigan, Henry Guntur, *Pengajaran Gaya Bahasa* (Bandung: Angkasa ١٩٨٦) hal. ١٧

<sup>٢٠</sup> Tarigan, Henry Guntur, op.cit. h. ١٣٩

<sup>٢١</sup> Burhan Nurgiantoro, op.cit. h. ٢٤٤

عند لكيراف المبالغات (Hiperbola) هو نوع من أسلوب اللغة التي

تحتوي على بيان مبالغ فيه، من شيء خلال المبالغة.<sup>٢٢</sup>

أما انواع الأسلوب في اللغة عربية هي كاتالى:

١. الأسلوب البسيط أو السهل

٢. الأسلوب المعتدل أو الوسيط

٣. الأسلوب الجزل أو السامي

وهو التقسيم الذى يربط هذه الساليب باموضوعات التي بعاجها

الخطاب اللغوى وخاصة الخطاب الأدبى. ولذلك هم يقولون في الأسلوب

الأول البسيط أو السهل, إنه يصلح للرسائل والحوار, وفي الثانى المعتدل

أوالوسيط, إنه يصلح للتاريخ والملهاة, فى حين أن الأسلوب الثالث, الجزل

---

<sup>٢٢</sup> Burhan Nurgiantoro, op.cit. h. ٢٦١

أو السامي يصلح للتاريخ واملهارة, فى بدليل أن الأنواع الأدبية الحديثة كالرواية والمسرحية الإجتماعية تستهلك عدة أساليب تظل فيها ناجحة. وهناك تقسيم اخر خاص، بالنظر إلى الظواهر الأسلوبية والتحليل الدقيق لجزئيات العمل الأدبي واكتشاف العلاقات بين هذه الجزئيات، ويمكن علي ضوء ذلك تقسيم الأسلوب إلى ثلاثة أنواع:

١. أسلوب العام

٢. أسلوب العناصر الفنية

٣. أسلوب النثر والشعر

أما الأسلوب العام, فهو الذى يجمع بين العوامل العناصر الفنية ليجرى بينها وأسلوب العناصر المنية, هو الأسلوب الخاص يناء كل عهصر وتحديد دوره. وأسلوب النثر والشعر, يميز بين أساليب النثر وأساليب الشعر وأساليب سائر الأجناس الأدبية, ذلك لأن للشعر أساليب خاصة متميزة من أساليب النثر.

وأساليب الشعر يفرض تمييزها الوزن الفافية. فالوزن القافية يطلبان أسلوب خاصا، فتنساق الألفاظ لتأخذ مكانها العدل في التعبير الفني، ولتساهم في إقامة الوزن الشرى وبناء القافية، وحركة الألفاظ هذه في رعاية الموهبة والعقيدة، تبنى تعبيرها الفني المتميز، وتتفال عل مع الموضوع وسائر العناصر لتبنى الأسلوب الشعري أو الثرى.<sup>٢٣</sup>

### ٣. وظيفة اللغة المجازية

اللغة المجازية في العمل الأدبي له دور هام جدا في خلق صورة العمل الأدبي، لأن جمال الأعمال الأدبية يمكن أن يدعمه استخدام اللغة المجازية. اللغة كياس في الأعمال الأدبي يمكن أن تثير وتطور تقدير القارئ. القارئ يمكن أن يدخل في العمل الأدبي في وجود اللغة المجازية.

وظيفة اللغة المجازية على النحو التالي:

---

على حاجى خانى، مقالات في الأسلوبية (إيران: الأسلوب والأسلوبية وعناصر الأسلوب الأدبي من منظور القرآن الكريم، ب: ٢٠١٢) ص: ٨٢-٨١

أ. تحميل الأصوات وتكلام

ب. تجسّد

ت. تبين الصورة

ج. منع التّركيز على الكلام و عاطفة

د. تشغيل الصورة

هـ. اثار الإنطباع ومذاج معين

و. إختصر الكلام ولكتابة

ز. يصف مشاعر الشخصية

و. منهج البحث

١. نوع البحث

أما نوع البحث المستخدم هو البحث الوصفيّ الكيفيّ. البحث

الوصفيّ يعني محلّ البيان في شكل كلمات أو صور، وليس شكل أرقام.

البيانات عموماً في شكل التسجيل والصور وطرقوم والوثائق، او

السجلات الرسمية الأخرى.<sup>٢٤</sup> أما طريقة استخدام هو طريقة نوعية او التحقيق الكتاب, هو البحث تقدم بضع برهنة الفكرة العلمية تبين الحاصل من البحث الكتاب لفكر التحقيق عن المسألة.

## ٢. مصادر البيانات

### أ. مصادر البيانات الأساسية

البيانات الأساسية في هذا البحث هو الكتاب تراب فوق التراب لتوفيق إسماعيل.

### ب. مصادر البيانات

البيئة الثانوية يعني وثيقة مكتوبة, وهو دفاتر الأداب على الأسلوبية النظرية, الخاصة اللغة المجازية, و المعلومات المختلفة في الكتاب "تراب فوق التراب" سواء من المجلات، أو الإنترنت، وكذ لك الكتب التي هي الصلة للبحث.

---

<sup>٢٤</sup> Atar Semi, *Metode Penelitian Sastra*, ( Bandung: Angkasa, ١٩٩٣) hal, ٢٤

### ٣. طريقة جمع البيانات

ونظرا هذا البحث جمع البيانات هو البحث الكيفي، ثم كانت طريقة جمع البيانات المستخدم يعني طريقة اتوثيق. طريقة التوثيق يعني يبحث البيانات على الاشياء أو المتغيرات مثل الملاحظات، النصوص، الكتب، والصحف، والمجلات، والنقوش، دقيقة، والاجتماعات، غير كذلك.<sup>٢٥</sup> بتستخدم طريقة التوثيق، ستجمع الباحثة وثائق أو مصادر الأدب الذي متصل ببحث.

### ٤. طريقة تحليل البيانات

يعتمد على أساس خصوصيات طبيعة الأدبية، كان العديد من الطريقة التي يمكن القيام به في تحليلية الأدبية.<sup>٢٦</sup> وفقا لنوع من البحث، في هذا البحث سوف تستخدم طريقة تحليل المحتوى. طريقة تحليل المحتوى هو

---

<sup>٢٥</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* ( Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠), hal. ٢٧٤

<sup>٢٦</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*, ( Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٣), hal. ٤٢

طريقة البحوث التي تركز على جوانب من محتوى النص التي يمكن أن تؤخذ بعين الاعتبار مع واضحة ومباشرة.<sup>٢٧</sup> في تحليل المحتوى تبدأ الباحثة التحليل باستخدام بعض الرموز وتصنيف هذه البيانات مع معايير معينة وأداء التنبؤات أو التحليل البيانات.<sup>٢٨</sup> بهذه الطريقة، صنف الباحثة الاشعر التي تحتوي على اللغة المجازية في الشعر تراب فوق التراب عند التوفيق إسماعيل.

### ك. نظام البحث

للحصول على النتائج المتوقعة من البحث، تقسيم هذا البحث إلى بعة

الابواب، ههي:

الباب الأول: المقدمة

أ. خلفية البحث

ب. تحديد مشكات البحث

---

<sup>٢٧</sup>Stefan Titscher, dll., *Metode Analisis Teks & Wacana*, terj. Gazali, dkk., (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٩), hal. ٩٣

<sup>٢٨</sup>Burhan Bungin, *Penelitian Kualitatif* ( Jakarta: Kencana, ٢٠١٢), hal. ١٦٧

ج. اهداف البحث و فواعد البحث

د. الإطلاع المكتي

هـ. الإطار النظري

و. منهج البحث

ز. نظم البحث

الباب الثاني: البحث النظرية

أ. تعرف الأسلوب

ب. اللغة المجازية و انواعها

ج. وظيفة اللغة المجازية

الباب ثالث:

أ. سيرة توفيق إسماعيل

ب. خلاصة الكتاب تراب فوق التراب

الباب رابع: التحليل الأسلوبي في الكتاب " تراب فوق التراب " لتوفيق  
إسماعيل

أ. البحث و حاصل التّحقيق

الباب خامس: اختتام

أ. نتائج البحث

ب. الإقتراحات

## الباب الثاني البحث النظرية

أ. الأسلوب

### ١. تعريف الأسلوب

يقول كيراف (Keraf) الكلمة الأسلوبية (style) من اللغة الأتينية (sytlus) وهي القرطسية على اللوحة الشمع. على الحديث الكلمة الأسلوبية (style) يخضع ان تغيير هو القدرة للكتابة أو استخدام الكلمات بشكل جميل<sup>٢٩</sup>. يقول كيراف (Keraf) أن الأسلوب هو تعبير العقل من طريقة اللغة عادة وتبدي على الأسخاض. ثمّ البحث الأسلوب يمكن تستطيع ان تقيم الشخص، الحرف، والأديب القدرات الذي باستخدام اللغة.

وقال لأبرام (Abrams) الكلمة الأسلوب (stile) هو تعبير طريقة اللغة في النشر، أو كيف يعبر الأديب عن شيء يستشهد به. الكلمة الأسلوبية

---

<sup>٢٩</sup> Nurhayati, *Teori dan Aplikasi Stilistik* (Palembang: Universitas Sriwijaya, ٢٠٠٨) hal. ٨

(stile) يتصّف الصفات لغويّ المثل إختبار الكلمة، تركيبه الكلمة، والأشكال اللغة المجاز، البيان واستخدام اتماسك وخلافه<sup>٣٠</sup>.

يقول برادوبو (Pradopo) أن الأسلوب (stile) هو تعبير طريقة اللغة عادة للحصول على تأثير جمالي. ثمّ استخدام الأسلوب في الأعمال الأدبي مع مختلف يمكن أن تساهم قيمة جمالية في الأدب، بل قيمة الفن دئما في الأدبي تهيّن على أسلوبه.<sup>٣١</sup>

قالت راتنا (Ratna) الأسلوب هو العلم عاد إلى موضحة. ولكن بعامة يؤير إلى الأسلوب . ثمّ الأسلوب في مجال اللغة والأدب يعني استخدام طريقة اللغة عادة حتى يخلق ناحية الجميلة<sup>٣٢</sup>.

يقول ابن منظر في السان العراب: يقال للسطر من النخيل أسلوب،

---

<sup>٣٠</sup> Nurhayati, op. cit, hal ٩

<sup>٣١</sup> Ali Imron Al-Ma'ruf, *Stilistika Teori, Metode, dan Aplikasi Pengkajian Estetika Bahasa* (Surakarta:Cakra Books solo ٢٠٠٩) h.٢٥

<sup>٣٢</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Stilistika Kajian Puitika Bahasa Sastra dan Budaya* (Yogyakarta:Pustaka Pelajar, ٢٠٠٩) h. ١٦٧

هو الطريق والوجه والمذهب, يقال: ويجمع الاسلوب. والأسلوب الطريق  
نأخذ فيه والأسلوب بالضم الفن. يقال أخذ فلان في اساليب من القول اى  
أفانين منه, ويقال: إن أنفه لفي أسلوب إذا كان متكبرا.<sup>٣٣</sup>

أما ابن خلدون فيقول إن: الأسلوب هو عبارة عن المو ال الذى  
تنسج فيه التراكيب أو القالب الذى تفرغ فيه, وهو يرجع إلى الصورة التى  
ينتزعها الذهن من أعيان التراكيب وأشخا صها وهي الصورة الصحيحة  
باعتبار ملكة اللسان العربى: ثم يقول: إن هذا المنوال أو القالب, بعد أن  
ينتزع صورته الصحيحة نحوًا و إعرابًا و بيانًا, هو يتسع بالحصول الوافى  
بمقصود الكلام و..... فإن لكل فت من الكلام أساليب تختص  
به و تو جد فيه علي أنحاء مختلفة.<sup>٣٤</sup>

يقول عبدل القاهر عن شىء اخر هو ( النسق ) والصورة وتحدث

محمد رمضان الجري, الأسلوب و الأسلوب ( القاهرة: مكتبة الأدا : ب ٢٠٠٩ ) ص ٩ ٣٣

<sup>٣٤</sup> Muhammad Fadil, مفهوم الأسلوب عن المفسرين, Abdoulqaher dikutip [www.arabphilosophers.com](http://www.arabphilosophers.com)  
/٢٠١٧/٠١/٢٥

بالتفصل عن المجاز والاستعارة وتمثيل الحسيات, وأسلوب التشديم والتأخير,  
ومباحث الفصل والوصل, وتأثير كل من هذه الأساليب في دلالة  
والمعنى.<sup>٣٥</sup>

بناء على تعريف الأسلوب يمكن فستنتج الخلاصة أنّ الأسلوب هو  
العلم اللغة الذي عن البحث هو الأسلوب. استخدام الأسلوب تخلق ناحية  
جميلة الذي هو طريقة من الأديب خاصّة إكتسب ان تحديد هو يعبر  
العقل، النفس، وذاتية.

## ب. اللغة المجازية

### ١. تعريف اللغة المجازية

اللغة المجازية هو تعبر طريقة الذي إستخدام معن المجاز مباشرة إلى  
أعراض موجّة اللغة المجاز هو جزء من الأسلوب. إستخدام اللغة المجاز معن  
ضمني. حتى تحتم أنّ تفسير مقدّما. إستخدام اللغة المجاز تفعل أنّ تخلق

---

خليل إبراهيم. الأسلوبية ونظرية النص, (بيروت: مؤسسة العربية للدراسات والنشر. ب ١٩٩٧) ص: ٣٨٠

ضمنيّ. حتىّ تحتمّ أنّ تفسير مقدّما. إستخدام اللغة المجاز تفعل أنّ تخلق

لطريقة شئ ناحية جميلة.<sup>٣٦</sup>

المجاز هو تعبير طريقة اللغة، وبالإستخدام المعن غير مباشر. إستخدام

أشكل المجاز دائما استخدم في الأعمال الأدبية هي كناية (Metonimia)،

المبالغات (Hiperbola)، (Sinekdoke)، والمفارقة (Paradoks).<sup>٣٧</sup>

يقول كيراف (Keraf) إذ تبين اللغة ضنين بلمعن حقيق (denotatif)

ولكين مزكور اللغة فقط، ثمّ تعبير اللغة للتغيير المعن المجاز (konotatif) ولكين

مزكور هو اللغة المجاز.<sup>٣٨</sup>

قالت راتنا (Ratna) أن مفهوم الكلمة اللغة مجاز هو اختبار الكلمات

وفقا بلمقصد الأديب أو المتكلم من أجل الحصول على جوانب الجمال.<sup>٣٩</sup>

---

<sup>٣٦</sup> Nurhayati, op. cit, hal ٣٣

<sup>٣٧</sup> Burhan Nurgiantoro, op. cit, h. ٢٩٦-٢٩٩

<sup>٣٨</sup> Soediro Satoto, *Stilistika*, (Surakarta:Ombak ( Anggota IKAPKI), ٢٠١٢) h. ٣٥

<sup>٣٩</sup> Nyoman Kutha Ratna, op.cit, h. ١٦٤

بناء على البحث اللغة لمجاز هي اللغة التي لا تستخدم معنى على المعن مباشرة، ولكن من خلال شيء أو المجاز. استخدام اللغة المجاز في الأدب هو يخلق ناحية الجميلة، حتى القراء ان تكون اهتماما. اما في الأدب العربي مذكور "البيان". "يعرف البيان بأنه تسليم رسالة معينة بطرق مختلفة للكشف مع الرسالة.

## ٢. انواع اللغة مجازية

يقول برادوبو (Pradopo) أن نوع اللغة المجازية يعني التشبيه، استعاراً، (efic)

(simile)، التشخيص (personifikasi)، (Sinekdoke)، كناية (Metonimia)، مجاز

(Alegori)<sup>٤٠</sup>. يقول نورجيانتورو (Nurgiantoro) نوع اللغة الذي يستخدم على

الأديب هو التشبيه، استعارة، التشخيص. استخدام في الأعمال الأدبية

---

<sup>٤٠</sup> Hanindya, Stilistika, dikutip [http://publikasiilmiah.ums.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٩\[pdf\]Stilistika-Publikasi Ilmiah UMS](http://publikasiilmiah.ums.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٩[pdf]Stilistika-Publikasi Ilmiah UMS)

مختلفة هي كناية (Metonimia)، (Sinekdoke)، المبالغات (hiperbola)، والمفارقة

(Paradoks).<sup>٤١</sup>

يقول فاناني (Fananie) نوع اللغة المجازية هي التشبية، استعارة، التشخيص

، ألو سيونو (alusio)، مسمى (eponim)، نعت (خصيصة) (epitet)، مجاز (alegori)،

(sinekdoke)، كناية (Metonimia)، (hipalase)، والسخرية (ironi).<sup>٤٢</sup> يقول

بادرون (Badrun) هو أنواع اللغة المجازية التي تستخدم دائما في الأعمال

الأدبية هي الاستعارات، التشبية، التشخيص، المجاز المرسل إطلاق الجزء و

إرادة الكل (sinekdoke)، كناية (Metonimia)، والرموز (Simbol)، مجاز

(Alegori).<sup>٤٣</sup> يقول كيراف (Kerap) أنواع اللغة المجازية التشبية، استعارة،

---

<sup>٤١</sup> Burhan Nurgiantoro, op.cit, h. ٢٩٨-٢٩٩

<sup>٤٢</sup> Hanindya, Stilistika, dikutip [http://publikasiilmiah.ums.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٥\[pdf\]Stilistika-Publikasi Ilmiah UMS](http://publikasiilmiah.ums.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٥[pdf]Stilistika-Publikasi Ilmiah UMS)

<sup>٤٣</sup> Hanindya, Stilistika, dikutip [http://publikasiilmiah.ums.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٥\[pdf\]Stilistika-Publikasi Ilmiah UMS](http://publikasiilmiah.ums.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٥[pdf]Stilistika-Publikasi Ilmiah UMS)

التشخيص، كناية (Metonymia)، (sinekdoke)، المبالغات، والمفارقة

(Paradoks) <sup>٤٤</sup>.

أما أنواع الأسلوب في اللغة عربية يعنى كاتالى:

٤. الأسلوب البسيط أو السهل

٥. الأسلوب المعتدل أو الوسيط

٦. الأسلوب الجزل أو السامي

وهو التقسيم الذى يربط هذه الساليب باموضوعات التى بعاجها الخطاب اللغوى وخاصة الخطاب الأدبى. ولذلك هم يقولون فى الأسلوب الأول البسيط أو السهل, إنه يصلح للرسائل والحوار, وفى الثانى المعتدل أوالوسيط, إنه يصلح للتاريخ واملهاة, فى حين أن الأسلوب الثالث, الجزل أو السامي يصلح للتاريخ واملهاة, فى دليل أن الأنواع الأدبية الحديثة

---

<sup>٤٤</sup>Imana, Kajian Stilistika, dikutip <http://begawanabiyasa.wordpress.com> ٢٠١٧/٠٨/٢٧ Kajian Stilistika/Wong kapetakan's Blog

كالرواية والمسرحية الإجتماعية تستهلك عدة أساليب تظل فيها ناجحة.<sup>٤٥</sup>  
وهناك تقسيم اخر خاص، بالنظر إلى الظواهر الأسلوبية والتحليل الدقيق  
لجزئيات العمل الأدبي واكتشاف العلاقات بين هذه الجزئيات، ويمكن  
علي ضوء ذلك تقسيم الأسلوب إلى ثلاثة أنواع:

٤. أسلوب العام

٥. أسلوب العناصر الفنية

٦. أسلوب النثر والشعر

أما الأسلوب العام, فهو الذى يجمع بين العوامل العناصر الفنية ليجرى بينها  
وأسلوب العناصر المنية, هو الأسلوب الخاص يناء كل عهصر وتحديد دوره.  
وأسلوب النثر والشعر, يميز بين أسالب النثر وأساليب الشعر وأساليب سائر  
الأجناس الأدبية, ذلك لأن للشعر أساليب خاصة متميزة من أساليب النثر.

---

على حاجى خانى, مقالات في الأسلوبية (إيران: الأسلوب والأسلوبية وعناصر الأسلوب الأدبى من منظور القران<sup>٤٥</sup>  
الكريم: ب: ٢٠١٢) ص: ٨١

وأساليب الشعر يفرض تميزها الوزن القافية. فالوزن القافية يطلبان أسلوب خاصا، فتنساق الألفاظ لتأخذ مكانها العدل في التعبير الفني، ولتساهم في إقامة الوزن الشرى وبناء القافية، وحركة الألفاظ هذه في رعاية الموهبة والعقيدة، تبنى تعبيرها الفني المتميز، وتتفاعل مع الموضوع وسائر العناصر لتبنى الأسلوب الشعري أو الثرى.<sup>٤٦</sup>

بناء على البحث تصنيف نظرية اللغة المجازية يعن نوع اللغة المجاز تصنيفها هي التشبية، استعارة، التشخيص، كناية (Metonimia)، (sinekdoke). يقول نورجيانتورو (Nurgiantoro) هذه نظرية نوع اللغة في عمل الأدب هو التشبيه، استعارة، التشخيص، كناية (Metonimia)، و(mbalgat) (sinekdoke). والمبالغات (hiperbola). وفيما يلي مناقشة أنواع اللغة المجاز يعنى:

---

على حاجى خانى، مقالات في الأسلوبية (إيران: الأسلوب والأسلوبية وعناصر الأسلوب الأدبي من منظور القرآن الكريم، ب: ٢٠١٢) ص: ٨٢-٨١

## أ) التشبيه

يقول نورجيانتورو (Nurgiantoro) انّ التشبيه هو المقارنات غير المباشرة ، باستخدام كلمات مهمة معينة كعلامة لمرونتها هو، (مثل)، و(ك) وخلافه<sup>٤٧</sup>. يقول كيراف (Keraf) الشبيه هو المقارنة التي هي صريحة .يحتاج إلى جهد يدل ذوقية صراحة. أمّا اداة السى التشبيه ، كلمة ”كا” ، كما، مثل، وخلافه.<sup>٤٨</sup>

في الأدب العربي يعرف بالإسم (التشبيه). أمّا الكلمات كأداة لاستكمال شيء أدوات (التشبيه)، هو (ك) و (مثل)، وخلافه.<sup>٤٩</sup>

بناء على الآراء المذكورة أعلاه، يمكن استنتاج أن تشبيه يعنى مقارنة صريحة أو غير مباشرة بتستخدم كلمات المقارنة: (مثل)، (ك)، شبه ، وخلافه.

<sup>٤٧</sup> Burhan Nurgiantoro, op.cit, h. ٢٩٨

<sup>٤٨</sup> Putri Ananda, Stilistika, dikutip [http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢\[pdf\]](http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢[pdf]) Stilistika

<sup>٤٩</sup> Qalyubi Syihabuddin, *Stilistika Al-Qur'an* (Yogyakarta:LkiS Pelangi Aksara Yogyakarta ٢٠٠٩)h. ١٣٤

المثل:

من فوق ساحة المسجد الحرام  
عندما كانت الاف الناس يطوفون  
وتدور كملايين النجوم  
في السماء

الكلمة "ك"، يعني انواع اللغة المجازية تشبيهه، لأنّ هي الكلمة المقارنة

(كملايين النجوم).

### ب) الإستعارة

الإستعارة هي شكل من المجاز الذي صورة واضحة منخلال المقارنة أو

التباين.<sup>٥٠</sup> يقول كيراف (Keraf) الإستعارة هي المجاز مقارنة ضمنية التي

تساوي شيء واحد مع آخر . ثمّ انواع اللغة في الأدب العربي يعرف باسم

الإستعارة.<sup>٥١</sup>

<sup>٥٠</sup> Tarigan, Henry Guntur, *Pengajaran Gaya Bahasa* ( Bandung:Angkasa ٢٠٠٤) h.١٥

<sup>٥١</sup> Putri Ananda, *Stilistika*, dikutip <http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢/pdf> Stilistika

المثل:

ماما تتحدثين في الفضاء أيضا

ماما تأكلين لحم أخواتك أسضا؟

على الكلمة (تأكلين لحم أخواتك) هو نوع اللغة المجاز استعارة. لأن

الكلمة (تأكلين لحم أخواتك) يعنى استخدام "النّمّام". حتى ييفشي

تأكلين لحم أخواتك".

### ج) التشخيص

يقول تاريجان (Tarigan) انّ التشخيص هو انواع اللغة المجازية تعلق

صيفت سمات الإنسان إلى السلع لا حياة لها والأفكار المجردة. إن

التشخيص هي اللغة المجاز يصف الأشياء الجامدة أو ولكن كأن طبيعة

إنسانية. ثمّ وحاسة إنسانية، والمشاعر.<sup>٥٢</sup>

---

<sup>٥٢</sup> Tarigan, Henry Guntur, op.cit, h. ١٧

المثل:

انظر الى أنهار جاكرتا

تستقبل بكل صبر

الكلمة (تستقبل) يعنى نوع اللغة المجازية التشخيص. اللغة المجاز

مثيرة بالإعجاب مع السلوك البشري . عمليًا "أنهار" لا يمكن أن تستقبل

بكل صبر مثل الإنسان.

(د) (Metonimia) (كناية)

يقول كيراف (Keraf) كناية يعنى الأسلوب التي تستخدم كلمة للتعبير

عن شيء آخر، لأنه علاقة وثيقة جدا .العلاقة يمكن أن تكون: نتيجة

لسبب، سبب للنتيجة، وخلافه.<sup>٥٣</sup> يقول تاريجان (Tarigan) إن مناية

(Metonimia) هو المجاز يستخدم اسم الشيء المرتبط بالبضائع أو السلع أو

الأشياء كخلفه<sup>٥٤</sup>. في الأدب العربي هذا الأسلوب مذكور " المجاز المرسل من

<sup>٥٣</sup> Putri Ananda, Stilistika, dikutip [http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢\[pdf\]](http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢[pdf]) Stilistika

<sup>٥٤</sup> Tarigan, Henry Guntur, op.cit, h. ١٣٩

الباب ذكر المسبب وإرادة السبب " .اختيار هذه الكلمة له تأثير على كفاءة وتركيز ما رغبات الإنسان.

المثل:

يبدو أنها في المدرسة الثانوية

هم يركبون سيارة كورولا زرقاء

من ملابسهم, وطريقة كلامهم وسلوكهم

في الكلمة (سيارة كورولا) هو نوع اللغة المجازية كناية (Metonimia).

لأن للكلمة (سيارة كورولا) هي ماركة سيارة، لذلك (سيارة كورولا) تحل محل السيارة.

(sinekdoke) هـ

يقو لكيراف (Keraf) سينكدوك (sinekdoke) هو نوع اللغة المجازية من

يستخدم بعض الأشياء للتعبير عن كامل باروس برو توتو (pars pro toto) أو

استخدام الكل لإعلان جزء طوطو برو طرف<sup>٥٥</sup> (totum pro parte)

المثل:

على حافة طريقة Dongfeng Dongfu , سألت مليون دراجة

ذهابا وإيابا, مشغولون بنقش النصيب المشترك

الكلمة (دراجة) هي نوع اللغة المجازية سينيكدوك باروس برو توتو

(sinekdoke) *pars pro toto*. ثم الكلمة (دراجة) هي أداة مركبة . في كلمة

(دراجة) ساعد على يعرب الإنسان ليس (دراجة) دراجته فقط.

المثل:

أن أصبع شيء من ضعف المرأة

هو حفظ لسانها, ومراعاة كلامها

الكلمة (هو حفظ لسانها) هي نوع اللغة المجازية سينكدوك طوطو

بروطرف (sinekdoke) (totem to parte). ولكن في عمليًا التي يجب ليس

<sup>٥٥</sup> Putri Ananda, Stilistika, dikutip [http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢\[pdf\]](http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢[pdf]) Stilistika

اللسان فقط، ولكن كل قول أيضا. عندئذ يجرز الحفاظ على اللسان هو كله في معظمها.

## (و) المبالغ

يقول تاريغان (Tarigan) هو المجاز يحتوي ان تصريح على مبالغ قدره، ومكياله، أو طبيعته بقصد عمدا يعطى تصريح التركيز على أو موقف وتعزيز انطباعه وتأثيره<sup>٥٦</sup>. يقول Keraf المبالغة هو الأسلوب الذي يحتوي على للمبالغة في شيء<sup>٥٧</sup>.

المثل:

انغلق فمي أخرس

ليذكر كلمة مردیکا غير قادر

شعور محزون يقطع قلبي

الكلمة (شعور محزون يقطع) هو نوع اللغة المجاز. ويستخدم غاية الكلمة

<sup>٥٦</sup> Tarigan, Henry Guntur, op.cit, h.٥٥

<sup>٥٧</sup> Putri Ananda, Stilistika, dikutip [http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢\[pdf\]](http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٢[pdf]) Stilistika

ليفسر تشوّق الى بونغ هتّا مزكورة، دولة مستقلة من اندونيسيا

### ج. وظيفة اللغة المجازية

اللغة المجازية في عمل الأدب الدور جدا في خلق صورة العمل

الأدبي، لأن الجمال من عمل أدبي يمكن أن تكون معتمدة من التي  
يستخدمها من اللغة المجازية . في الأدبية يمكن أن تنشأ ان تتطور تقدير  
القارئ . يمكن للقراء تدخل في عمل أدبي و استخدام في اللغة المجازية.

يقول Nurgiantoro أن استخدام اللغة المجازية يمكن أن تثير انطبعا

وأجواء معينة، . ثارة تفسيراً مختلفاً بقصد أن يفشي الآخرين من خلال  
أسلوب.<sup>٥٨</sup>

قال Pradopo أن المجازي يمكن أن تخلق عمل أدبي ويمكن جذب

الانتباه، والحياة، ويؤدي إلى وضوح الصورة بالتمني .وظيفة اللغة المجازية هي

---

<sup>٥٨</sup> Burhan Nurgiantoro, op. cit, h. ٢٩٧

ليصوّر شيء في الأدب أن يكون واضحاً، حية، مكثفة ومثيرة للاهتمام .

كذا الوظائف عن استخدامات انواع المجاز. ولكن كل

وظائف تهدف إلى بناء قدر الجمالية في الأعمال الأدبية.<sup>٥٩</sup>

يقول برين (Perrine) اللغة المجازية يعنى : ١ اللغة المجازية (البيان) يغل

أن متعة الخيال، (٢) اللغة المجازية هي طريقة ليخلق الصور الاضافية في

الشعر، حتى الشعر يكون ان يقراء (٣)، واللغة المجازية هو شاعر طريقة يبلغ

موقف (٤) واللغة المجازية هي طريقة يبلغ لتركيز شيء أن اللغة بإيجاز.<sup>٦٠</sup>

إذا استخدام اللغة المجازية في اليومي وظيفة على تسريع عملية الفهم،

واستخدام التعبير في الأعمال الأدبية الفهم البطيء. اذا استخدام أشكال

المجاز في الأدب هي أشكال جديدة، والأديب في اختبار المجاز بمقتضى

الرقم التعبير وفقا للاحتياجات، حاجته، وإبتكاره.

---

<sup>٥٩</sup> Eka Widjyanti, Jenis Majas, dikutip <http://www.scribd.com-document/٢٠١٧/٠٨/١٠> Jenis Majas-Scribd

<sup>٦٠</sup> Muhammad Al-Hamid, Bahasa kias ( figuratif), dikutip [http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/٩\[pdf\]](http://digilibuinsuka.ac.id/٢٠١٧/٠٨/٩[pdf]) Bahasa kias/pemajasan/ Bahasa Figuratif

يقول لآراء الخبراء في أعلاه، وظيفة اللغة المجازية في عمل الادبي هناك عدة أنواع، ويذكرون في هذ البحث النظرية هو تحميل الأصوات ،تجسيد، تويين الصورة، منع التركيز على الكلام و وعاطفة، تشغيل الصورة ،اثار الإنطباع ومذاج معين، اختصر الكلام والكتابة، ويصف شاعر الشخصية.

### أ. تجميل الصوت والكلام

يقول Nurgiantoro ان المجاز يمكن أن تخصص لتجميلا لسرد<sup>٦١</sup>.

المثل:

باشعر أنا أغني

حتى اخر عمري

على الكلمة "أغني و عمري" هو المجاز التشخيص. ثم وظيفة على

لتجميل الأصوات وتكلام السردية هي "تجميل الأصوات وتكلام"

(ي) كلمة "عمري و أغني".

---

<sup>٦١</sup> Burhan Nurgiantoro, op.cit, h. ٢٩٧

## ب. تجسيد

وظيفة المؤلف محسوس الصورة التي رسمها هي مجردة، أجنبي أو أي

شيء أقل من المعقول، حتى أديب تعطر مقارنة مألوفة أكثر، أو ملموسة.<sup>٦٢</sup>

ثم يقول برين أن المجاز شاعر يبلغ طريقة للمقتض، لأنّ يمكن يمكن

محسوس شيء مجردة.<sup>٦٣</sup>

المثل:

### في أفاق فكره ويخطط لخريطة الشعب

الكلمة "في أفاق فكره" هو انواع اللغة المجاز التشخيص. وظيفة هي

لتجسيد الصورة. خلاصة الفكر هو الشيء الذي لا يمكن أن ينظر إليها ولا

الشكل ولكن كأنّ العقل يمكن أن تصل إلى السماء، ويمكن للعقل أن

للعقل أن تعقد أو ينظر الى الإنسان.

---

<sup>٦٢</sup> Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip  
<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

<sup>٦٣</sup> Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip  
<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

## ج . توبيّن الصورة

يقول سيوتي المجاز هو طريقة لتبين الصورة . ثم يقول برين مع الرأي مشيرا إلى أن طريقة فعالة لتذكر الأشياء بوضوح.<sup>٦٤</sup> يقول سيوتي أن وظيفة توضح الصورة، والتي صورت الى الشاعر هو شيء غير عادي أو قد يحدث في الحياة الحقيقية، حتى الصورة تصبح أكثر وضوحا حقيقي<sup>٦٥</sup>.

المثل:

### نتبارى من منا ذات اللسان الطويل

القيمة "اللسان الطويل" هو انواع اللغة المجازية للإستعارة، والذي وظيفة على لتبين الصورة هي البحث (اللسان الطويل) شرح الذي هو رثثار، والكلمات أن الكثير من التضليح، والكثير الشبهات . هذا المجاز وظيفة على توضيح الصورة.

---

<sup>٦٤</sup> Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip

<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

<sup>٦٥</sup> Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip

<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

## د. منع التركيز على الكلام و وعاطفة

وظيفة اللغة المجازية في هذا البحث النظرية "يعطي أن تكلم استفحل وعواطف" في هذا البحث على المجاز المبالغات . يقول Badrun نظريا المبالغات يمكن استخدامها لتكثيف بيان أو العاطفة . شيء المبالغة لإقناع التأكيد على " منع التركيز على الكلام و وعاطفة " بحيث يمكن للقارئ أن يتصور من خلال الانطباع المفرط على الرغم من حقيقة أنه لا من الممكن.<sup>٦٦</sup>

المثل:

وتحول صوته ليصبح نظما من التؤلؤ

يضيء رقاب السامعين

الكلمة "وتحول صوته ليصبح نظما من التؤلؤ" هو انواع اللغة المجازية

---

<sup>٦٦</sup>Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip  
<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

المبالغات.الذي وظيفة لمنع التركز على الكلام و وعاطفة . فمن غير  
المرجح أن الصوت يمكن تطما من المؤلف .المؤلف ان الصوت جميلة .

### و. تشغيل الصورة

وظيفة من يحي وصف في هذه الدراسة النظرية تستخدم على نطاق  
في المجاز التشخيص. الشاعر عمدا يضيء ان يصفه مع الخصائص البشرية  
أو الصفات (الإنسانية)، حتى كأن صورة على الحياة وأكثر إثارة للاهتمام.  
يقول برادوبو(Pradopo) التشخيص وظيفة تمكين لتحويل اللوحة .يحي  
وصف في هذا البحث. حتى جماذكان تكون على الحياة.<sup>٦٧</sup>  
المثل:

هكذا أجابت المرأة رغبتني في المعرفة

الكلمة "هكذا أجابت المرأة رغبتني في المعرفة" هو انواع اللغة المجازية

---

<sup>٦٧</sup>Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip  
<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

التشخيص. وظيفة يحى وصف. ثم الكلمة ( المرأة ) هي جماد ولكن كأن  
يمكن أن تتصرف مثل الإنسان الذي تتكلم (الإجابة على مسألة).

### هـ. اثار الإنطباع ومذاج معين

يقول لنورجيانتورو (Nurgiantoro)، اللغة المجازية لديه وظيفة مثل هادئة،  
عصي، رومانسية، وحيدا، مزدحمة، وخلافه. يعطي الانطباع نقاء،  
نضارة، حتى صدمة وبالتالي تصبح فعالة.<sup>٦٨</sup>

المثل:

بينما هما يسيران وسط الغبة الشادية

تهب الرياح تمشط الأشجار

الكلمة "تهب الرياح تمشط الأشجار" هو انواع اللغة المجازية التشخيص  
الذي وظيفة اثار الإنطباع ومذاج معين هو جو هادئ. تم البحث عن  
معين الحالة وظيفة في التعبير في وسط الغبة الشادية. تعبير العبارة جو معين

<sup>٦٨</sup> Burhan Nurgiantoro, op.cit.h ٢٩٧

هو عندما تكون في الغابة خصبة وحيدا.

## و. اختصر الكلام والكتابة

اللغة المجاز وظيفة أن يلخص تكلم و الكتابة. ويقول لرأي

بارين (Parrine) المجاز هو طريقة لنقل شيء واسع مع لغة قصيرة.<sup>٦٩</sup> يقول

سايتوي إذا كان المجاز يمكن وظيفة شيء مع الكثير في شكل قصيرة قدر

الإمكان.<sup>٧٠</sup> وهكذا، يمكن للمؤلف انقاذ استخدام يمكن الكلمات أو

الحصول على فعالية استخدام الكلمات.

المثل:

عبدك الجاهل يرجو عفوك ورضاك

يسجد أمامك راجيا مغفرتك

بيغفارو، بيغفورو، يامجيب السائلينز

الكلمة "بيغفارو، بيغفورو، يامجيب السائلينز" هو انواع اللغة المجاز

---

<sup>٦٩</sup> Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip  
<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

<sup>٧٠</sup> Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip  
<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

البيان الأستعارة. وظيفة اختصر الكلام والكتابة هي على كلمة يا غفار،  
نعم غفور يا مجيب. يستخدم المؤلف كلمة *بيغفارو*, *بيغفورو*, *يامجيب*  
السائلينز .

### ز. ويصف شاعر الشخصية.

للغة المجاز أو وظيفة يمكن أيضا أن يصور شكل الشعور . يستخدم

المؤلف شكل المجاز. يقول بارين فإن لغة الدول هي وظيفة الشاعر لإضافة

إلى شدة مشاعر الشاعر ونقل موقف الشاعر<sup>٧١</sup>.

المثل:

*انغلق فمي أحرص*

*ليذكر كلمة مردیکا غير قادر*

*شعور محزون يقطع قلبي*

كلمة (شعور محزون يقطع). ويستخدم الغرض هذه الكلمة لوصف

---

<sup>٧١</sup> Muhammad Hanif, Stilistika, dikutip  
<http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/٢٠١٧/٠٨/١٦> Stilistika

الشوق بونخ هتا، دولة مستقلة من اندونيسيا . أذا المبالغات فيتكلم  
"شعور محزون يقطع".

## الباب الثالث

### أ. سيرة توفيق إسماعيل

توفيق إسماعيل هو شاعر عظيم في إندونيسيا، مع أكثر من الجوائز على الصعيد الوطني جمعياً بلدان جنوب شرقي اسيا. صاحب الشرف كاوسا الدكتوراه في الأدب من جامعة يوجياكارتا الدولة (٢٠٠٣) و جامعة إندونيسيا.

ككاتب إندونيسي شهير، وهو يصف نفسه كمصدر لأعماله. فهو لا يستطيع أن يخفي قلقه إزاء أدنى انتهاك للقيم العالمية للإنسانية. يمكن أن يتمتع عمله الأدبي كما عمل فني يمكن أن يلهم، والكلمات التي يكتب في الشعر يمكن أن تلهم والطاقة وضعي.

توفيق الإسماعيل مولود في بوكيت تينجي، سومطرة الغربية، ٢٥ يونيو ١٩٣٥. و هو أثاره من الزوجين عبد الغفار إسماعيل وتينور محمد نور .

قضى طفولته قبل المدرسة في بيكالونغان . ثم دخل الأول مدرسة الشعب في سولو، ثم انتقل إلى سيمارانج، سالاتيغا، وأكملت محمد المحمدية في نجوباسان يوجياكارتا . بعد ذلك ذهب إلى المدرسة الإعدادية في بوكيتنغي .

منذ الطفولة هو مولعا من قراءة الكتب جدا. في المرة الأولى قرأ رواية الكبار بعنوان " *Tak Potoes Diroendoeng Malang* " ، عمل . تاكدير ألسغبانا، ورواية الترجمة من قبل الكسندر دوماس، ثلاثة أمراء الحرب . بعد الانتهاء من المدرسة الإعدادية ، واصل مدرسته الثانوية في بوجور . لديه هدف أن يصبح شاعرا لأنه كان لا يزال في المدرسة الثانوية . في حين لا يزال في الدرجة الثانية مدرسة ثانوية، وقد نشر عمله من خلال ميمبار الإندونيسية وقصة المجلات . كما كان نشطا كمكتبة من بي (الطلاب الإندونيسيين

الإسلامية) فرع بيكالونغان . بعد الانتهاء بنجاح من المدرسة الثانوية عاد إلى بيكالونغان . في ١٩٥٧-١٩٥٦ حصل على منحة American Field Service International School الولايات المتحدة. الدولية لمتابعة مدرسة Whitefish Bay High School, Milwaukee ، الولايات المتحدة (١٩٥٧)، وكان أول دفعة من اندونيسيا.

بعد تخرجه من المدرسة الثانوية، كان مصمم على مواصلة تعليمه في كلية الطب البيطري وتربية الحيوانات، جامعة إندونيسيا (IPB)، وتخرج من المدرسة الثانوية في عام ١٩٦٣ . ثم في ١٩٧١-١٩٧٢ (١٩٩١-١٩٩٢)) وقال انه كما حضر كلية الرسائل، School of Letters, International Writing Program , University of Iowa, في الولايات المتحدة . عندما وصل فصل الربيع، كان توفيق إسماعيل قد عمل في مزرعة مختلطة، ١٠٠ فدان مع ١٠٠ بقرة و ١٠،٠٠٠ دجاجة . وهذا ما دفعه إلى مواصلة استكشاف

علم الزراعة . في عام ١٩٩٣ دخل كلية اللغة والأدب في مصر . ومع ذلك، نظرا لعدم وجود الدولة الموالية للآلاف الأبراج، كان عليه أن يعود إلى إندونيسيا، على الرغم من أن ستودينيا له لم تنته بعد.

في حين لا يزال في الكلية، وهو طالب الذي ينشط في مختلف الأنشطة . في ١٩٦٠-١٩٦١، كان رئيس مجلس الشيوخ طالب FKHP في جامعة إندونيسيا . كما أصبح نائبا لرئيس مجلس الطلبة في ١٩٦٠-١٩٦٢ . نشأ توفيق الإسماعيل من عائلة من المعلمين والصحفيين . وهذا ما جعله صحفيا ومساعدة محاضرا في إدارة الماشية في العام (١٩٦١-١٩٦٤) . (كما كان محاضرا في تربية الحيوانات في خارجي دار فلاح ، Ciampea) (١٩٦٢) . (في ١٩٦٣-١٩٦٥ كان يدرس في مدرسة Regina Pacis الثانوية، بوجور .

سنوات (١٩٦٦-١٩٧٠) أصبح لديه KAMI عمود اليومي .ثم انه جنبا إلى جنب مع مختار لوبيس، أويونغ، زيني، وعريف بوديمان تأسست ياياوان اندونيسيا، الذي بني مجلة هوريسون الأدبية حتى الآن .وهو أيضا مؤسس مجلس جاكرتا للفنون، وتامان إسماعيل مازوكي ، ورئيس معهد جاكرتا لتعليم الفنون في عام ١٩٦٨ . وفي هذه المؤسسات الثلاث، تلقى مهام مختلفة، دكج، بيحاي .مدير تيم، دان ريكتور من لييك في العام (١٩٦٨-١٩٧٨) .(وقد مثل أيضا إندونيسيا للمشاركة في قراءة الشعر والمهرجانات الأدبية في ٢٤ مدينة، بما في ذلك آسيا وأمريكا وأستراليا وأوروبا وأفريقيا في عام ١٩٧٠ . كما ترجمت شعر إلى الجاوية والسوندية والبالية والفرنسية والألمانية والروسية والصينية ، الإنجليزية، والعربية.

بعد أن أصبح باحثا وعملا، قام بتحرير فتاة بادانج، إسياتي ياتيم (١٩٧١)، الذي كان ناشطا طالبا في منظمة إيان سيريف هداية الله في

جاكرتا .وكان مباركان مع ابن اسمه إبراهيم إسماعيل .وفي وقت لاحق،  
انتخب في الفترة ١٩٧٤-١٩٧٦ لمجلس أمناء مجلس أمناء مؤسسة أفس  
الدولية، نيويورك .بالتعاون مع الموسيقيين منذ عام ١٩٧٤، وخاصة مع  
جمعية الموسيقى بيمبو (الاخوة هاردجاكوسوما)، كريسي، ايان انطونو،  
وأوكوك هارهاب، وقد أنتج توفيق إسماعيل ٧٥ أغنية .في العام (١٩٧٨-  
١٩٩٠) عمل أيضا في شركة خاصة، كمدير العلاقات الخارجية في بت .  
يونيليفر إندونيسيا .وفي وقت لاحق أصبح رئيس معهد مينانغكابو للفنون  
الطبيعية في ١٩٨٤-١٩٨٦، وأصبح رئيسا لمؤسس بينا بين الثقافات  
(١٩٨٥)، فضلا عن العمل مع الخدمة American Field Service الميدانية  
الأمريكية، التي تنظم التبادلات الطلابية.

تقاعد توفيق الإسماعيل في (١٩٩٠) و في يوم من الأيام تحدث إلى  
زوجته عن خطة العمل التالية، وعن رغبته في تعلم اللغة العربية .المكان

الذي اختاره هو القاهرة، ثم التحق بكلية Faculty of Language and Literature

American University بالجامعة بالقاهرة مصر في ١٩٩٠ (١٩٩٠). (هناك درس

طبقتين عربيتين، والطبقة العربية من صح والطبقة العربية. في عام ١٩٩١

عاد توفيق الإسماعيل إلى إندونيسيا، ثم كان مشغولا مع مختلف الأنشطة .

بعد تقاعده، مجلس إدارة في مجلة هوريسون.

وقد استكشف توفيق الإسماعيل المدن الكبرى في العالم. وهو شاعر لا

يزال منتجة في سن الآن ٨٢ عاما. وقال انه لا يزال الوفاء محاضرات الدعوة

المختلفة وقراءة الشعر، ولا تزال تحاول نشر كتابه الشعر. لها رؤى وأمثلة في

مجال الأدب جيدة جدا. وقد أجرى مرة واحدة دراسة استقصائية للمدرسة

الثانوية في ١٣ بلدا في الفترة من عام ١٩٩٢ إلى عام ١٩٩٤، وكلها من

أجل اهتمامه بالأدب في إندونيسيا، على الرغم من التدريس الأدبي لأكثر

من ٣٠ عاما ولكن وجود الأدب في المجتمع لا يزال موجودا. نتائج

استطلاع الرأي من خلال مقابلة خريجي المدارس الثانوية في ١٣ بلدا،  
يثبت أن الدولة الاندونيسية تفتقر إلى فهم أدبي". قائمة عدد الأدب  
الكتب التي يجب أن تقرأ" في المناهج تراوحت بين ٥-٣٢ العناوين، بينما  
في إندونيسيا فقط ٠ عناوين.

### ب. مختصرات الكتاب " تراب فوق التراب "

الشعر (تراب فوق التراب) الغبار على الغبار هو أول المطبوعة في عام  
٢٠١٣ بلغ مجموعها ٥١٣ صفحة، والذي هو عبارة عن مجموعة من  
الشعرية المختارة ١٩٥٤-٢٠١٣ التي نشرتها مجلة أدبية الأفق بيت الشعر  
وبالتعاون مع مكتبة زون الفضلي. الشعر هي ترجمة عربية بعنوان " (تراب  
فوق التراب) التي يقوم بها البروفيسور الدكتور نبيلة عبد الفتاح لويس،  
أستاذ الأدب العربي في جامعة الدولة الإسلامية في جاكرتا. ولد في القاهرة،  
مصر، ١٤ مارس ١٩٤٢، وتخرج من كلية الآداب، جامعة القاهرة، الذي

حصل على درجة الماجستير في (١٩٨٩). (كان أول امرأة حاصلين على درجة الدكتوراة في مجال دراسة فقه اللغة-فقه اللغة في الدراسات العليا في الجامعة الإسلامية الحكومية جاكرتا. بينما في اللغة الإنجليزية قصيدة بعنوان "Dust on Dust" يترجم البروفيسور. الدكتور أمين سويني، أستاذ متقاعد في الأدب الماليزي الاندونيسي في جامعة كاليفورنيا، بيركلي، الولايات المتحدة الأمريكية. ويترجم السبب في شعر توفيق الإسماعيل إلى اللغة العربية لأن كلا الوالدين يجيدون جدا في اللغة العربية، وبالتالي فإن كتاب الشعر (تراب فوق التراب) الغبار على الغبار مكرس لكلا الوالدين.

امتصاص الغبار هو من المحتوى الذي يحتوي على الكثير عن المتظاهرين، والحياة، والتاريخ، والدافع، وتقديم المشورة، والإلهام. بالإضافة إلى ذلك يحتوي على القيم الدينية مكتوبة وجمعت مع جمل جميلة مع لمسة من الدين والإنسانية، وحتى الديناميات الاجتماعية للأمة الإندونيسية معقدة جدا

ومكتوبة بشكل جميل، ومنتينة في شكل شعر من قبل توفيق الإسماعيل .  
وتقتصر الكائنات في هذه الدراسة على شاعرات المتعلقة المظاهرة . لأن  
المظاهرة حركة تؤدي إلى القتل وإراقة الدماء والفوضى توفيق إسماعيل.

أما موضوع في الشعر المتظاهر كما يلي:

جاكيت ملطخ بالدماء

شارع سجارا

من مذكرات متظاهر

إكليل زهور

من أم لأبنائها المتظاهرين

أعيدوا إندونيسيا إلي

مايو ١٩٩٨

مائة مليون

ذكرى شهداءنا في يوم الاستقلال

اشتقت لبدلة بونج حتا البيضاء

رأس الرجاء الصالح

هيا نقدم يد العون لإخواننا الاجئين

اشتقنا للهدوء اشتقنا للسلام

غزوة بدر

رثاء

فلسطين كيف أنساك

رسالة في ظرف أبيض إلى هيئة الأمم المتحدة

بلاد ما بين النهرين

حرب الخليج

القنابل تفجر أرقاماً

انهيار وضياع أخلاق الشعب

كارثة بعد كارثة كأنما ليس لها نهاية

هذه الحرب لا بد أن تنتصر فيها

نحن مللنا

هل من أمل؟

## الباب الرابع

التحليل الأسلوب في الكتاب " تراب فوق التراب " لتوفيق إسماعيل

في هذا البحث المباحث سييسط بيانات الذي تحصيل في البحث

الذي يحيط: انواع اللغة مجازية يعنى التشبيه، الإستعارة، كناية، التشخيص،

المبالغات، و باروس برو توتو sinekdoke (Pars pro toto) طوطم برو

طرف(Totem pro toto), ثمّ اللغة المجازية مهيمنة، وظيفة اللغة المجازية هي: تحمل

الصوت والكلام، تجسيد، تبين الصوّرة، منع التركيز على الكلام و عاطفة،

تشغيل الصوّرة، اثار الإنطباع ومذاج معيّن، إختصر الكلام ولكتابة، يصف

مشاعر الشخصية في الكتاب "تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل.

أما يتركز المباحث البحث في الشعائر الذي يتعلق فيه مظاهره, لأنّ

مظاهرة هي ما الحراك الذي للهدف معيّن، ويبلغ له سوف أنّ يسبّب قتل

سفك الدماء وفوض. لكن بأسلوبية جميلة وبلكلمات الذى أجمل وكان

الشعر المثل في الكتاب "تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل.

## أ. جاكيت ملطخ بالدماء

جاكيت بالدماء ملطخ  
كلنا ننظر إليك  
غمرنا الحزن العميق  
الذي نعيشه في سنوات من اللام

نهر يفصلنا عنكم  
تحت حرارة شمس جاكرتا  
بين الحرية والقهر  
تتراكم الأسلحة والحراب الفولاذية

هل سننسحب الان  
ونقول: مع السلامة ياكفاح  
ونقر بالطعة للطاغية  
ونرتدي ملابس خادم العظما؟

تلك اللوحة القديمة  
كلنا ننظر إليك  
ومن فوق المباني  
العلم المنكس يطأطئ

انتشر الخبر في الافاق  
عن طريق السيارات المارة

سائق البيتشاك، وعمال الموائى  
صياح فوق أسقف الأتوبيسات، ومواكب كبيرة  
الجنازات يوصلونها إلى القبور  
كلهم يقولون  
جميعهم يصيحون  
استمروا في الجهاد!.

أنواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
الإستعارة	لطاغية
التشخيص	العلم المنكس يطأطئ

الكلمة للطاغية هي أنواع اللغة المجازية إستعارة. الكلمة للطاغية ماهي  
تعبير الذي موجّه الىّ وعدحكومة، لأن كابد الحرب، اضطهاد، والشّدّة.  
مستخدم الكلمة للطاغية لأنّ الى البيت الأول يمكن الكلمة "الذي نعيشه  
في سنوات من لالام" ثمّ البيت الثاني يمكن الكلمة " بين الحرية والقهر"،  
الجملة مزكور يعنى محابهم خضع غمونا الحزن و نقربا لطعة للبلد، لكن  
الحكم إساءة استخدام سطوته. اللغة المجازية مزكور وظيفة لتبيّن الصورة، هي  
الكلمة للطاغية للمعنى "سطوة الشئ تستخدم بأعتباطي".

الجملة " العلم المنكس يطأطي " يعني انواع اللغة مجازية تشخيص. اللغة  
 مزكور وظيفة لتبين الصورة. لأنّ الكلمة " العلم " هو جماد لكن كأنّ يتحرك  
 وأنّ لصّقة المثل الإنسان يعني " يطأطي ". مستخدم الجملة " العلم المنكس  
يطأطي " لأنّ إلى البيت الأول يمكن الجملة " غمونا الحون العميق " و البيت  
 الثاني يمكن الجملة " كلهم يقولون " الذي هو المجاهدان أكثر كأنّ ضحيّة  
 ولقي مصرعه يسبّب حرب.

## ب. شارع سجارا

هنابدأ إطلاق النار

الخيانة

حدثت هنا

عندم تحت اموكب

ا تحت حرارة الشمس

رصاص دافع الضرائب

في هذا البل د

يطلق على أبنائه

أبناء وطنه.

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
التشخيص	رصاص

الكلمة رصاص يعنى اللغة المجازية التشخيص. اللغة مزكور وظيفة لتبين الصورة. لأن الكلمة رصاص هو مجاد لكن كأن يتحرك لصفة المثل الناس يعنى "دافع الضرائب". مستخدم الكلمة رصاص لأن البيت الأول يمكن الجلة "إطلاق النار الخيانة" وهي أن الماض إطلاق النار الذي تفعل بطريقة إختبأ.

### ج. من أم لأبنائها المتظاهرين

أمكم سمحت لكم  
بالذهاب للمظاهرة  
لأنكم تذهبون لتكملوا  
حرية هذا البلد

أمكم تعرف. أنهم لا يستخدمون العصي  
أوالغاز المسيل للدموع  
ولكن الرصاص القاتل  
هذا هو ما تعرض له  
أبوكم المرحوم  
ثمانية عشر عاما مضت

اذهبوا اذهبوا كل يوم  
بد أن أقبل جباهكم وخذودكم  
اخر قبلة

وربما اخر ضمة  
(وتمسح الأم عينيها)  
ولكن اذكروا مرة أخرى  
إذا كتب اسمكم في لوحة الشهادة  
(تبكي الأم ساعة)

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
كناية	لوحة الشهادة

الكلمة لوحة الشهادة هي اللغة المجازية كناية. الكلمة لوحة الشهادة في الجملة مذکور بينى يمكن "نصب تذكاريّ الذي إستوعب إسم الولدان من مذكرات متظاهر". مسبخدم الكلمة لوحة الشهادة لأنّ البيت الأول يمكن الجملة "لأنكم تذهبون لتكملوا" هو أنّ الوالدان من مذكرات متظاهر سيذهب لمتظاهر، وإذ الولدانها يحرزما ائتصار، وإسمهما سوف مكتوب في نصب تذكاريّ. اللغة مذکور وظيفة لأثار الإنطباع ومذاج معيّن هو مزاج محزون. وظيفة مذکور يمكن في تفبير "تبكي الأم ساعة" البحث تعبير مزاج أمّ الذي محزون أذ الولدانها سيذهب أنّ ليحارب.

## د. أعيدوا اندونيسيا اليّ

مستقبل إندونيسيا هو مائتا مليون فم فاغر  
مستقبل إندونيسيا مصابيح ١٥ وات، بعضها أبيض  
ولاخر أسود. تتبادل في الاشتعال

مستقبل إندونيسيا هو مباريات كرة الطاولة ليلا ونهارا بكرة  
في حجم بيضة الأوزة

مستقبل إندونيسيا هو جزيرة جاوا التي تستغرق بحملها مائة مليون  
ساكن

أعيدوا

إندونيسيا

إليّ

مستقبل إندونيسيا هو الأوز الأبيض الذي يسبح وهو يلعب كرة الطاولة  
فوق جزيرة جاوا التي تغرق ومعها  
مئة مليون مصباح ١٥ وات إلى قاع البحر

أعيدوا

إندونيسيا

إليّ

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
باروس بر توتو Sinekdoke	مليون فم ما ئتا فاغر
كناية	كرة الطاولة

المبالغ	الأوز الأبيض الذي يسبح وهو يلعب كرة الطاولة فوق جزيرة جاوا التي تغرق ومعها مئة مليون مصباح ١٥ وات إلى قاع البحر
المبالغ	جزيرة جاوا التي تغرق بثقل ١٠٠ مليون سبكن

الجملة ما ئتا فاغر مليون فم يعن اللغة المجازية باروس برو توتو

الكلمة sinekdoke (Pars pro toto) الكلمة "فم" هو إحد أفراد جسم الناس، الكلمة

"فم" مستخدم أن ليذكر الوران إندونيسيا كما نظارة. اللغة المجازية نظرية

لتبين الصورة هي مائتا مليون فم الإنسان في هذا أندونيسيا كما نظارة في

نفس بلد، حيث أن الإنسان في الخارج لذي يعزف العوبتها.

الكلمة كرة الطاولة هي اللغة المجازية كناية. الكلمة كرة الطاولة هي

يذكر الذي أن تستخدم بإسم سمّة أو الذي أسم مترابط بلإنسان، سلعة

وخلافها. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتبين الصورة هي الكلمة كرة الطاولة

هي أسمية كرة المضرب.

الجملة الأوز الأبيض الذي يسبح وهو يلعب كرة الطاولة فوق جزيرة جاوا

التي تغرق ومعها مئة مليون مصباح ١٥ وات إلى قاع البحر هي اللغة المجازية

المبالغات. اللغة المجازية المذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة.

لأنّ بباد لا يمكن الأوز الأبيض يسبح أنّ يلعب كرة الطاولة ومعها مئة

مليون مصباح ١٥ وات ألى قاع البحر. الأديب غالى الجملة إلى إفرنج

الذي أكتسبهم لعب كرة المضرب ومعها أنّ رجع الكأس انتصار.

الجملة جزيرة جاوا التي تغرق بثقل ١٠٠ مليون سبكن هي اللغة

المجازية المبالغات. اللغة المجازية المذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و

عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن جزيرة جاوا يمكن تغرق إلى مئة مليون بثقلها.

الأديب غالى الجملة التي هي " جزيرة جاوا الذي مكتظّ إلى بثقلها.

و. ١٢ مايو ١٩٩٨

في ذكرى إربع شهداء: الإنخ موليا، هاري هيريانتو،

هيندريوان ليسمانان. و حافظين رويان

إربع شهداء في إحدى الليالي، ذرفنا الدموع  
حبسنا ها في اليوم التالي، لصقنا اذاننا بالقبر  
وسمعنا إجهاشا.

إنهم شباب ليسو وحدهم، سجلوا الاصلاح  
لأنهم يسمعون كل يوم خطوات  
أصحايمهم بالالاف صوتها عويل،

بطاقة الجامعة حفظوها وحقية الكتب نزلت عن الكتف  
المفروض أنهم من يكون مهندسا أو إقتصاديا في القرن الواحد وعشرون،

الأبيض والأحمر منكس، يطأ طي تحت لفح  
الشمس، لا يقدر أن يرفرف بسبب الرياح  
المختفية،

ولكن الرصاص الحي كسرناه بدعائنا جميعا وإنتم أبطال بعيدين عن الحقد، لأن الطريق لايزال طويلا ونحتاج

إلى توجيه من الله

١٩٩٨.

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	ذرفنا الدموع حبسنا ها في اليوم التالي
المبالغ	كل يوم خطوات أصحايمهم بالالاف صوتها عويل
المبالغ	ولكن الرصاص الحي كسرناه بدعائنا جميعا
كناية	الأبيض والأحمر
التشخيص	الأبيض والأحمر منكس، يطأ طي ي
المبالغ	الرياح المختفية،

الجملة ذرفنا الدموع حسبنا ها في اليوم التالي يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ الأديب غالى أنّ الجملة مذكور. مستخدم الجملة ذرفنا الدموع لأنّ البيت الأول والثالث يعنى ذكريات أربع شهداء الذي ضحّى وجدراة لبلد، إنهم شباب ليسو الذي مرجأ و متهور.

الجملة كل يوم خطوات أصحابهم بالالاف صوتها عويل يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن وقع الأقدام لا يمكن خطوان بالالاف صوتها عويل. الأديب غالى الجملة هي " ألى هذا أصحابهم سلكهم الرحلات بعيد جدا بوقع الأقدام الذي مبلد وشعوره حزن". مستخدم الجملة كل يوم خطوات أصحابهم بالالاف صوتها عويل لأنّ ألى البيت الثالث هو أنّ تفعل يكافح إلى اربع شهداء بأثعاب وتشديد.

الجملة ولكن الصاص الحي كسرناه بدعائنا جميعا يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة.

لأنّ بباد لايمكن الرصاص مشقوق بدعاء. الأديب غالى الجملة هي "أنهم شباب ليسو سينتصر المحتالون بدعائون، العمل الجماعي، والتضا من قويّ". مستخدم الجملة ولكن الصاص الحي كسرناه بدعائنا جميعا لأنّ البيت الثالث وسادس هو الجماعي ذكريات أربع شهداء الذي تذرّعهم بلد بدعائهم.

الكلمة الأبيض والأحمر هي اللغة المجازية كناية. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ الكلمة مذكور يعنى إحد استخدام بإسم سمة أو الذي مترابط بلإنسان، سلعة، الذي ليورد " العلم" الون، أحمر و لأبيض" يعنى بروز من الإندونيسيا.

الجملة الأبيض والأحمر منكس، يطأطى يعنى اللغة المجازية التشخيص. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ الكلمة " العلم" هو جماد لكن كأنّ يتحرّك لصفة المثل الناس يعنى " يطأطى".  
مستخدم الجملة الأبيض والأحمر منكس، يطأطى لأنّ البيت الثاني، والثالث، و الخامس، تفعل هو أربع شهداء يكافح بهاد بحسمنهم وتضحيتهم وتزرّعهم البلد.

الجملة المختفية الرياح يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية  
مذكور وظيفة لمنع التّركيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد الرياح لا يمكن  
المختفية. الأديب غالى الجملة التي هي " لا شيء الرياح".

## ح. مائة مليون

المساكين والعاطلون واقفون اليوم  
مئة مليون عددهم وأتخيل وجوههم  
إذا كنت في وسطهم لا أدري ماذا أفعل لهم  
الان أطأطى رأسي، لان  
هناك شيئاً عجيباً خارقاً للعادة!  
فقد ضاع الشعور من صدرى  
إخواني فقدوان مصدر النفقة، لا عمل لهم  
إخواني في ضيق العيش ينحنون اليوم  
وراءهم يقف الأولاد والزوجات وهم بالملايين  
مئات الالاف مصطفين  
حتى أفق خط الاستواء  
ليس لهم مكان  
في المكاتب، في المصانع، ولا المحلات،  
تشرّد الجميع فأصبح البؤس شاملاً  
الأطفال بعيدون عن التعليم  
الأمراض، والدواء بعيد المنال بعد الشمال عن الجنوب  
أقساط القروض تنعشر وتتبعثر  
متى تفتح أمامهم أبواب العمل؟  
فظيع، غامض، غموض سماء الأحوال  
حزين حزن جو الشعب كالسماء الملبدة

الآن أطأطي رأسي لأن  
هناك شيئاً غريباً خارقاً للعادة  
ضاع الشعور من صدري

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	فقد ضاع الشعور من صدري
المبالغ	حتى أفق خط الاستواء
الإستعارة	متى تفتح أمامهم أبواب العمل؟
المبالغ	فظيع، غامض، غموض سماء الأحوال حزين حزن جو الشعب كالسماء الملب

الجملة فقد ضاع الشعور من صدري يعني اللغة المجازية المبالغات . .

اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّركيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ يباد لا  
يمكن إذ التوفيق الإسماعيل يطأطأ رأسك ثمّ هو إحد الذي فقد ضاع من  
صدري. الأديب غالى الجملة مذكور إلى الشعور جانبا و حزن إلى معشرهم  
الذي اسعطاء و مجاعة في هذا البلد. مستخدم الجملة " فقد ضاع الشعور

من صدرى " لأنّ إلى البيت الأول والثالث يعنى شعب خضع أكثر استعطاء، بفقدان، و أولاد التسرب.

الجملة حتى أفق خط الاستواء يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذکور وظيفة لمنع التّركيذ على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن مصطلفين حتى أفق خط الاستواء. الأديب غالى أنّ الجملة مذکور هو بفقدان في هذا البلد كثر. مسيخدام الجملة " حتى أفق خط الاستواء لأن إلى البيت الثاني هو أمم الذي إنتظرهم ليتمكن أمور جدا.

الجملة متى تفتح أمامهم أبواب العمل؟ يعنى اللغة المجازية إستعارة. مستخدام الجملة أبواب العمل لأنّ إلى البيت الثالث هو مكانّ لعمل المثل مكاتب، مصانع، ودكانّ، ولكن لاشي مجال العمل. اللغة المجازية مذکور وظيفة لتبيّن الصورة، هي أنّ البحث الجملة مذکور للمعنى " مجال العمل".

الجملة فظيع، غامض، غموض سماء الأحوال و حزين حزن جو

الشعب كالسماء الملبدة يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور

وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. الأديب غالى أنّ الجملة مذكور

يعنى حال شعب الذي مخاوف جدا. مستخدم الجملة مذكور لأنّ إلى

البيت الثالث واربع يعنى التسربان الولدان الرّس، مكثوف مرض أكثر ولكن

التنقيد معالجة هزيل جدا. ويدفع عاجز عن الديون.

## غ. ذكرى شهداءنا في يوم الاستقلال

ملايين الدرات يقوم بها ملايين الحجاج

ويبدو أمامي

أن من بينهم الحاج سوماني، الحاج بيويانج، الحاج مسكين

وتنكو محمد سامان

وتنكو شيك أمين داياه تشوت

وتنكو شيك بانتي كولو

بعد الطواف والوقف يرجعون ألى قراهم

تعمهم الهداية والنور

والشجاعة لبدء حرب الاستقلال

عشرات السنوات وهم صامدون

لمواجهة العدو

لفك القيد

يدافعون عن المسلوب، الذي كان هدفا منذ قرون

للطمع

يرفعون من قدر الضعفاء  
ويحررون أنفسهم من نير الظلم  
عشرات الأعوام وهو صامدون  
ولأن نيتهم لله تعالى  
بارك الله لهم  
الحمد لله

من فوق ساحة المسجد الحرام  
عندما كانت الاف الناس يطوفون

وتدور كملايين النجوم

في السماء

تخيل نقطة تصعد

كقطعة كريستال لا معة

شاعر يفكر ويتعجب

بما سيكتبه في رحلة عودته

ما بين ميناء حدة جدة وجزيرة بينا نج

هذا الشاعر لا زال في الطواف

تحفه مجموعة من الملائكة

ثم جاءه إلهام تخلل جسمه

ثم سال كالحبر عبر كلامه

انظر أحد شعراء القرن التاسع عشر

تنكو شيك بانتي كولو

في عمره الناضج ٤٥ سنة

وهو يكتب شعره الطويل

حكاية حرب سابي

وصلت إلى سمعك صوت رسم قلمه

يهب الصوت فوق الباخرة

سته أسابع يحركها هواء المحيط الهندي

مجموعة قصائد كبيرة في أربع مجموعات

لأشغال روح الثورة والتمسك بالحرية

هل رأيتها

هذه الأشعار قدمها ألى تنكو شيك دي تيرو

في أحدى القرى بالقرب من سيحلي  
وتبدل هذا الشعر ليصير مليون سلاح رينشونخ؟

هل سمعت صوته الشجي وهو يتغنى بالقران

ثم يقرأ بعده حكاية حرب سابي

التي تجعل الدماء تغلي

وتحرق الهواء

قبل بداية نزول العسكر للقتال

كان يرفع شعارا في سبيل الله

الله يبارك في شاعرنا الكبير

حزأؤه الحنة باتساع السماء والأرض

في الدنيا التي لا تقدر أبعاد أوقاتها

هو كتب الشعر عظيم الفائدة

على مدى عشرات السنين

لعشرات الملايين من البشر

الشعر الذي دخل وانغرس في أرضنا

أثمرت الأشجار بأوراق الحرية

الوارفة ولذيذة الفاكه

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	الذي كان هدفا منذ قرون للطمع و لفك القيد
التشبيه	وتدور كملايين النجوم
المبالغ	يهب الصوت و فوق الباخرة وصلت ألى سمعك صوت رسم قلمه
المبالغ	وتحرق الهواءت و تجعل الدماء تغلي
المبالغ	أثمرت الأشجار بأوراق , الشعر الذي دخل وانغرس في أرضنا “ الوارفة ولذيذة الفاكه الحرية
التشبيه	كقطعة كريستال لامعه

الجملة لفك القيد و الذي كان هدفا منذ قرون للطمع يعنى اللغة

المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و

عاطفة. لأن الاديب غالى الجملة مذكور يعنى " عشرات السنوات إساقبل

حرب وهم صامدون، دافع الذي مظلوم، حرمان، وإغتقل أطماع،

فوضى، خبأ ضوعاف بهذا فكذا شعب بحرية من الشعور حزون ويمكن شعر

استقبل. مستخدم الجملة مذكور لأن ألى البيت الثاني والثالث يعنى

عشرات السنوات بصا مدون ومعارضة خضع حرب، أطماع وحرمان

لإستقبل.

الجملة وتدور كملايين النجوم يعنى اللغة المجازية تشبيهه. اللغة المجازية

مذكور وظيفة لتبيّن الصورة التي الاف الأنسان الطواف والوقف في المسجد

الحرام أعمل عبادة بنية لله تعالة. تعبير مذكور تشبيهه بتدور كملايين

النجوم.

الجملة وصلت ألى سمعك صوت رسم قلمه و يهب الصوت فوق

الباخرة يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ الأديب غالى أنّ البيت سادس هو " الكلمات الذي للكتابة في الشعر حكاية حرب سابي بأجمل، كأنّ يمكن جرى أن تمايل الباخرة.

الجملة تجعل الدماء تغلي و وتحرق الهواء يعنى اللغة المجازية

المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن الشعر "تجعل الدماء تغلي و وتحرق الهواء". الأديب غالى أنّ البيت السّابع يعنى " الشعر حكاية حرب سابي جملة وتقرء سورة الفرقان رخمه.

الجملة الشعر الذي دخل وانغرس في أرضنا و أثمرت الأشجار بأوراق

الحرية و الوارفة ولذيذة الفاكهة يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية

مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن دخل  
الشعر في الأرض، ثمّ أثمرت الأشجار، الورفة ولذيذة الفاكهة. الأديب غالى  
أنّ البيت سادس يعنى " كتب الأديب الشعر لامناظر دهر يمكن بهدف كذا  
إلى شعب الإنسان جميع".

الجملة كقطعة كريستال لامعه يعنى اللغة المجازية تشبيهه. اللغة المجازية  
مذكور وظيفة لتبيّن الصورة التي الاف الأنسان الطواف والوقف في المسجد  
الحرام أعمل عبادة بنية لله تعالة. تعبير مذكور تشبيهه كقطعة كريستال لامعه

### هـ. اشتقت لبدلة بونج حتاّ البيضاء

في كل مرة أكو في مجلس ناس كثيرين

وعندما يقفون ليغنوا النشيد الوطني

هذه هي التجربة الي أريد أن أحكيها

عندما نصل إلى المقطع الذي تكرره،

إندونيسيا رايا، مرديكيا مرديكيا (أي إندونيسيا العظمى، حرة، حرة)

ينقطع صوفي ولا أستطيع أن أردد مرديكيا مرديكيا

انغلق فمي، أخرس

ليذكر كلمة مرديكيا غير قادر،

شعور محزن يقطع قلبي.

يا بني قلت

إن مطبخنا، وبيتنا، ومزرعتنا،  
أفكارنا، ومألاً الأرض، كلها مستعمرة من دول كثيرة.  
الآن دخلنا مرحلة الاستعمار الجديد  
وإذا كان المستعمر قديماً، واحداً،  
الآن المستعمرون كثيرون،  
إذا كنا قديماً لدينا احترام النفس  
الا احترام نفس شعبنا معلق بمكتب الرهن الدولي.

رقابنا

قدمناها ليشتروا حبل مشنقة الديون

، وأيدينا

قدمناها لوضع حديدية القبض علينا بسبب الديون إلى آخر الومان

ابن أخي

إحدى عشرة سنة عمره

وقف حائراً،

إنه لا يفهم كلامي

في مطلع القرن ال ٢١

صباح أحد الأيام، كنت أمشي بمدينة بوكيت تينجي

، لا تكاد ترى سحب في رقبة جبل سينجالانج والبركان مارابي،

الذي لم تمر عليه الشمس،

حركة المرور في هذه المدينة الصغيرة لا زالت هادئة،

نزلت إلى جنجانج جادانج،

توجهت إلى ماندي اغين،

توقفت أمام بيت مسقط رأس بونج حنا،

في هذا البيت ذي السقف الخارجي من الزنج رقم ٣٧ .

في مطلع القرن ال ٢٠ ،

ولد طفل

الطفل الذي سيكون له شأن في كتابة ألف باء امال الشعب

أفاق فكره، ويخطط لخريطة الشعبني

على صفحات مأساة تاريخ البشرية

هذا الصوت الذي هز البلاد ٣٦ سنة ماضية

طفًا على بحيرة غاراي سيانوك،

ضاع في نهر برانتاس،

غاص في بحر بندا

عبد مضيق مكاسر،

وضاع مع فيضان نهر مهاكام،

بعد ذلك علق بحنجرة

٢٠٠ مليون من البشر

صباح أحد الأيام، كنت أمشي في مدينة بوكيت تنجين

كنت أفكر أمام البيت بسقف الزنج،

رقم ٣٧،

الذي كان في مطلع القرن ال ٢٠ الماضي محل ميلاد طفل،

فكرت هذا السياسي الماهر مشاعر التقدير

بسبب مجموعة طويلة من الصفات الحميدة:

احترام الوقت، الوفاء بالوعد، قليل الكلام،

مستقيم، أمين، مقتصد وبسيط،

جدي حنا،

هل دخل ملح صفاتك في صحن شورية حياتي؟

سجلت في شعري،  
جدي يحب الملح ولا يحب أحمر الشفافة.

سبع عقود مرت،  
وأنا أسجل مشاعر الشوق،  
شوقي إلى عدد من صفاتك وقيمك  
التي نسعر بضياعها

وحدة الشعب،  
الشعور أننا بشر إندونيسيا،  
رابطة التاريخ بالتجارب حلوها ومرها،  
هذا هو الشوق الذي خرج من بيننا،  
إننا مشتاقون للظهور وبنفس متواضعة،

استقامة  
احترام الوقت،  
الوفاء بالوعد  
كلمات مختصرة ولكنها عميقة،  
بساطة العيش

فجأة، إننا مشتاقون إلى بونج حتا  
إلى البدلة البيضاء،  
رمز الكفاح ضد تصميم مذهب المتعة فب العالم،  
لا يحب الدين  
البساطة الناصعة.

البساطة  
يبدو أنني لا أستطيع العيش ببساطة  
لأنني فرسة للمادة الحديدية،

الإسراف البعيد عن البساطة قائمة  
قائمة السلع التي تقع تحت ماركة ألف منتج مستورد،  
إعلانات التلفزيون  
وطريقة الحياة المقلدة،

عندما نشواق اشتياقا شديدا  
إلى البدلة البيضاء، القميص، والبنطلون الأبيض  
نرجو من الله،  
لعل القيم والصفات الحميدة للشعب  
التي ذهبت هباء،  
أن تعود ألينا.  
٢٠٠١

المبالغ	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	شعور محزن يقطع قلبي
المبالغ	الان احترام نفس شعبنا معلق بمكتب الرهن الدولي , رقابنا , قدمناها ليشتروا حال مشنقة الديون ، وأيدينا، قدمنا لوضع حديدة القبض علينا بسبب الديون ألى اخر الرومان .
التشخيص	الذي لم تمر عليه الشمس لا تكاد ترى سحب في رقبة جبل سينجالانج والبر كان مارابي
المبالغ	في أفاق فكره ويخطط لخريطة الشعب
المبالغ	علق بجنجرة ٢٠٠ مليون البشر
المبالغ	مجموعة طويلة من الصفات الحميد
المبالغ	هل دخل ملح صلح صفاتك في صحن شوربة حياتي؟
المبالغ	التي نشعر بضياعه

المبالغ	استقامة, إننا مشتاقون للظهور وبنفس متواضعة
المبالغ	البساطة الناصعة
المبالغ	عندما نشواق اشتياقا شديدا

الجملة شعور محزن يقطع قلبي يعنى اللغة المجازية المبالغات. الأديب

غالى أنّ البيت مذکور هو " الأديب يخزن وأنّ بإشتق إلى إستقلا في هذا

البلد الي أدى إلى بونج حتّا". مستخدام إلى لبلد الأحرار الذي أدى ألى

بونج حتّا. اللغة المجازية لتجسيد الصورة. الشعور هو التلخيص غير يمكن

مرئيّ ولا شكل بل كأنّ الشعور يمكن جرى أنّ جرح إلى الناس.

الجملة الان احترام نفس شعبنا معلق بمكتب الرهن الدولى, رقابنا,

قدمناها ليشتروا حال مشنقة الديون ، وأيدينا، قدمنا لوضع حديدة القبض

علينا بسبب الديون ألى اخر الومان يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة

المجازية مذکور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لايمكن

رقبنا يشتروا ومشنوق إلى الديون. ولا يمكن أيدينا لوضع حديدة القبض.

الأديب غالى أنّ الجملة هي " بلد الذي القبض أو الدّيون أكثر. استخدام الجملة المذكور لأنّ البيت إربع يعنى الإندونيسيا هو البلد الذي مستعمر البستان، البيت، وملاً الأرض، وأفكار. حتى لكّل إدارة إلى المستعمر.

الجملة الذي لم تمر عليه الشمس لا تكاد ترى سحب في رقبة جبل

سينجالانج والبر كان مارابي يعنى اللغة المجازية تشخيص. اللغة المجازية المذكور وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ الكلمة " الشمس " هو كأنّ جماد ولكن تصرف المثل الناس هو " تخطّى وجبل الذي للعنق. استخدام الجملة المذكور لأنّ البيت سادس جوصباحا في بوكيت تينجي، وحرّكة المرور المدن لازلت هادئة.

الجملة في أفاق فكره ويخطط لخريطة الشعب يعنى اللغة المجازية

المبالغات. لأنّ الأديب غالى الجملة هي "العقل يتخيّل بعيد". استخدام الجملة المذكور لأنّ البيت سابع وثامني يعنى " التوفيق الإسماعيل التعقل بوع

حتّا أنّ رئيس مظهر هو البلد الإندونيسيا. اللغة المجازية مذکور وظيفة  
لتجسيد الصورة. العقل هو التلخيص غير يمكن مرئيّ ولا شكل بل كأنّ  
العقل يمكن جرى أنّ جرح إلى الناس.

الجملة علق بـ ٢٠٠ مليون البشر يعنى اللغة المجازية المبالغات.

اللغة المجازية مذکور وظيفة لمنع التّركيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد  
لا يمكن الاصوت بوغ حتّا أنّ علق بـ ٢٠٠ مليون البشر. الأديب  
غالى أنّ البيتسابع يعنى "كلام بوغ حتّا للفاسدون التذكير في هذا البلد.

الجملة مجموعة طويلة من الصفات الحميد يعنى اللغة المجازية

المبالغات. اللغة المجازية مذکور وظيفة لمنع التّركيّد على الكلام و عاطفة.  
لأنّ بباد لا يمكن الناس لصفّت المثل مجموعة طويلة. الأديب غالى أنّ البيت  
الحادي يعنى " بوغ حتّا لصفّت الحسر المثل احترام الوقت، الوفاء بالوعد،  
قليل الكلام، مستقيم، أمين، مقتصد وبسيط وخلافه.

الجملة هل دخل ملح صلح صفاتك في صحن شوربة حياتي؟ يعني

اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّركيّذ على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن دخل ملح في حيات الإنسان. الأديب غالى أنّ البيت الحادي عشر يعني " سؤال إلى بوغ حتّا عن سلوك يمكن عميل في حيات".

الجملة التي نشعر بضياعه يعني اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية

مذكور وظيفة لمنع التّركيّذ على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن الشعور هزيمة. الأديب غالى أنّ البيت حادي عشر والثاني عشر يعني " الشعور محزن وإشتاق الذي الأحرار حتى رئيس هذا البلد غير الأخلاق الكريمة .

الجملة إننا مشتاقون للظهور وبنفس متواضعة يعني اللغة المجازية

المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّركيّذ على الكلام و عاطفة.

لأنّ الأديب غالى إلى البيت الحادي عشر يعنى " تعبير الشعور إشتاق بوغ  
حتّا الذي لتقسر البساطة و إقتصد كدح".

الجملة البساطة الناصعة يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية  
مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن  
البساطة الناصعة. ولكن الأديب غالى أن البيت الحدى عشر يعنى "  
الصفات البساطة بوغ حتّا يمكن أجرهم سكروم إلى أعجبه.

الجملة عندما نشتاق اشتياقا شديدا يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة  
المجازية المذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ الأديب غالى  
هو البيت الحادي عشر، الخامس عشر، سادس عشر، يعنى تعبير الشعور  
جدا إلى بوغ حتّا من البساطة و قيادة.

ي. رأس الرجاء الصالح

إلى إخوتي في كيب  
الذين ضاعوا منذ قرون

ماذا تعني أفريقيا بالنسبة لي، هكذا سألت نفسي  
إحدى الياالي الأسبوع الثالث من شوال ا  
السماء صافية والهلال هناك فوق فوق قرية بانندان  
توقفت المروحة عن الدوران والحر يخنقنا  
الطيران فوق القارة يخفق له القلب  
هناك غابات شاعة وهناك أصوات سافانا الخفنة  
هناك البرنيق، والكركدن، وسرب طيور البشروس  
شذرات الذهب وتراب الماس يشع لمعانا في الأرض  
ورأيت فطرات الدم متناثرة خلاله

نزل الشيخ يوسف بالقارة الجنوبية  
طالب العلم من مكاسر. إمام بالمسجد الحرام  
الرجل الشجاع الذي جاء للمنفي  
مفكر في الصمت الذي ينقش الكتابة  
يخشونه عندما يقود الحرب  
في بانتن وغابات جاوا الغربية  
بل يخشونه حين ما أصبح عظاما  
باشيخ يوسف، ماهو تقريبا ذكرك  
على طول المسبحة المشيعة ٣٠٠ سنة  
فوق محيطين. تصعد للسموات  
هناك الضبع وثور النوثيل يصرخان في الغابة الشاسعة  
هناك نقط دم متناثرة، جافة ورطبة

ياتوان جورو، ماهو تقريبا ذكرك  
نور سبيحك ٢٠٠ سنة يعبر محيطين  
يعبر سبع طبقات السموات فكيف أفيسها  
سلاح السر في القارة البعيدة

مع جماعته الناس من نفس الطريق  
 الالاف، بركوب القوارب، يحملون غموض المصير  
 ينحنون، يسحبون بصعوبة الأغلال الثقيلة  
 تدفعهم رياح الشرق إلى هذه القارة  
المحيط الذي يضع النصب  
 يمر القرن بعد القرن المليء بالمخالب المؤلمة  
 إنني سمعت صوت صياح الضيع وثور النوثيتل في الغابة  
 إنني أرى نقط حمراء، متناثرة ورطبة  
 كيب تاون، في ٢٤ أبريل  
 ١٩٩٣

أنواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	الدوران والريخنقنا
التشخيص	الذهب وتراب الماس يشع لمعانا في الأرض
التشخيص	نور سبيحك سنة يعبر ٢٠٠ محيطين
المبالغ	المحيط الذي يضع النصب

الجملة الدوران والريخنقنا يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية

مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن

الدوران الر يخنقنا. الأديب غالى الشعور الدوران جدا في جسم. مستخدم

الجملة الدوران والريخنقنا لأنّ البيت الأول يعنى ظروف الصيف جدا في

إفريقيا.

الجملة /الذهب وتراب الماس يشع لمعانا في الأرض يعنى اللغة مجازية

التشخيص. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ الجملة هي

جماد ولكن كأنلصفت المثل الأنسان يعنى "أعطى ضوء أو لمع". مستخدم

الجملة /الذهب وتراب الماس يشع لمعانا في الأرض لأنّ البيت الأول يعنى "

حرب في إفريقيا".

الجملة نور سبيحك سنة يعبر ٢٠٠ محيطين الأرض يعنى اللغة

مجازية التشخيص. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ تسبحة

هي جماد ولكن لصفت المثل الإنسان هو " مرّ". مستخدم الجملة مذكور

لأنّ البيت الثالث واربع يعنى شيخ يوسف هو طلب العلم من مكاسر،

إمام بالمسجد الحرام يخشون عندما يقود الحرب، وبارّ دينه.

الجملة المحيط الذي يضيع النصيب يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة

المجازية مذكور وظيفة لمنع التّركيذ على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لايمكن

المحيط يضيع النصيب. الأديب غالى أنّ البيت إربع والخامس يعنى " مرّ أنّ  
يعبر محيطين وتستهلك مقتول أكثر".

### ج. هيا نقدم يد العون لإخواننا اللاجئين

مليون لا جئ وأكثر من بلد

طردوا من قراهم، أي أصبحوا هاربين في بلده

هم يحتمون تحت الخيام البسيطة جدا

في ميدان واسع مفتوح، تتضاربهم الرياح والرذاذ ليلا

إذا كان الإنسان الإندونيسي الذي نسيناه طوال هذا الوقت

فهم يعيشون في معاناة أي اللاجئين

في توال، أمبوان، تيرناتا، موروتاني، بوتون، وغيرها

أحسادهم مليئة بالكدمات، بيوتهم تدمرت ابتلعتهما النار

رأس منفصلة تندرج، ومقابر جماعية مخفية وسط التل

الصرخات ابتلعها الصوت، بكاء البنات والزوجات والأرامل

الدماء تتناثر هنا وهناك

إنهم مهدودن بالموت، وإن أمكن يهربون بجلودهم

أى شيء يمسكون به، ليعبروا البحار أو يمشون على الأقدام

عشرات الالاف من الأمواج، أمواجها لا تعد ولا تحصى

منظر الهروب، مملوء بالتوتر يسوده لون الظلام

الخيم الرديئة، المياه فذرة، القمامة منتشرة هنا وهناك

مئات الالاف من الأرامل، مئات الالاف من الأطفال اليتامى

يواجهون المرض، والموت

باب النقفة مقفول، أبواب المدارس مغلقة، المستقبل مظلم  
هل لا زلنا نحن ال ٢٠٩ مليون نسمة لا نبالي؟

إخواني إن معاناتكم هي معاناتنا  
اسمحوا لنا أن نتعاون  
نقدم لكم قلوبنا وأيدينا  
شكرالكم، عانقوا إخوانكم.  
٢٠٠١

أنواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	في ميدان واسع مفتوح، تتضاربهم الرياح والرذاذ ليلا
المبالغ	بيوتهم تدمرت ابتلعتها النار
المبالغ	أنهم مهددون باموت،
المبالغ	يواجهون المرض

الجملة في ميدان واسع مفتوح، تتضاربهم الرياح والرذاذ ليلا يعني اللغة  
المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذکور وظيفة لمنع التركز على الكلام و  
عاطفة. لأنّ بياد لايمكن الرياح يضرب الناس. الأديب غالى أنّ "جسم يارد  
الرياح في ليلا". مستخدمها الجملة مذکور لأنّ البيت الأول هو " حال  
تحت الخيام من قروية نفس ولهم يسكنون تحت الخيام البسيطة جدا.

الجملة بيوتهم تدمرت ابتلعتها النار يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة

المجازية مذکور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بياد لا يمكن

النار إيتلع البيت. الأديب غالى هو البيت مذکور احتراق ألى النار.

مستخدامها الجملة بيوتهم تدمرت ابتلعتها النار لأن البيت الثاني والثالث

يعنى " حال لاجيئهم النازحون حتىّ جدا.

الجملة أنهم مهددون باموت يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية

مذکور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بياد لا يمكن الناس

مهدد باموت. الأديب غالى أنّ البيت الثالث يعنى " حل أنّ تجشم ورهب

باموت.

الجملة يواجهون المرض يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذکور

وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بياد لا يمكن يواجهون

المرض النَّاسِ. الأديب غالى هو النَّاسِ يكابد المرض ثابت. مستخدمها

الجملة مذكور يعنى القمامة منتشرة. حتى لا النازحون يمكن المرض ثابت.

## ك. اشتقنا للهدوء، اشتقنا للسلام

نحن أبناء إندونيسيا

ليس لنا إسم

نحن أبناء إندونيسيا

حتى البيت لا نملكه

كثير منا لا أب لهم

ولا أم

يمكن أن فقابلنا بين أنقاض بيوت القرية المحترقة  
نحن نحتمى بالظل تحت خيام النازحين المطرودين  
أحيانا نذهب إلى المدرسة، لكن غالبا لا نروح  
نحن نسمع صوت تبادل الرصاص، ويحوطننا الخوف  
نحن نتساءل  
متى يعود ألينا الهدوء نحن نتساءل  
متى جوا لسلام يعمنا

لبعض دقائق أحيانا

يسألونني عبر شاشة التلفزيون

المشاهدون يتأثرون لبعض الوقت، ولكنهم ينسون

لكن هناك كثير من المحسنين الذي يتذكر ونا

ويساعدوننا

نشاكركم شكرا جزيلاً، شكرا لكم

ولكن ما أن هؤلاء المحسنون

عدنا لوحدتنا

نشعر بالفراغ

ثم دعونا الله

ياربنا يا إلهنا

خلصنا من هذا العذاب المقيت

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	متى جو السلام يعمنا
المبالغ	خلصنا من هذا العذاب المقيت

الجملة متى جو السلام يعمنا اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية

مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لايمكن جويمن  
طمأنينة. الأديب غالى أنّ الجملة مذکور هو " تعبير الشعور حنون، رجاء،  
وئسم غلى هذا البلد عابد إختلال أكثر. مستخدم الجملة مذکور لأنّ  
البيت الثانس هو " أحوال بيوت قدويّ محروق، إنكسر اخايام النازحين،  
وصوت تبادل الرصاص وقتل.

الجملة خلصنا من هذا العذاب المقيت اللغة المجازية المبالغات. اللغة

المجازية مذکور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لايمكن

العذاب المقيت النَّاس. الأديب غالى أنّ البيت الجملة مذكور هو " تعبير  
الشعور حزن جدا ورجاء لكن قوم في هذا البلد يمكن الشعور نعيم ورفاهة".  
مستخدم الجملة مذكور لأنّ البيت الثاني ولثالث هو " حال النازحين  
حصل على مونة، لكن عدنهم لوحدتهم.

## ل. غزوة بدر

وضع السيف

أول حرب

نزل الليل

القائد يفكر

في الخيمة

ميدان العبور

في سلسلة

حوادث

في شكل مخروطي نحيف

الحجارة الصخور!

التلال

السماء

١٩٦٥

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
الإستعارة	ميدان العبور

الإستعارة	مخروطي نحيف
-----------	-------------

الجملة ميدان العبور هي اللغة المجازية إستعارة، لأنّ الجملة مذكور هو "مسألة الماض". مستخدمها الجملة مذكور لأنّ البيت الأول الجملة "وضع السيف" الذي فات حراب. وظيفة مذكور لأثار الإنطباع ومذاج معيّن. وظيفة مذكور يمكن إلى تعبير يشرح عن "القائد يفكر في ساكت ليلا".

الكلمة مخروطي نحيف هي اللغة المجازية إستعارة. مستخدم الكلمة مذكور لأنّ البيت الأول والثالث يعني " حال حرب في جبل والحجارة الصخور والتلال. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتبيّن الصورة هي الكلمة "جبل" كشف بمخروطي نحيف.

م. رثاء

قتل ثلاثة  
من الأربعة  
خلفاء  
انقسمت  
الأمة  
إلى فرق وشيع

داخل البيت

أزمة

تقطر حزنا

تقطر دما

يا الله!

١٩٦٥

الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب	انواع اللغة المجازية
أزمة, تقطر حزنا, تقطر دما	المبالغ

الجملة أزمة، تقطر حزنا، تقطر دما يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة

المجازية مذکور وظيفة لمنع التّركيذ على الكلام و عاطفة. لأنّ الأديب غالى

الجملة مذکور يعنى " تعبير الشعور حزن وناقم عن الحراب سبب ضحيّة

جدا. مستخدام الجملة مذکور لأنّ البيت الأول ولثاني هو " الحراي الذي

سبب قتل ثلاثة خلفاء وتشقّق قرينة بين أمة.

ن. فلسطين، كيف أنساك

عندما طويت بساتين برتقالك

وأشجار تفاحك لتصبح كالمنديل في اليد، وأضافتها تل أيب في سجلات الشهر العقاري

كأن بستان أشجار النرجيل والمانجو

على خط الاستواء نهيوها.

عندما ها جموات القبلة الأول كأعمال الزواحف تحت الأرض  
وأصوات أحذية الجنود تطأ مسجدها ومحل سجودنا،  
كأنما سقطت أرضية الكتاب الذي كنت  
أتعلم فيه التجويد أربعين سنة مضت، تحت الكتاب يعوم السمك  
في البحيرة المنحدرة من الجبل بياها الزرقاء  
دموعي  
أنا

فلسطين، كيف أنساك؟

عندما استمعت إلى أشعار فدوى طوقان وسمير القاسم، وهارون هاشم رشيد،  
وجبرا أبراهيم جبراً، ونزار قباني، وغيرهم  
الذي قرؤوها في مركز الفنون والثقافة بجاكرتا  
قلوبنا كانت تنبض مرتين أكثر وقلوبنا تتقطع من معاناتك  
وتنبثق الدماء إلى فوق وتتساقط لتسطر حروفاً ولوحة جميلة  
الله أكبر  
و  
حرروا فلسطين!

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	عندما طويت بساتين برتقالك وأشجار تفاحك
التشبيه	كأعمال الزواحف تحت الأرض
الإستعارة	ومحل سجو لجنو
المبالغ	الدماء قلوبا كانت تنبض مرتين أكثر وقلوبنا تتقطع من معاناتك إلى فوق وتتساقط لتسطر حروفاً ولوحة جميلة

الجملة عندما طويت بساتين برتقالك وأشجار تفاحك اللغة المجازية

المبالغات. اللغة المجازية مذکور وظيفة لمنع التّركيد على الكلام و عاطفة.

لأنّ بباد لا يمكن طويت بساتيب وبرتقال وتفّاح. الأديب غالى أنّ "

بساتين برتقال وتفّاح للبلد فلسطين الذي إنكسر إلى الإسرائيل.

الكلمة "ك" يعنى اللغة المجازية تشبيه. اللغة المجازية مذکور وظيفة

لتبيّن الصورة. الكلمة "ك" هي المقابلة الكلمة بعدها لمعنى " سيرة جدية

الإسرائيل إلى تلسطين خالزول احف تحت الأرض ( الحيوان الذي إختبأ

تحت الأرض، وبالذّور قتل في يسته فلسطين.

الكلمة لجنو و ومحل سجو هي اللغة المجازية إستعارة. اللغة المجازية

مذکور وظيفة لتبيّن الصورة، هي "أحذية جدية يدوس سجدة التي

مستخدم قوم فلسطين لمكان سجودهم".

الجملة قلوبا كانت تنبض مرتين أكثر وقلوبنا تتقطع من معانك و

الدماء إلى فوق وتتساقط لتسطر حروفا ولوحة جميلة يعنى اللغة المجازية

المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة.

لأن بباد لايمكن الكلمة " قلب " كآنت تنبض مرتين ويحدث وجع. ثمّ

الكلمة " الدماء " بباد لايمكن تتساقط وأنّ تسطر فنّ الخطّ. الأديب غالى

أن البيت الثالث هو " الشعور حزن وحتى شعرو الذي تفراء في مركزيّ

مسرح جاكرتا.

## و.رسالة في ظرف أبيض إلى هيئة الأمم المتحدة

إلى الأمين العام لهيئة الأمم المتحدة

بطرس بطرس غالى

زمان... أثق تماما بالأمم المتحدة

عندما ذهب إليها الحاج إغوس سالم، وسوتان شهريير، وسوجاتموكو

للدبلوماسية

والكفاح والتعريف باندونيسيا زمن الثورة

لكن، عن الأمم المتحدة ساورني الشك

عندما حدثت حرب فيتنام الطويلة

وبعدها عدد من الهجمات

الان أنا لم أعد أثق بالأمم المتحدة  
ألاحظ طريقتك في توزيع الفيتو واختيار البلد الذي يروقك  
ألاحظ سياستك نحو قضايا فلسطين، أفغانستان،  
وحر الخاليج، وكشمير، والبوسنة والهرسك (خاب أملي فبك)  
بسبب الجشع للما والترول،  
أرسلتم قواتكم وأسلحتكم بحجج واهية  
ألى بلد بحجم القدم ولكنه غني  
وقد أظهرتم قوتكم بفخر في وسائل الإعلام  
ثم نهبت مليارات الدولار  
مع هذه الرسالة أبصق أولا  
على أطراف الظرف الأبيض  
الذي كتبتة من قرارة قلبي الحزين

١٩٩٦

الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب	انواع اللغة المجازية
نهب مليارات الدولار	الإستعارة
أبصق أولا	الإستعارة

الجملة نهب مليارات الدولار هي اللغة المجازية إستعارة. مستخدم

الجملة مذكور لأن البيت الثالث يعني " عمل طريقة الى هيئة الأمم المتحدة

في إحتتم مسألة للخذ حظ. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتبين الصورة هي

أنّ الجملة نهب مليارات الدولار للمعنى " أخذ حظّ كثيرا".

الجملة أبصق أولا هي اللغة المجازية إستعارة. مستخدم الجملة المذكور

لأن البيت الثاني يعنى " طريقة هيئة الأمم المتحدة وبتعبير وبتشبه " أبصق

أولا."

### ف. بلاد ما بين النهرين

نهران يتدفقان ألى الخليج الفارسي، مشهوران اسمهما  
وأنا في الصف الأول الإعدادي بمدينة بوكيت تينجي، حيث وطأت  
قدماي هذه الأرض، كيف سأجيب عن هذه الفزوة العظيمة  
عن تاريخ التري،

أأنت الذي سجلت ستين دقيقة في الساعة ووقت الصحراء  
يحدد خمسين فرنا، استدارة القدر التي أعطيتها إطارا  
من خليط المعدن والحديد ولكن الفأس شقق أرض المزارع،  
ورأس الحربة يسقط دما،

١٩٩٨-١٩٩٨

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
Sinekdoke (Pars pro toto) باروس برو توتو	حيث وطأت قدماي
التشخيص	الحربة يسقط دما،

الجملة حيث وطأت قدماي يعنى اللغة المجازية باروس برو توتو

لتشغيل الصورة. لأنّ الكلمة قدماي مستخدم للبحث الناس غير قدماه

فقد، بل من الشعر حتى قدم. مستخدم الجملة مذكور لأنّ البيت الأول

هو " التوفيق الإسماعيل يدرس في الصف الأول الإعدادي بمدينة بوكيت

تينجى".

الجملة الحربة يسقط هو اللغة المجازية تشخيص. اللغة المجازية مذكور

وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ الكلمة الحربة هي جماد لكن كأنّ إنتقل لصف

المثل الناس هو " يسقط". مستخدم الجملة مذكور لأنّ البيت الأول هو

موجود الفوزرة العظيمة عن تاريخ الري.

## ق. حرب الخليج

سطعت شمس شهر ديسمبر في العلمين

شاطئ البحر الأبيض المتوسط، الجوبارد. ديسمبر ١٩٩٠

هذه مقابر باتساع الصحراء

تموج بهدوء  
ولا صوت للطيور  
من هذا الذي يغني مع الحشرات حزينا  
ل..... ٨٠ اسم قتيل وجريح  
في حرب الدبابات المدهشة في الصحراء ١٩٤٢  
هزت أصدائها أكثر من ٤٨ سنة مدتها  
أشعر بها في أناملي وكف يدي  
التي تمسك بحطام الدبابة  
وسلاسل العجلات بدون كلام  
البنادق والمدافع القديمة  
في موسم الهدوء  
المقابر على ساحة واسعة يشملها الهدوء  
عليها أسماء ألمانيا، بريطانيا، إيطاليا، اليونان  
أغلق عيني  
وسألت حطام المدفع القديم  
هل يبدو أن الناس  
يعدون مقابر لهم مثل هذه ثانية؟  
نعم، يا أخي، ربما هذه  
بداية حرب عالمية أخرى  
هكذا كان الجواب قصيرا والأسئلة كثيرة  
في قلبي ورأسي

في أحد الأيام ذات الرياح بالقاهرة  
عندما كنت أشتري الزبادي من أحد المحلات  
بمنطقة المنيرة  
أمين الصندوق شاب فلسطيني  
والبائع مصري بشوش كثير الكلام



هذا الصباح سجلت بدموع العين

ضوضاء!

ضوضاء!

ضوضاء!

من وسط المدينة

كان يبدو النهر الذي يقسم أفريقيا

يسيل دموع الحرب

حرب العلمين

١٩٣٢ ثم حرب ١٩٣٨، ١٩٦٧، ١٩٥٦، ١٩٧٣

فلسطين، لبنان، الكويت، وغيرها وغيرها

كلهم يذيعون

حجة واحدة أمام عشرة أخطاء

كلهم يتحدثون بصوت عال، بسرعة، وكثير علامات التعجب

كلهم يدعون الله وكلهم يقولون

إنه أعطاهم علامة الموافقة

أن يفكروا

في طريقة إطلاق الرصاص بين العينين

عيني الإخوة أنفسهم ١٩٩١ القاهرة في ١٣ يناير

١٩٩١

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
الإستعارة	طماعين
المبالغ	الشمس ساطعة تهوي عليها رياح الشتاء الباردة
التشخيص	إشارات المرور لا تقدر على تنظيم حركة مرور السيارات
المبالغ	أمطار القنابل من ألف طائر حديدي

الكلمة طماعين هي اللغة المجازية إستعارة. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتبيّن الصورة. لأنّ الكلمة مذكور البحث "النّاس الطمع". استخدام الكلمة طماعين لأنّ البيت الثالث يعنى " التوفيق الإسماعيل نظر الأخبار عن النّاس الطمع.

الجملة الشمس ساطعة تهوّي عليها رياح الشتاء الباردة يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لايمكن الشمس ساطعة تهوّي عليها رياح الشتاء الباردة. الأديب غالى أنّ البيت اربع هو" حال قصر العين في الصياح، حرك المرور مزدحمة. النّاس يمسون مطأطئين تحت الشمس ساطعة رياح الشتاء الباردة.

الجملة إشارات المرور لا تقدر على تنظيم حركة مرور السيارات هو اللغة المجازية تشخيص. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ الكلمة الإشارات هو جماد لكن كأنّ إنتقل لصفّت المثل النّاس هو " تنظيم حركة

مرور السيارات". مستخدم الجملة مذكور لأنّ البيت اربع والخامس هو  
الماض حرب على طول شارع قصر العين، طلق ناري و القنابل من طائر،  
حتى كبّد كل حركة ساكبّ.

الجملة أمطار القنابل من ألف طائر حديدي يعنى اللغة المجازية  
المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّركيذ على الكلام و عاطفة.  
لأنّ بياد لا يمكن موجود أمطار القنابل و طائر حديدي. الأديب غالى أنّ  
البيت يعنى " الماض حرب العلمين ١٩٣٢ ثم حرب ١٩٣٨، ١٩٦٧،  
١٩٥٦، ١٩٧٣، في فلسطين، لبنان، الكويت. ثم طلق ناري والقنابل  
أكثر الذي العمل فوق طائر.

## ر. القنابل تفجر أرقاما

١-١١-١٩١١

في تاريخ واحد شهد نوفمبر سنة ألف وتسعمائة وإحدى عشرة

يوم القنبلة العالمية الأولى

التي سقطت من الفضاء

طرابلس ضربتها إيطاليا

أربع غرينات هاسين، ثمانية كيلو وزنها  
انفجرت فوق واحة تاغيورا، شمال أفريقيا

قرن القنابل بدأ على واحة بأفريقيا  
انفجارات صغيرة تقذف من السماء  
الانفجارات تتوسع لتصل إلى أنحاء العالم

تفجير الدول المستعمرة شيء عادي  
الإيطاليون يضربون ليبيا  
الفرنسيون يفجرون المغرب  
البريطانيون يفجرون الهند  
والشرق الأوسط وشرق أفريقيا  
وسكان جنوب أفريقيا البيض السكان الأسود  
كل هذا مكتوب في ركن صفحات التاريخ  
بينما يكبرون من شأن غورنيكا  
لأغورنيكا في أوروبا

بيكاسو يعني ٥.٧٧١ قبلة وقعت على غورنيكا  
صارت غورنيكا كبيرة على لوحة رسوماته  
في ذكرى الدمار بسبب القنابل على ألمانيا  
في إسبانيا لدى قيام الحرب الأهلية ١٩٣٦-١٩٣٩

شاشة ترتفع وشاشة تنزل على وجه الدنيا  
الحرب العالمية الأولى والثانية  
كوريا فيتنام، العراق، عشرات الأزمات وحرب الاستعمار

من الطبيعي رفض أي قتل مخطط  
ولكن أمريكا ذات السلطة والسلطان  
تسيطر على الميديا

وفي وجوهنا تلتصق صفة جهنم وهي الإرهاب العدو الأكبر

في العالم

يعرض أعمال سحرية عن الإرهاب وتذر التراب

على عيون العالم

الخطب عن الإرهاب هنا ونهاك مع البصق

مع أن المقصود هو صاحب السلطة في العراق

البعيد هناك

التنافس بمليارات الدولارات لإعادة الإعمار

من بين القميص يخرج قرد أبيض وبكل فرح

سيرك الطمع الخرق للعادة

المادية

الرأسمالية

والاستعمار

الخدعة محكمة فب البداية

ولكن أخرا تم اكتشافها

تمشيلية

واه،واه، يقال شعبنا شعب إرهابي.

مثال لو كنا

إرهابيين

ثمانى درجات

فارجعوا إلى التاريخ فهم

jika misalnya kita

“teroris”

Delapan poin

Maka merujuk sejarah, mereka

إرهابيون

**TERORIS**

مليون درجة، كل حرف بارتفاع شجرة النرجيل  
تاريخهم الأسود، أكثر من نصف قرون يضلون  
وينسونه  
مع أنه واضح، قنابلهم مليئة بالأرقام تنفجر الأرقام.

هاري إس ترومان يكذب على سعبه عن قضية هيروشيما  
عن سكان اليابان المدنيين الذين قتلهم  
بقنبلته الذرية  
مع أن قيصر اليابان في ١٨ يوليو أرسل تلغراف  
يريد الاستسلام  
ولكن استمرت أباداة شعبه ٢٠ يوما بعد ذلك  
كأصدقاء الفنان وجحور الصراصير البدائية.

في أنحاء العالم  
أكثر من يعطي الأوامر  
لصيد الدول الأخرى  
هو رئيس أمريكا.

منذ ترومان، جونسون، ونيلسون  
حتى سوش الأب وبوش الابن  
كلهم عادة ما يكذبون على شعبهم  
عن مساعدتهم لليابان، فيتنام، كامبوديا، وأفغانستان  
ونعوم تشومسكي، المثقف المعروف  
بكل غضب يذكر  
أمريكا بأكبر دولة إرهابية.

ولكن قنابل أمريكا غير قادرة على الكذب  
مثل رؤسائهم.

*Tapi bom Amerika tidak mampu berdustua  
Seperti presiden-presidennya.*

قنابل أمريكا

تفجر الأرقام

٢٠٠٥

الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب	انواع اللغة المجازية
قرد أبيض	الإستعارة
الصراصير الفئران	الإستعارة

الكلمة قرد أبيض هي اللغة المجازية إستعارة. لأنّ الكلمة مذكور يعنى البحث "المستعمرون و إدهايون". استخدام الكلمة قرد أبيض لأنّ البيت سابع يعنى المستعمرون و إدهايون وأمر بكاذات اللطة والسلطان، اللطاعية و تسيطر على الميديا. اللغة المجازية مذكور وظيفة لتبيّن الصورة هي تعبير الناس " الفاسد طمع".

الكلمة الصراصير و الفئران هي اللغة المجازية إستعارة. استخدام الكلمة مذكور لأنّ البيت العاشر والحادي عشر هو " المستعمرون و إدهايون وحشي جدا، الذي متحكم والخيالية إلى أمر يكاذات. اللغة المجازية مذكور

وظيفة لتبيّن الصورة هي الكلمة الصراصير و الفئران لمعنى " وإرها بيون  
وحكام البلد قسم إيدخا".

## س. انهيار وضياع أخلاق الشعب

نحن نعيش في زمن بدأت تتغير أخلاق الشعب

قليلا-قليلا يتأثرون، ويغضبون

ثم يدمرون، يحرقون، ويهدرون الدماء

يحركون الأسوار الحديدية حتى تسقط

يصيحون بكلمات تسفيه

يلتهب القلب، يتحشجح الصوت، وتحمر العيون

حقا، لقد ضاعت صورة الشعب البشوش

الغضب استبدل الإبتسامه التي انتهت

الكلمات البديئة استبدلت الكلمات الناعمة اللطيفة.

إننا نعيش بعد سقوط السد الكبيؤ في العقد السابق

الصوت الصاخب الذي يدوي في أنحاء البلاد

أتى بالتغيير السياسي للدولة في جميع نواحيها

ولكن مع سقوط السد، أتى كذلك

بضياع القيم الأصيلة، القيم الغالية

قيم الإيمان ، الأمانة، الشعور باخجل، العمل الجاد، التسامح

التضحية، المسؤولية، النظام، والسطرة على النفس

تدمرت أشلاء الأجلق الكريمة للشعب

نحن، نسرق، ونسلب وننهب

نحن نتبادل الألفاظ النابينة، ننقد بعضنا، نمنع بعضنا ونشير الفتن

لم تعد أخوتنا خالصة للدفاع عن مصالحنا الجماعية.

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	لصوت الصاحب الذي يدوي في أنحاء البلاد
المبالغ	تدمرت أشلاء الأخلاق الكرمة للشعب
Sinekdoke (totem to parte) طوظم برو طرف	تتغير أخلاق الشعب
المبالغ	يلتهب القلب،

الجملة الصوت الصاحب الذي يدوي في أنحاء البلاد هي اللغة

المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذکور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن الصوت مسموع في أنحاء البلاد. الأديب غالى أنّ الجملة مذکور هو " الشعور حزون". مستخدمها الجملة مذکور لأنّ البيت الأول والثاني هو " الشعور حزون إلى حال ضاعت صورة الشعب، الكلمات قدر، حاقد واكتفاء".

الجملة تدمرت أشلاء الأخلاق الكرمة للشعب هي اللغة المجازية

المبالغات. اللغة المجازية مذکور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن "ميزة شعب تدمرت أشلاء الأخلاق الكرمة. الأديب

غالى أنّ البيت الثالث هو " ميزة الشعب الأخلاق الكريمة المثل قسيم  
الإمان، الأمانة، الشعور باحجل، العمل الجاد، التسامح التضحية، المسؤولية  
والقظام.

الجملة تتغير أخلاق الشعب هي اللغة المجازية طوطم برو طرف .  
sinekdoke (totem to parte) يذكر قسم لإجمال. اللغة المجازة مذكور وظيفة  
لتشغيل الصورة. لأنّ إلى حقًا غير تتغير أخلاق الشعب بل الأخلاق أمة  
في هذا البلد. مستخدم الجملة مذكور لأنّ البيت الأول هو " أخلاق  
الشعب فوض، غاضب، الكلمات متشدّد، بل إفترس.

الجملة يلتهب القلب، هي اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية  
مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن  
"يلعب القلب". الأديب غالى أنّ البيت الأول و الثاني و الثالث مذكور  
يعنى " الشعور حزون و خيب أنّ إنكسر أخلاق الشعب في هذا البلد.

## ت. كارثة بعد كارثة كأنما ليس لها نهاية

عشرات السنسن ونحن نبحث عن شكل الديموقراطية

المناسبة واللائمة لنا

ولكن لا زالت تفشل هنا وهناك

عشرات السنين وضعنا القوانين لتقف وطبيدة

تقف باستقامة ويجدور داخل الأرض

ولكن ما أصعب أن تستمر الاستقامة

والساسة الحكيمة الأصلية

رأي الاخرين نسمعه ونحترمه

فتتحكم في نفسنا والتعطش إلى الفوز في ناحيتنا.

اليوم نحن نبحث عن جدية أنفسنا

أي كيف الطريقة الحقيقية للوفاء بالوعد

نؤدي عملنا في شكل وعد

ندفع ديوننا في شكل وعد

كيف نسعى لا احترام الوقف

كشعب عريق

في حضور ١٠٠ اجتماع ٩٠ منهم دائما يتأخر،

إننا شعب معروف في العالم

أكثر ما يكون احترام الوقت

هو وقت الإفطار (إفطار رمضان)

في هذا اليوم، إننا نعقد العزم

نعزم على غرس اجد في نفوسنا

بعد فوات كارثة، تعقبها أخرى

بينما لا زلنا نعاني تأتي كارثة تلو الأخرى

ما أصعب أن نعالج ما نتي فم مفتوح

بعد زلزال، تسونامي، فيضان الماء وفيضان الطمي  
 ثقل الديون ١.٦٠٠ روية، تحت جسم الشعب  
 لكحول، نيكوتين، هيروين، كوكاين، سابو، والحبوب والحشيش والمرجوانا  
 الصور الإباحية ، المحمول والإنترنت، جزء من حركة شهوة الحرية  
 الجنس الحر، حركة النبو لبرالية، وأولترا ليبرالية منتشرة  
 كل ١٥ ثانية حنين يجهض ويرمى آخر الشارع هناك  
 والضحية هي طبقات الشعب البسيطة. ٢٠٠٥

أنواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
المبالغ	عشرات السنين وضعنا القوانين لتقف وطيدة تقف باستقامة وبجذور داخل الأرض
المبالغ	فتتحكم في نفسنا والتعطش إلى الفوز في ناحيتنا

الجملة عشرات السنين وضعنا القوانين لتقف وطيدة و تقف

باستقامة وبجذور داخل الأرض اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور

وظيفة لمنع التّركيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن حكم تقف

باستقامة وبجذور داخل في الأرض. الأديب غالى أنّ البيت الأول البحث

الجملة مذكور يعني " حكم عادل".

الجملة فنتحكم في نفسنا والتعطش إلى الفوز في ناحيتنا اللغة المجازية

المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّركيّد على الكلام و عاطفة.

لأنّ الأديب غالى أنّ البحث الجملة مذكور يغني " الشعور أنانيّة ومشية

لإنتصار نفسنا إستمع الناس ياتري". مستخدم الجملة مذكور لأنّ البيت

الأول يعني " حكم ظالم، غير حذر والشعور أناني ورغبة.

ع. نحن ملنا

اسمعونا صوف نغني

أغنية لا افرح القلب

أغنية عن بلد

بلد حزين ومرتاب

بلد السرقة والسطو

لمجرمين وصانعي الفتن

بلد الاستفزاز، السرقة والتزييف

الراشي والمرثسي

بلد كفير الكلام، الفتنة القدرة

أصحاب الأكاذيب، والمشعوذين والمجانين

بلد مملوء بالعجائب والمجانين

بلد مملوء بالمجانين،

مرض مزمن لا أمل في شفائه

أذا حضرناهم للمحاكمة  
هل صحيح سيحكم عليهم؟  
سيحكم عليهم، ولكن أحكام خفيفة  
بل إن العشرات منهم يطلق سراحهم  
من يتفادى المحاكمة  
ويهرب للخارج ويتركونه  
كله يعتمد على كثرة أو قلة الرشوة

من الغرب حتى الشرق  
تصطف الأكاذيب  
هذه هي إندونيسيا  
الراشي والمرتشي كله سواء  
هذه هي أندونيسيا

إننا مللنا  
مللنا ومللنا!  
لقد ضاعت ثقنتنا منذ زمن  
ضاعت ثقنتنا!

٢٠١٠

انواع اللغة المجازية	الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب
Sinekdoke (totem to parte) طوطم برو طرف	بلد حزين ومرتاب
Sinekdoke (totem to parte) طوطم برو طرف	بلد السرقة والسطو لمجرمين وصانعي الفتن

طرف	بلد الاستفزاز، السرقة والتزييف الراشي والمرتشي بلد كقير الكلام، الفتنة القذرة أصحاب الأكاذيب، والمشعوذين والمجانين
المبالغ	من الغرب حتى الشرق تصطف الأكاذيب

الجملة بلد حزين ومرتاب هي اللغة المجازية طوطم برو طرف sinekdoke

(totem to parte) يذكر قسم لإجمال. اللغة المجازة مذكور وظيفة لتشغيل

الصورة. لأنّ إلى حقًا الشعور حزون غير مرتاب البلد مذكور بل الشعب

هذا البلد. استخدام الجملة مذكور لأنّ البيت الأول والثالث هو " أغنية

عن البلد أكثر خضع فوض.

الجملة بلد السرقة والسطو لمجرمين وصانعي الفتن بلد الاستفزاز،

السرقة والتزييف الراشي والمرتشي بلد كقير الكلام، الفتنة القذرة هي اللغة

المجازية باروس برو توتو sinekdoke (Pars pro toto) يذكر قسم لإجمال. اللغة

المجازة مذكور وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ حقًا كأنّ السرقة والسطو لمجرمين

وصانعي الفتن بلد الاستفزاز، السرقة والتزييف الراشي والمرتشي بلد كقير  
الكلام، الفتنة القذرة، بل شعب في هذا البلد. استخدام الجملة المذكور  
لأنّ البيت الأول حتى الثالث يعني " خضع أن حال البلد متاعب المبالغات  
أكثر وأخلاق رذيلة شعب أن مسألة أكثر أخلاق رذيلة.

الجملة تصطف الأكاذيب من الغرب حتى الشرق اللغة المجازية. اللغة

المجازية المذكور وظيفة لمنع التّر كيد على الكلام و عاطفة. بياد لا يمكن  
تصطف من الغرب حتى الشرق الأكاذيب. الأديب غالى أن الجملة المذكور  
يعنى " كلّ هذا البلد من الغرب حتى الشرق أكثر التّاس بايع لكن غير  
مستردة. استخدام الجملة المذكور لأنّ البيت اربع هو "إنفاذها الحكم ظالم.

ز. هل من أمل؟

هل لا يزال هناك أمل، بالنسبة لنا شعب إندونيسيا؟

هل يوجد؟

غيومغريب معلقة، الجو متوتر

سمعنا صوت منخفض يقول

لعل، وعس لا يزال هناك

لأ تحت الغيوم الثقيلة المعلقة  
 بصيص من النور  
 وفوقه نور  
لأن جزء لا يرى من وجه الشعب  
 لا يذكر في الصحف، أشخاص لا تظهر في وسائل الاعلام  
 تستمر في عملها الجاد وتقوم بوظيفتها  
 المزارعون فب القرى الذين يمدون أهل المدون بالأرز  
 الصيادون في القرى الذين يمدون أهل المدون بالسماك  
صغار التجار الذين ينشطون حركة الاقتصاد في القرى والمدن  
 العمال بأجرة بسيطة ولكنهم مستمرون في العمل  
 المدرسون الذي يمدوننا بالعلوم  
 وهناك بعض الموظفين النزهاء الذين لا يريدون أن لا يدنسوا أنفسهم  
 وهناك رجال العدالة من أصحاب القلوب النظيفة  
 كلهم يظرون ببساطة، بل يعيشون في فقر.

الجملة العربية في الكتاب ترا فوق التراب	انواع اللغة المجازية
غيوم الغرب معلقة الجو متوتر	المبالغ
صغار التجار الذين ينشطون حركة الاقتصاد في القرى والمدن	المبالغ
جزء لا يرى من وجه الشعب	Sinekdoke ( Totem طوطم برو (to parte) طرف

الجملة غيوم الغرب معلقة الجو متوتر اللغة المجازية المبالغات. اللغة

المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد على الكلام و عاطفة. لأنّ بباد لا يمكن

غيوم قياس غيره كثير، مرهقة أو هزيله، ثم الجو لا يمكن الشعون متوتر.

الأديب غالى أن الجملة هي " توقع إلى هذا البلد بهدف كذا لا شيء

شعب الشعور استعطاء. استخدام الجملة مذكور لأن البيت الأول هو "

الشعور حزون و التوقعات بهدف كذا استأهل الحياة بسعادة و الرفاهية.

الجملة صغار التجار الذين ينشطون حركة الاقتصاد في القرى

والدن يعنى اللغة المجازية المبالغات. اللغة المجازية مذكور وظيفة لمنع التّر كيّد

على الكلام و عاطفة. لأن بباد لا يمكن صغار التجار ينشطون حركة

الاقتصاد. الأديب غالى أن الجملة يعنى " العقدة صغار تجّار في سدّ حاجة

الاقتصاد في القرى والدن. مستخدمها الجملة مذكور لأن البيت الأول و

الثالث هو حال شعب الذي جاهد لسدّ حاجة الاقتصاد.

الجملة من وجه الشعب جزء لا يرى هي اللغة المجازية طوطم برو

طرف (sinekdoke (totem to parte) , يذكر قسم لإجمال. اللغة المجازة مذكور

وظيفة لتشغيل الصورة. لأنّ حقًا الذي الشعور لا يعادة غير وجه الشعب

ولكن وجه الناس في هذا البلد. مستخدم الجملة مذكور لأنّ البيت الثاني

يعنى " الشعور حزون و التوقعات بهدف كذا استأهل الحياة بسعادة و

الرفاهية.

## الباب الخامس

### اختتام

#### أ. نتائج البحث

المباحث يتركز البحث في الشعائر الذى يتعلق فيه مظاهره في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل. يستخدم هذا البحث بيانات فوعى بتغرب الوصف. وأما هذا البحث بتغرب المكتبة ما اجتماع الوصف كافة. يستخدم هذا البحث بتحليلي الإصلاء (ماحصون ٢٠١٢) وهو يتركزه بأساس الناص مباشرة. بدأ البحث برمز خاصة ويحتمعة بمقا يشه ومع تحليلية البيانات. وبهذا النظرى يجتمع المباحث الشعائر الذى فيه الاسلوب عند نظرية لتحليله الذى قد ذكر في السابق. ثم انواع اللغة المجازية، ماذا اللغة المجازية مهيمنة، وظيفة اللغة المجازية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق إسماعيل.

وقد بحث المباحث عن هذه الشعائر لتوفيق إسماعيل، الذي يتعلق

بمظهرة فوجد المباحث وهو:

١ . انواع اللغة مجازية مستخدم في الكتاب "تراب فوق التراب" لتوفيق

إسماعيل بعنى انواع اللغة مجازية " تشبيه (٣) إلى شرح " ذكرى

شهداءنا في يوم الاستقلال، فلسطين.... كيف أنساك" ، وانواع

اللغة مجازية إشتعارة (١٠) إلى شرح " جاكيت ملطخ بالدماء، مائة

مليون، غزوة بدر، فلسطين.... كيف أنساك، رسالة في ظرف

أبيض إلى هيئة الأمم المتحدة، حرب الخليج، القنابل تفجر

أرقاما" ، وانواع اللغة مجازية كناية (٣) إلى شرح " من أم لأبنائها

المتظاهرين، أعيديا اندونيسيا الي" ، ١٢ مايو ١٩٩٨ ، وانواع اللغة

مجازية التشخيص (٨) إلى شرح " جاكيت ملطخ بالدماء، شارع

سجارا، أعيديا اندونيسيا الي" ، ١٢ مايو ١٩٩٨ ، اشتقت لبدلة

بونج حتّا البيضاء، رأس الرجاء الصالح، بلاد ما بين النهرين،  
حرب الخليج"، وانواع اللغة مجازية المبالغات (٤٤) إلى شرح "  
شارع سجارا، أعيّدوا اندونيسيا اليّ،

١٢ مايو ١٩٩٨، مائة مليون، ذكرى شهداءنا في يوم  
الاستقلال، اشتقت لبدلة بونج حتّا البيضاء، رأس الرجاء الصالح،  
هيا نقدم يد العون لإخواننا اللاجئين، اشتقنا للهدوء، اشتقنا  
للسلام، رثاء، فلسطين.... كيف أنساك، رسالة في ظرف أبيض  
إلى هيئة الأمم المتحدة، حرب الخليج، القنابل تفجر أرقامنا، انهيار  
وضياع أخلاق الشعب، كارثة بعد كارثة كأنما ليس لها نهاية، نحن  
مللنا، هل من أمل؟"، ثمّ انواع اللغة مجازية باروس برو توتو  
sinekdoke (Pars Pro toto) (٣) إلى شرح "أعيّدوا اندونيسيا اليّ،  
بلاد ما بين النهرين، كارثة بعد كارثة كأنما ليس لها نهاية"، وانواع

اللغة مجازية طوطو برو طرف Sinekdoke ( Totem to Parte ) (٤) إلى

شرح " انهيار وضياع أخلاق الشعب، نحن مللنا، هل من أمل؟ .

٢. أما تستخدم اللغة المجازية مشهورية في الكتاب "تراب فوق

التراب" لتوفيق إسماعيل هو جنس اللغة المجازية ( المبالغ ) اربع

واربعون (٤٤).

٣. وأما وظيفة اللغة المجازية في الكتاب " تراب فوق التراب" لتوفيق

إسماعيل.

أ. تجسيد

ب. تبين الصورة

ج. منع التركيز على الكلام و عاطفة

د. تشغيل الصورة

هـ. اثار الإنطباع ومذاج معين

## ب. الإقتراحات

كان المباحث اثرا عن الأسلوب في هذا الكتاب " تراب فوق  
التراب " لتوفيق إسماعيل. فأعطى المباحث هو، ومن الخلاصة ارجوا ركزا  
وزيادة المراجع في البحث الذى يتعلق به. ويخص عن اللغة المجازية ومع ذلك  
ارجوا به لإلهام الطالب في كلية اللغة والإنسانية وليفهم المهارات القراءة  
ولنقصان الكسل به.

## المراجع

- محمد رمضان الجري, *الأسلوب و الأسلوب* ( القاهرة: مكتبة الأدا: ب ٢٠٠٩ )
- خليل إبراهيم. *الأسلوبية ونظرية النص*, (بيروت: مؤسسة العربية للدراسات والنشر: ب ١٩٩٧)
- علي حاجي خاني, *مقالات في الأسلوبية* (إيران: الأسلوب والأسلوبية وعناصر الأسلوب الأدبي من منظور القران الكريم. ب: ٢٠١٢)
- محمد رمضان الجري, *الأسلوب و الأسلوب* ( القاهرة: مكتبة الأدا: ب ٢٠٠٩ )
- Ahmad Bahtiar, *Metode Penelitian Sastra* (Jakarta:Pustaka Mandiri, ٢٠١١)
- Ali Imron Al-Ma'ruf, *Stilistika Teori, Metode, dan Aplikasi Pengkajian Estetika Bahasa* ( Surakarta:Cakra Books Solo ٢٠٠٩)
- Ali Imron Al-ma'ruf, *Kajian Stilistika perspektif kritik Holistik* (Surakarta: UNS Press, ٢٠١٢)
- Atar Semi, *Metode Penelitian Sastra*, ( Bandung: Angkasa, ١٩٩٣) hal, ٢٤
- Burhan Bungin, *Penelitian Kualitatif* ( Jakarta: Kencana, ٢٠١٢)
- Burhan Nurgiantoro, *Stilistika* ( Yogyakarta:Gadjah Mada University Press Anggota IKAPI ٢٠١٤)
- Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi* (Yogyakarta:Gadjah Mada University Press)
- Dwi Susanto, *Pengantar Teori Sastra* (Yogyakarta:CAPS, ٢٠١١)
- Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya bahasa* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama Anggota IKAPI, ٢٠٠٩)
- Herman J. Waluyo, *Teori dan Apresiasi Puisi* (Jakarta:Erlangga, ١٩٨٧)
- Jambrohim (ed), *Teori penelitian sastra* (Yogyakarta:Pustaka Pelajar, ٢٠١٤)
- Lexyj. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* ( Bandung: PT Remaja Rosdakarya Offset, ٢٠١٤)
- Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan strategi, metode, dan tekniknya*, ( Jakarta: Rajawali Press, ٢٠١٢)
- Nurhayati, *Teori dan Aplikasi Stilistik* (Palembang:Universitas Sriwijaya, ٢٠٠٨)

- Nyoman Kutha Ratna, *Stilistika Kajian Puitika Bahasa Sastra dan Budaya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009)
- Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi* ( Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2012)
- Stefan Titscher, dkk, *Metode Analisis Teks & Wacana, terj. Gazali, dkk* ( Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009)
- Soediro Satoto, *Stilistika*, (Surakarta: Ombak ( Anggota IKAPKI), 2012)
- Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* ( Jakarta: Rineka Cipta, 2010)
- Suminto.A.Sayuti, *Berkenalan dengan Puisi*, (Yogyakarta: Gama Media, 2010) hal, 124
- Taufiq Ismail dan Nabilah Lubis, *kumpulan puisi Dwi-Bahasa تراب فوق التراب (Debu di Atas Debu)*, (Bukittinggi: Majalah sastra Horison, 2013)
- Tarigan, Henry Guntur, *Pengajaran Gaya Bahasa* (Bandung: Angkasa 1986)
- Qalyubi Syihabuddin, *Stilistika Al-Qur'an* (Yogyakarta: Lkis Pelangi Aksara Yogyakarta 2009)
- Wildana Waraginata dan Laily Fitriani, *Sastra Arab dan Lintas Budaya* ( Malang: UIN Malang Press, 2008)
- Nurul Muhammad, *biografitaufiqismail*, dikutip blog <http://muslim.blogspot.co.id/2016/12/> pada 12 maret 2016
- Muhammad Ali, *مفهم الأسلوب عن المفسرين*, dikutip [www.arabphilosophers.com](http://www.arabphilosophers.com) /2017/01/25 *مفهم الأسلوب عن المفسرين* Abdoulqaher
- Muhammad Fadil, *مفهم الأسلوب عن المفسرين*, dikutip [www.arabphilosophers.com](http://www.arabphilosophers.com) /2017/01/25
- Hanindya, *Stilistika*, Dikutip <http://publikasiilmiah.ums.ac.id/2017/08/10/pdf/ Stilistika -Publikasi Ilmiah UMS>
- Imana, *Kajian Stilistika*, dikutip <http://begawanabiyasa.wordpress.com> 2017/08/27 *Kajian Stilistika/Wong kapetakan's Blog*
- Muhammad Hanif, *Stilistika*, dikutip <http://muhamadhanif.staff.iainsalatiga.ac.id/2017/08/16/ Stilistika>
- Muhammad Rizal, *biografitaufiqismail*, dikutip <http://www.muslim.blogspot.co.id/2016/12/> pada 12 maret 2016

Abdurrahman, Artikel Taufiq Ismail- Ensiklopedia Sastra Indonesia, dikutip <http://ensiklopedia.kemdikbud.go.id/2016/05/22>

Eka Wahyuni, BiografiTaufiqIsmail,dikutip<http://www.blogspot.co.id/2010/05/20>

Miftahulajris's,BiografiTaufiqIsmail,dikutip<http://miftahulajri.wordpress.com/2016/01/23>

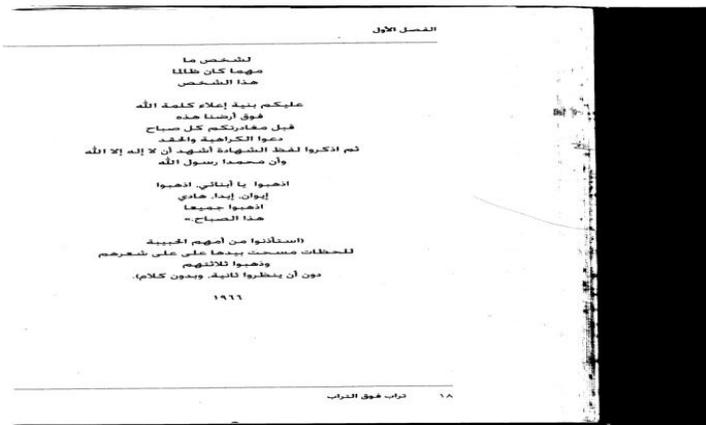
ArfaIzza,BiografiTaufiqIsmail,dikutip<http://www.biografiteladan.blogspot.com/2011/04/12>

Irfa'i Rohman,PuisiDebudiAtasDebu,dikutip<http://www.blogspot.com/2016/05/13>

TAUFIQ ISMAIL  
Kumpulan Puisi Dwi-Bahasa

تراب فوق التراب  
(Debu di Atas Debu)





**أعدوا إنوتيسيا الي**

مستقبل إنوتيسيا هو **ماتلنا** مليون **فيم** فاهن  
 مستقبل إنوتيسيا **مستاح ١٥** اوات، بعضها **ايوس**  
 والآخر **أسود** تشتمل في **الاشتمال**  
 مستقبل إنوتيسيا هو **مباراة كرة الطاولة** ليلاً ونهاراً **بكرة**  
 في **حجم بيضة الأوز**  
 مستقبل إنوتيسيا هو **جزيرة جاوا** التي **تستغرق** بمثلها **ماتلنا** مليون  
 ساكن  
**أعدوا**  
**إنوتيسيا**  
**إن**  
 مستقبل إنوتيسيا هو **مليون** لاص **كرة الطاولة** ليلاً ونهاراً  
**بكرة** في **حجم بيضة الأوز** تحت **شعاع** **مستاح ١٥** اوات.  
 مستقبل إنوتيسيا هو **جزيرة جاوا** التي **تغرق** **بسطح**  
**بسميت** **حداها** **الشكل** **ثم** **تتميز** **الأوز**  
**مستح** **فوقها**  
 مستقبل إنوتيسيا هو **ماتلنا** مليون **فيم** فاهن وفي  
**ماتل** **هذا** **الضم** **مستاح ١٥** اوات.  
 بعضها **ايوس** وبعضها **أسود** **تشتمل** **بالتمثل**

مستقبل إنوتيسيا هو **الأوز الأبيض** الذي **يسبح** وهو **بعض** **كرة الطاولة**  
 فوق **جزيرة جاوا** التي **تغرق** **ومها**  
**ماتلنا** مليون **مستاح ١٥** اوات إلى **قاع** **البحر**

**أعدوا**  
**إنوتيسيا**  
**إن**

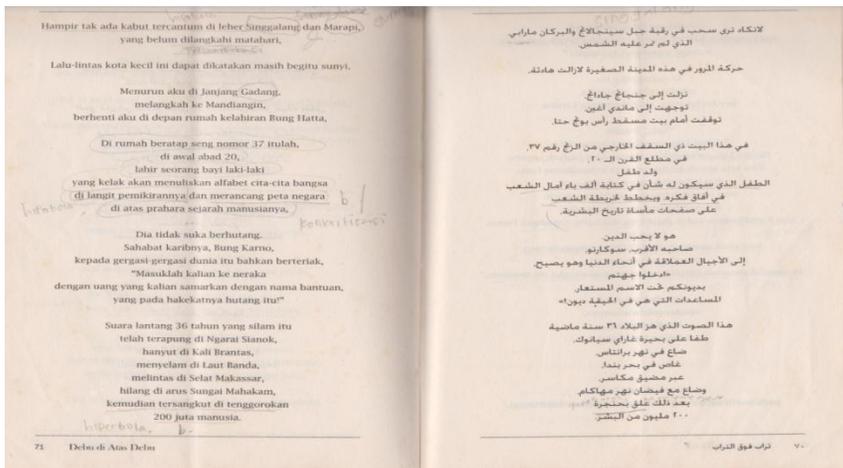
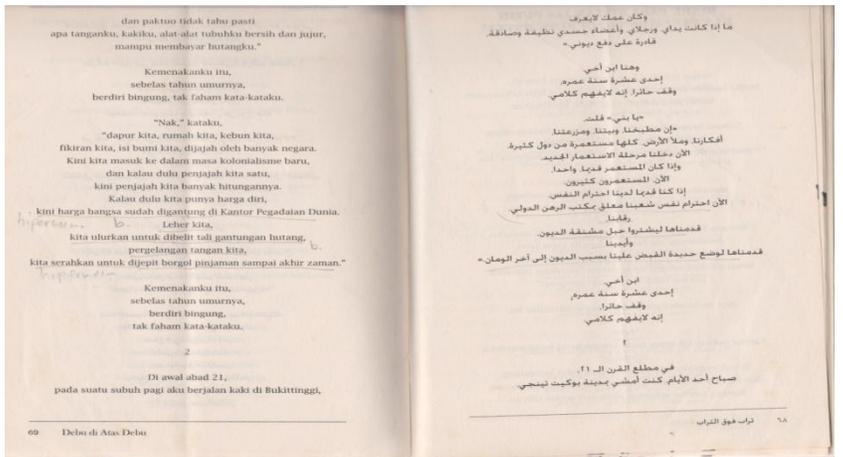
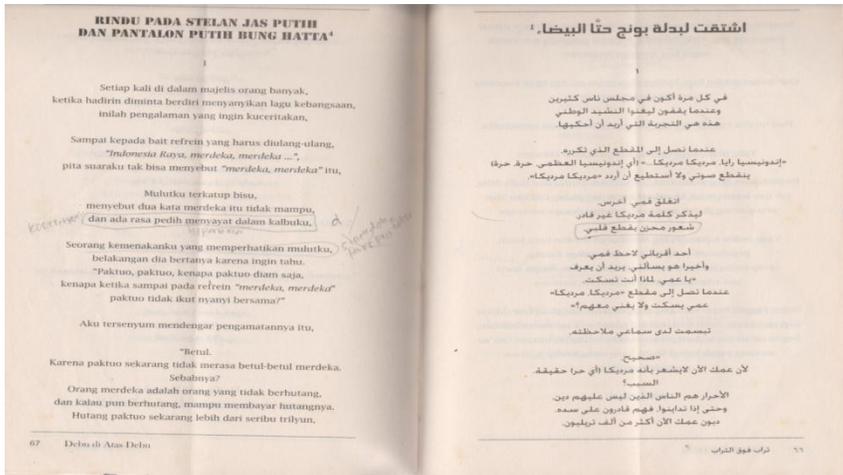
مستقبل إنوتيسيا هو **مباراة كرة الطاولة** ليلاً ونهاراً **بكرة**  
 في **حجم بيضة الأوز**  
 مستقبل إنوتيسيا هو **جزيرة جاوا** التي **تغرق** **بثلث ١٠٠** مليون  
 ساكن  
 مستقبل إنوتيسيا **ماتلنا ١٥** اوات، بعضها  
**ايوس** وبعضها **أسود** **تشتمل** **بالتمثل**  
**أعدوا**  
**إنوتيسيا**  
**إن**  
 باريس، ١٩٧١

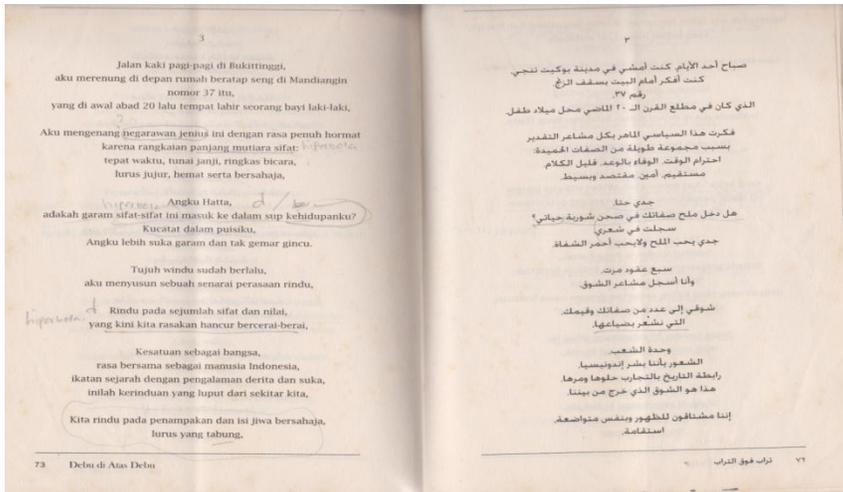
**١٢ مايو ١٩٩٨**

في ذكرى أربع شهاده، **البحر** **موتلنا** **مباري** **ميريتكو**  
**هينديريوان** **لوسمانان**، و **ماتلنا** **روان**  
 أربع شهاده في **إحدى** **الأيام** **ثلاثة** **الدوع**  
**حسينها** في **اليوم** **الثاني** **لحمنا** **أدانا** **بالقير**  
**وسمعتنا** **إجهاننا**  
 إنهم **شباب** **ليسو** **ومدهم** **سجلوا** **الاصلاح**  
**لأنهم** **يسمعون** **كل** **يوم** **عطوات**  
**أسمانهم** **بالألاف** **صوتها** **عويل**  
**بمطافة** **الجامعة** **حفظوها** **وحفية** **الكتب** **نزلت** **عن** **الكتب**  
**المفروض** **أنهم** **من** **يكون** **مهندسا** **أو** **إقتصاديا** **في** **القرن** **الواحد** **ومسترون**  
 ولكن **الملائكة** **سجلوهم** **في** **قمة** **الدفتر**  
**جامعة** **تريساكني** **في** **أنحاء** **البلاد** **لتشجاعتهم**  
**تسلمات** **أول** **موفية**  
**بمطقتها**  
**الأيض** **والأصغر** **متكس** **بمططين** **قت** **لحق**  
**الشمس** **لا** **يقدر** **أن** **يرفرف** **بمسب** **الرياح**  
**الفتية**  
 ولكن **الرساين** **التي** **كسرتنا** **بماتلنا** **جميعا**  
**وانتم** **أبطال** **بمجدين** **عن** **الغدا** **لأن** **الطريق**  
**لا** **يرذل** **طويلا** **وتحتاج** **إلى** **توجيه** **من** **الله**

١٩٩٨

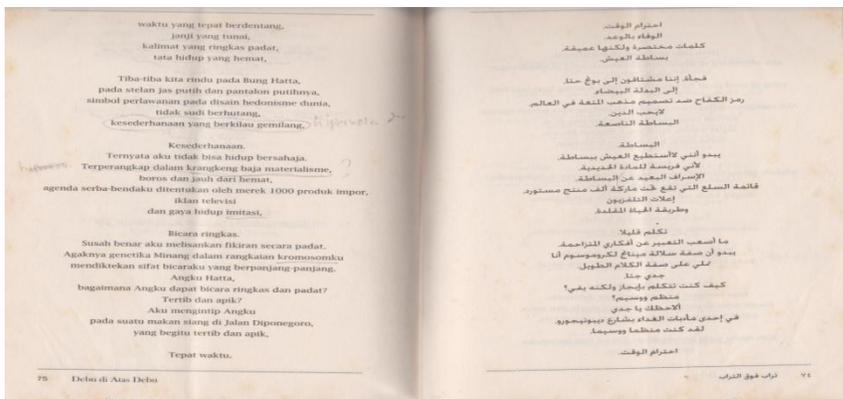






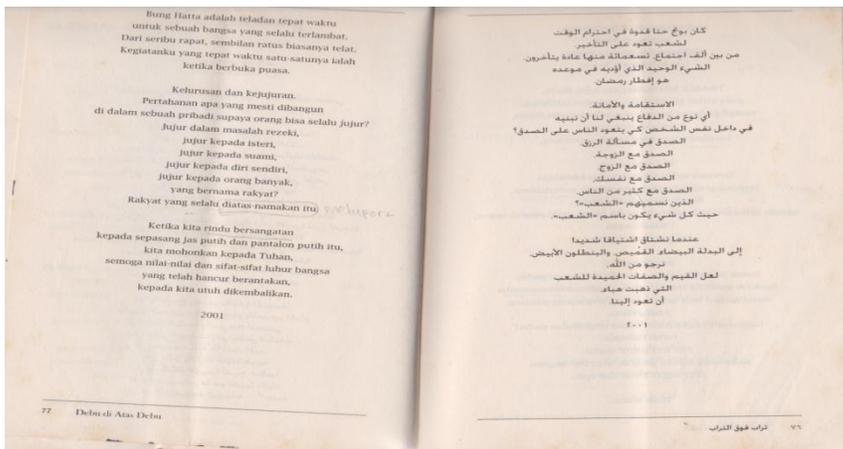
صباح أحد الأيام كنت أنبشي في صهينة بوقت نجي.  
كنت أفكر أمام البيت بسقف الرخ  
رقم ٣٧  
الذي كان في مطلع القرن الـ ٢٠ الماضي محل ميلاد طفل.  
فكرت هذا الصياني الماهر بكل مشاعر التقدير  
بموجب مجموعة طويلة من الصفات الحميدة:  
احترام الوقت الوفاء بالوعد قليل الكلام  
مستقيم أمين مقتصد وسيد.  
جدي حنا  
هل دخل صلاح صفاتك في صحن شوربة جيتاني؟  
سجلت في شعري  
جدي بحب الملح والأحب أحضر الشفاة.  
سمع عود مررت  
وأنا استحل مشاعر الشوق  
شوقي إلى عذرين صفاتك وقيمت  
التي نشكر بنماعتها  
وحدة الشعب  
الشعور بلنا بشر اليونيسيا  
رابطة التاريخ بالتحارب حلوها ومرها  
هذا هو الشوق الذي خرج من بيننا  
إننا مشفقون للظهور ونفيس متواضع  
استقامت.

٧٢ نزار فوق الدراب



احترام الوقت  
الوفاء بالوعد  
كلمات مختصرة ولكنها عميقة  
بمناخة العيش  
فماذا إننا مشفقون إلى بوح حنا  
إلى الجملة البيضاء  
رمز الكفاح ضد تصويب خدب المنفعة في العالم  
الطيب الأمين  
الاستقامة  
بموا التي لا تستطيع العيش بمساملت  
لأن فراسة لعمارة الفردية  
الاستراف العفوية من الاستقامة  
فائمة السلع التي تقع تحت علامة ألف منتج مستورد.  
إعلام التلفزيون  
ومطرفة الحياة المقلد  
تكلیم قلیلا  
ما أصعب التمسیر من أفكاری اللزاحة  
بموا أن صفة سلاله منبأج التكموسیم أنا  
تلی على صفة الكلام الطویل  
جدي حنا  
كيف كنت تكلم بجملة ولكنه بفي؟  
منظم ووسیم؟  
الاستقامت یا جدي  
في إحدى مآذبات الأعداء بشعار میهمیهورو.  
لقد كنت منظمًا ووسیمًا  
احترام الوقت

٧٢ نزار فوق الدراب



كان بوح حنا قديما في احترام الوقت  
لشعب تغود على التأخير  
من بين ألف اجتماع تستعملها عادة بتأخرون  
النسبة الوحيد التي أورد في موقعه  
هو إلفطار رمضان.  
الاستقامة والأمانة  
أي بوح من الدفاع بنفسي لنا أن ننبه  
في داخل نفس الشخص كي تغود الناس على الصدق؟  
الصدق في مسألة الرزق  
الصدق مع الزوج  
الصدق مع النفس  
الصدق مع كثير من الناس  
الدين مستقيم «الشعب»  
حيث كل شيء يكون باسم «الشعب»  
عندما نشفق استشفافا شديدا  
إلى الجملة البيضاء الفصحى والنشطلون الأجيح  
ترجو من الله.  
لعل الفقيه والصفاء الحميدة للشعب  
التي لفتت عمار  
أن تغود إلينا

٢٠٠١

٧٦ نزار فوق الدراب

TANJUNG

Kepada saudara-saudaraku di Cape  
hilang berabak, demikian lamanya

Apa arti Afrika bagiku, begitu aku bertanya sendiri  
Sattu malam pada minggu ketiga Syawal ini  
Langit jernih dan bulan sabit di atas Desa Pandan  
Kipas angin telah berhenti berputar dan panas terasa menekan  
Penerbangan di atas benua yang mendebarakan  
Ada hutan raksasa dan ada sayup-sayup savanna  
Ada hippo, ada rhino, lalu kawanan burung flamingo  
Gundukan kepung emas debu intan tanah menyilaukan bumi  
Dan kulihat darah bersembur di sela-selanya  
Lalu gemuruh kaki berlari, tambur berdentuman  
Kudengar deru angin barat pada tujuh layar yang berkibar  
Kapal dari Tanah Rendah di Tanjung turun jangkar  
Verenigde Oost-Indische Compagnie, VOC.  
Kudengar hyena dan wildebeest meraung di belantara luas  
Kulihat darah berserakan di atas logam dan batuan-batuan  
Kudengar bunyi angin timur pada layar berkibar-kibar  
Kapal dari khathulistiwa buang jangkar

Turunlah Syekh Yusuf di benua selatan  
Pengembara ilmu dari Makassar, Imam di Masjidil Haram  
Lelaki pemberani yang menjalani pemuangan  
Pemikir dalam sunyi yang menguratkan tulisan  
Ditakuti ketika memimpin pertempuran  
Di Banten dan hutan belantara Jawa Barat  
Ditakuti ketika sudah jadi tulang-belulang  
Ya Syekh, apa gerangan gumam zikirmu  
Yang sepanjang butir tasbitmu gemerlapan 300 tahun

رأس الرجاء الصالح

إلى إخوتي في كيب  
الذين ضاموا منذ قرون

ماذا تعني أفريقيا بالنسبة لي هكذا سألت نفسي  
إحدى الليالي في الأسبوع الثالث من شبوال  
السماء صافية والهلال هناك فوق قرية بانان  
توقفت المروحة عن الدوران والحجر يخبثنا  
الطيران فوق الغارة يخفق له القلب  
هناك غابات شاسعة وهناك أصوات سافانا الخافتة  
هناك البريق والكركدن وسرب طيور النشورس  
شذرات الذهب وترب الناس يتبع لعنا في الأرض  
ورابت طفطان الدم متناثرة خلالها  
ثم صوت إرمل فري وصوت الطبول هدير  
لقد سمعت صوت الرياح الغربية في سمعة شراعات  
بأخرة من الأراضي المنخفضة في ناغوج رأس الأرض تزل المرسة  
شركة الهند الشرقية الهولندية VOC  
سمعت الضع ونور النوتيل الأفريقي يهدران في الغابة الشاسعة  
شاهدت الدماء متناثرة فوق المعادن والحجارة  
سمعت صوت رياح الشرق لدى الشراع المرفع  
الباخرة من خط الاستواء تزمي المرسة

تزل الشيخ يوسف بالظلمة الجنوبية  
طالب العلم من مكاسب إمام بالمسجد الحرام  
الرجل الشجاع الذي جاء للمضي  
مفكر في الضمت الذي يتفلسف الكتابة  
بخشونه عند ما يقود الحرب  
في ناين وغابات جاوا الغربية  
بل بخشونه حين ما أصبح حطفا  
يا شيخ يوسف، ما هو تقريرا تذك  
على طول المسحبة المشبعة ٣٠٠ سنة

Rata di atas dua samudera, mendaki langit lapis-berlapis  
Ada hyena dan wildebeest meraung di belantara luas  
Ada ceceeran darah, bertabur, kering dan basah

Kemudian tibalah Tuan Guru dari Tidore, pulau sangat jauhnya  
Lelaki pejuang yang menjalani pemuangan  
Di dalam ingatannya terstapan 30 Juz Al-Qur'an  
Dari jemarnya mengalir makrifah sebagai tulisan  
Simaklah muridnya di madrasah Dorp Street bernyanyi:

Alief deetis a, alief bouwa te, alief dappan oe  
ax, ie, oe  
Bah deetis bah, bah bouwa bieh, bah dappan boeh  
bah, bieh, boeh  
Ta deetis ta, ta bouwa tie, ta dappan toe  
ta, tie, toe...

Wahai Tuan Guru, apa gerangan wirid zikirmu  
Kemilau tasbih 200 tahun menyeberangi dua samudera  
Melayangi tujuh lapis langit bagaimana aku mengukurnya  
Senjata rahasia di benua buangan sejauh ini

Bersama rombongan orang sepejalanan ini  
Beribu-ribu, berperahu, memandang tokolir misteri  
Melata terbungkuk, menyeret berat logam belenggau  
Dituap angin timur ke benua ini  
Samudera yang menghanyutkan nasib  
Levat abad-abad gemuruh dengan cakar yang perih  
Kudengar rintang hyena dan wildebeest di belantara  
Kulihat bercak merah, berserak dan basah.

Cape Town, 24 April 1993.

Fوق محيطين تسعة للمسافات  
هناك الضع ونور النوتيل تصرخان في الغابة الشاسعة  
هناك نقط دم متناثرة جافة ورطبة

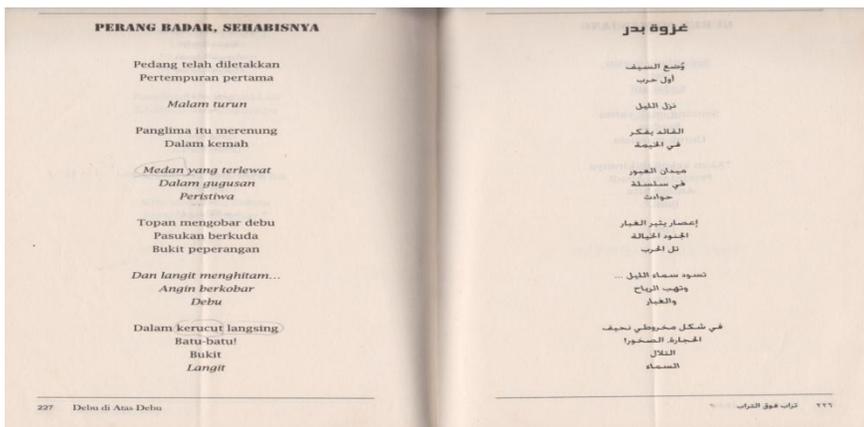
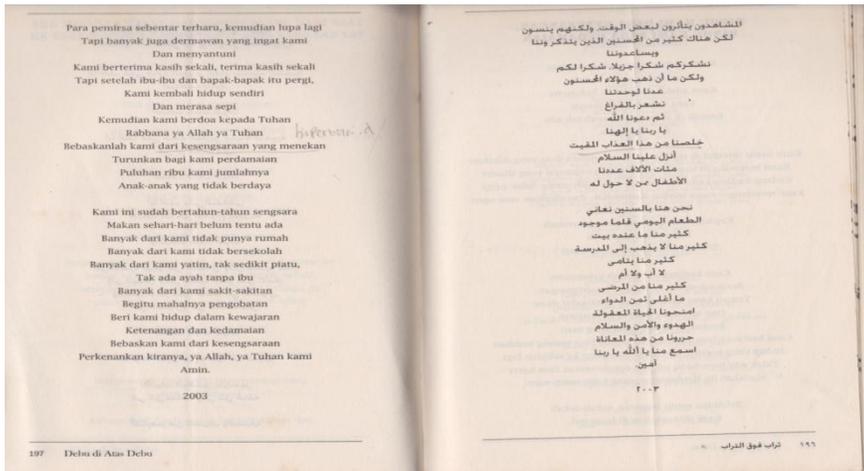
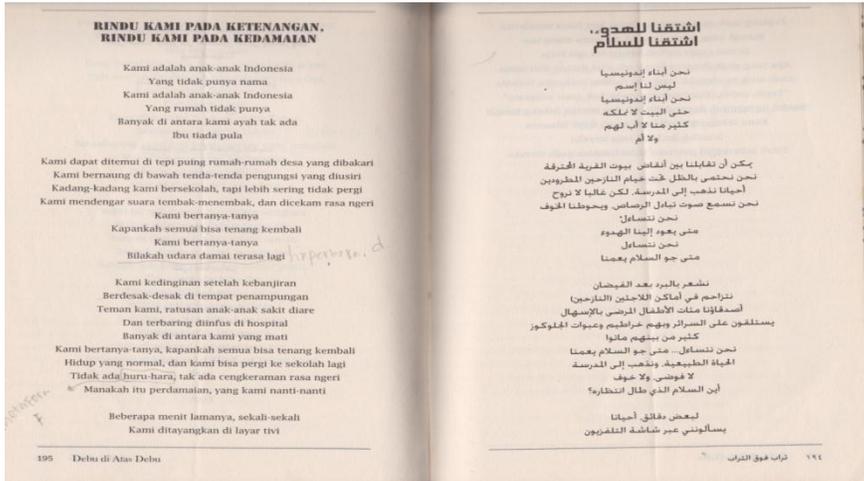
بعد ذلك جاء نوان جورو من تيموري الجزيرة المعجدة جدا  
الرجل المجاهد الذي يهضي أيام المنفى  
في ذاكرته بحفظ ٣٠ جزءا من القرآن  
من بين أصابعه تسيل المعرفة في شكل كتابة  
اسمخ للمعجدة في مدرسة Dorp Street يعني:

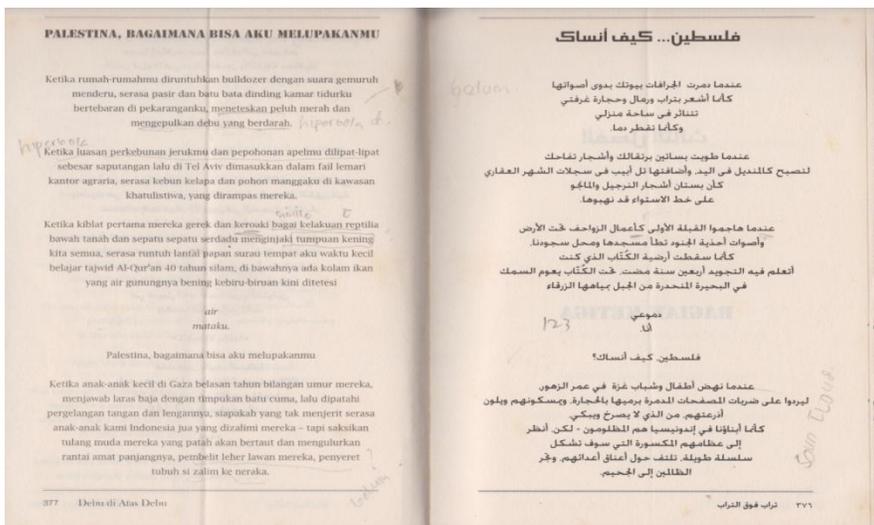
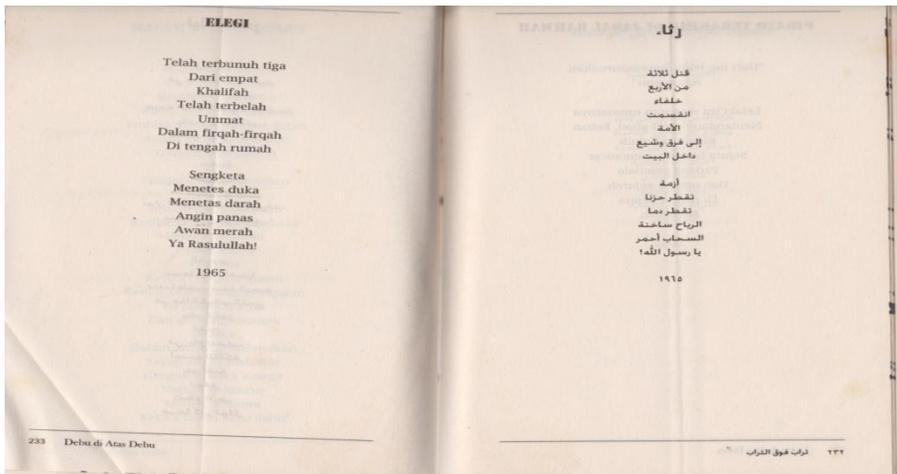
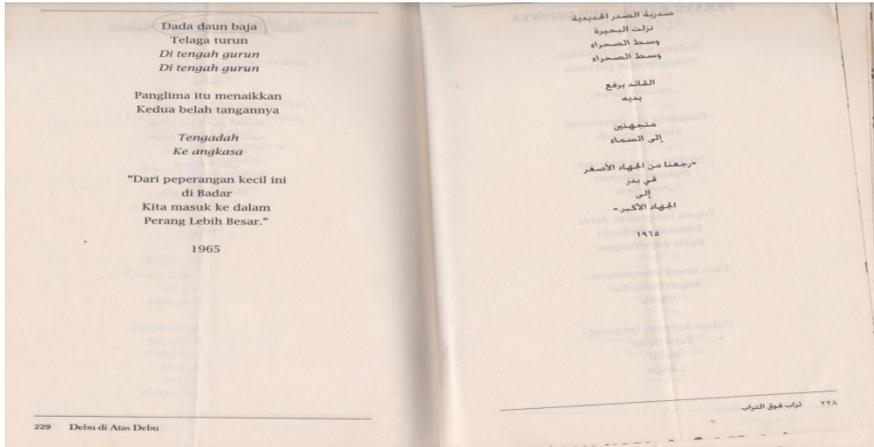
ألف فوقها فتحة آ ألف ختها كسرة يـ ألف أمامها واو آ  
ألف فوقها فتحة تـ باء ختها كسرة يـ ألف أمامها واو آ  
ألف فوقها فتحة نـ ناء ختها كسرة يـ ألف أمامها واو آ  
ألف فوقها فتحة كـ كاء ختها كسرة يـ ألف أمامها واو آ

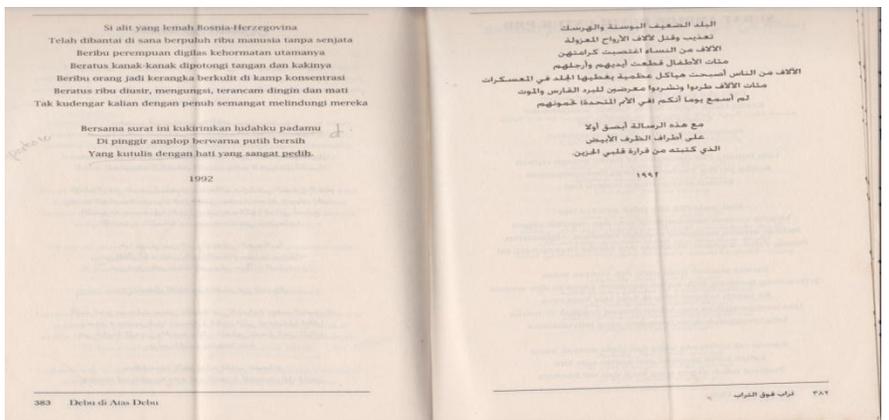
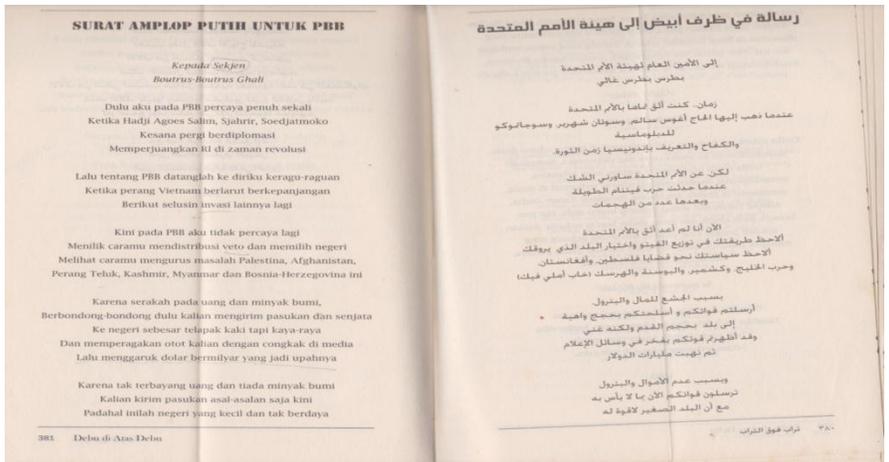
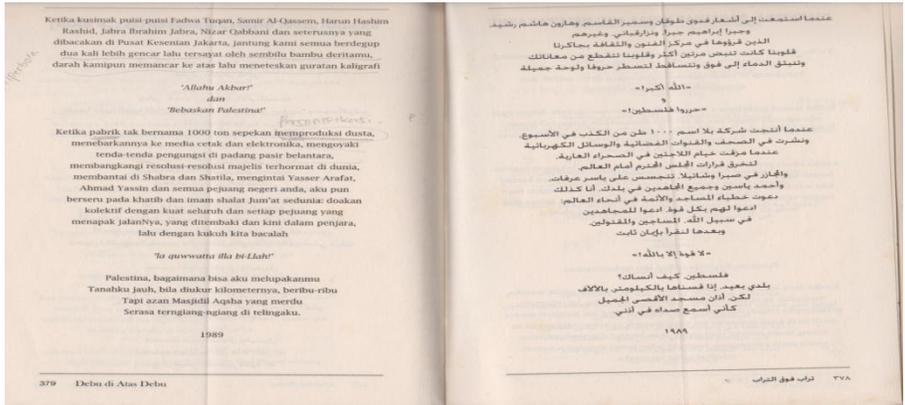
يا نوان جورو، ما هو تقريرا تذكرك  
نور سميحك ٢٠٠ سنة يهمر محيطين  
يهمر سبع طبقات السموات فكيف أقيسها  
سلاح السر في القارة المعجدة

مع جماعته الناس من نفس الطريق  
الآلاف، بركوب القوارب يحملون شعوص المصير  
يتحنون بصعوبة الأغال الثقيلة  
تدفهم رياح الشرق إلى هذه الغارة  
المحيط الذي يسمع النصب  
بمر القرن بعد القرن المليء بالتحالت المولدة  
إنني سمعت صوت صياح الضع ونور النوتيل في الغابة  
إنني أرى نقط حمراء متناثرة ورطبة.

كيب ناون في ٢٤ أبريل ١٩٩٣







**MESOPOTAMIA**

Ada dua sangat mengagut ke Tehek Farsi. Namamu iris sudah bakenal pada tahun satu di SMP Satu kelas satu Bukittinggi, kuni jangkak telapak sepatuku di atas tanah itu kini, bagaimana akan kujawab teka-teki agung itu. *10.01.2016* mengenai histori irigasi.

Kupinghingan berings mengengamgi Sumerta, enam alaf yang silam tahunnya, ketika kepada Dunia Buta Aksara kau gurarkan alfabet pertama yang membulu pepelup mata, sehingga aku pun kobagian tetes ilmu, di imigrasi Itali tanpa ragu di atas borang itu karulis lengkap nama dan nomor-visaku.

Kanak-kanak di Basra bermain roda. Sebuah panser baja di jalan raya Baghdad ibukota bergerak di atas dua belas roda. Kereta perang Assyria ditarik kuda perkasa menggotakan rala delapan jari-jamnya, sempurna tiga ratus enam puluh derajat ingkarannya.

"Ya syahid, siapa yang memberi saya roda? Siapa yang sempat pada perleki tiga ratus enam puluh sebagai angka?" di atas bus pautna festival aku bertanya pada delia.

Angin utara Anatolia memperimbangkan pertanyaan.

Kau tentukan bilangan enam puluh rata pada satu jam dan pasti waktu menitik lima puluh abad. Lingkung kaca bejana kau beri bingkai pencecor logam jalong tapi mata bajak menyayat tanah perladangan, di ujung metalurgi mata panah menetakkan darah.

Kudakwa kau mudal bikin perang sebagai bisnis dan kuhitung empayar demi empayar gulung tikar. Unlang-undang paling pertama

385 Debu di Atas Debu

**بلاد ما بين النهرين**

توران يتدفقان إلى الفلح الفارسي مشهوران اسمهما وأنا في الضيف الأول الإجماعي مدينة بوكيت تيمبي حيث وظفت قدمي هذه الأرض كمنف ساجيت من هذه الغزوة العظيمة من تاريخ الري.

حلمت الذكرى. سنة الألف سنة ماضية عندما كانت الدنيا في جفول بينما حروفك صفورة لأول مرة فحنت أيق الناس وأنا من بينهم بصمتا علمك في حجرة إيطاليا بمن شاك على الورق كتبت المعلومات الكاملة الاسم ورقم العيزا (المشهور).

الأطفال في البصرة بعينهم محلات بناء في الشارع العام بغداد العاصمة تنحرك فوق اثني عشرة عجلة عيرات الحرب الآشورية مسجها الخيول وتدير عملاها ثمانني أصابع اكتشفت للأمانة وستين درجة في محيطها.

"يا سيد، من الذي أعطاني العجلات؟"  
من الذي أكد على رقم ثلاثمائة وستين درجة؟"  
من فوق باس غنة المهرجان سالت الدنيا

رياح شمال الأناطوليا تفكر في السؤال.

الذئ الذي سقطت ستين دقيقة في السامعة وقت الصحراء يحده خمسين فرسا استنارة الشعر التي أمطقتها إقطرا من عليم المعدن والحديد ولكن الغاش شفق أرض المزارع وأرض الفرية يسقط دما.

سلفاسيك لألك دات الحرب كتجارة وعهدت إمبراطورية بعد إمبراطورية القسست أول فليون

386 نواب فوق التراب

dituliskan Hammurabi, di gerbang Ishtar Kubah Nebuchadnezzar dan Alexander Perkaasi mai di sini.

Seraya memandang ke tenggara dari sebelah kiri kumimum air Tigris dalam cawan tembikar, dari sebelah kanan kuregok banyu Eufrat lewat bejana marmar, ketika berpaling pandang ke barat laut tiba-tiba aku terduduk di taman Babylonia.

Angin barat dari Karbala sampai sebagai tanya,

Kupungut sebelah daun mirtip mapel coklat tua di tanah Budan Sabit Yang subur. Caca ditang terasa, belum tiba musim bunga. Di antara tulang tulang daun terbacsa kronologi Kabil dan Habi, membayang Taman Eden dan di kawasan ini mana Kebun Yang Menggantung.

Memanjat zigurat. Agaknya impian tak tercapai di serasa Menara Babel. Eufrat ke utara telah menggalat, mana dia hilang sudah dua pelabuhan di Ur tempat kapal-kapal layar dari India menyusur.

Ur! Kau babakan ini tempat lahir Datuk kami, siapa lagi yang telah menyanis artifak dan penggalan patung dewa demi dewa, wahai Bapak Tauhid yang memasang kemah nabi-nabi, yang menolak bulan dan matahari, yang dipanggang sejuknya api, inilah enam penyair negeri khatulistiwa membaca shalawat Nabi Ibrahim bersama dan sendiri-sendiri.

Ada An-Najaf kota, ada padang Karbala, tarikh yang terus ditangsi mana mungkin cuma mata diseka, bacalah hitamnya abaya dan jubah melintas di bawah kemana Kubah di sana. Ada coklat tua warna menara Sinanara. Orang-orang merendaki bahasa tanpa pagar ke atas kiri, nak lima lingkaran tinggi.

387 Debu di Atas Debu

كلمة حمورابي على باب إشتار نبوشادنزار والإسكندر العظيم مات هنا

بينما أنظر نحو الجنوب الشرقي على ناحية اليسار شريت ماء دجلة في مقام ضيفي من ناحية اليمين شريت خرعت من الفرات فنجنان من الزمان عندما انتشت إلى الشمال الغربي فحاة وجد نفسي خالسا في حديفة بابليون.

وصلت رياح الغرب من كربلاء كسؤال.

الشفطت ورقة تشبه ورق شجر القيقب البني الداكن في أرض الهلال الخصيب المجر بار لم يأت بعد موسم الزهور من بين عروق الأوراق كاني أقرأ حكاية فابيل ومابيل أنجيل حديفة عين وفي هذه المنطقة حيث الحديقة العفلق.

الصعود إلى زجورات. لم يتحقق بعد أمل في منارة بابل الفرات تجري إلى الشمال حيث يبدو على العهد الثامن ميماء أو حيث البواخر الشراعية من الهند من

أورا أنت سكان ألبيرة أينما من ذا الذي رب الفطخ الألبيرة وأصنام الألبيرة.

يا من رفضت القمر والشمس يا من كانت آثار عبقك بردا ها نحن سنة شعراء من بلد خط الاستواء بمرآون الصلوات على النبي إبراهيم جماعة وفراي.

ميمشي الضيف وكربلاء تاريخ حزن هل من الممكن صجره خفيف العين أقرأ سواد العجايات والفاطمين تعبر تحت لسان اللغة المسبية والتلذذ باللون البني الغامق سماراء الناس تصعد الحظر معور سور إلى أعلى اليسار يصعدون خمسين صرات دوران عال

386 نواب فوق التراب

juah sebulan langit terhenti.

Masihkah tersamak deru telapak kuda orang bertombak berburu singa, gemerisik halaman beratub ribu buku di pustaka seni dan ilmu lima abad di Baghdad, dan serbuan Mongolia yang menyulap air Tigris jadi aliran dawar?

Mati Satuan masa di sini 10, 30 dan 60 abad. Spasi digiti di monitor alit kalkulator kampung kita, mana minat. Lihatlah aku meneguk syahi melati, sementara enam ekor gagak hinggap di atas kotak telegraf, mana pernah putus dari dulu mengirim isyarat.

Denyut telegraf itu kini kucoba tangkap, tapi bagaimana aku bisa tahu sebentar lagi akan hujan bom di Baghdad, dan angin darah berserakan di antara pegunungan Zagros dan lautan sahara Arabia.

1980, 1998

389 Debu di Atas Debu

بعيدا قبل نهاية الصعاء

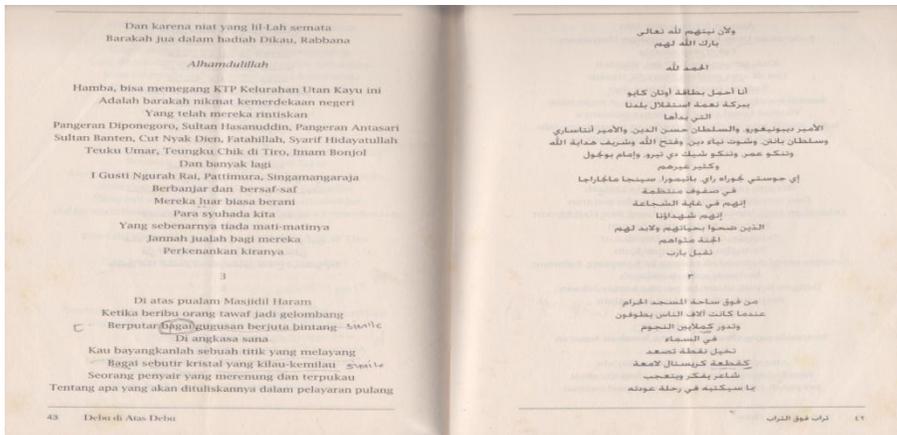
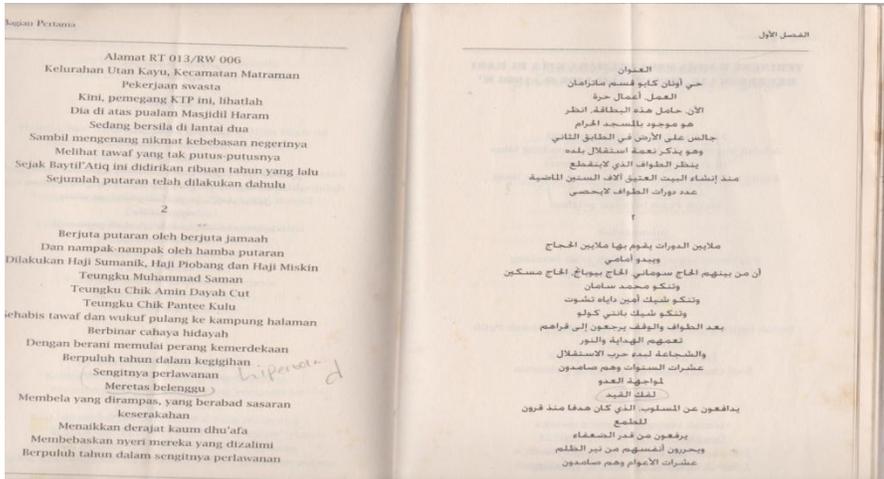
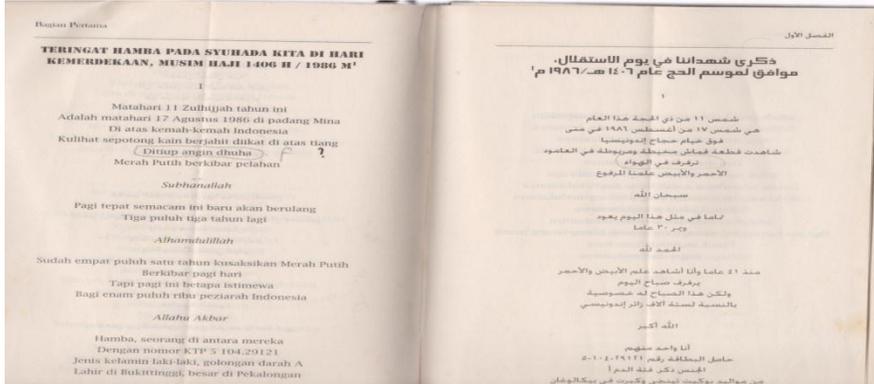
هل يسمع صوت سير الخيل يركمه رجل بالقرب بصيد الأسد خفيف صوت صفحات مئات الآلاف من الكتب في مكتبة العلم والفن خمسة قرون ضمت في بغداد. وهجوم الخول الذي سحر مياه نهر دجلة وما حولها إلى جرد?

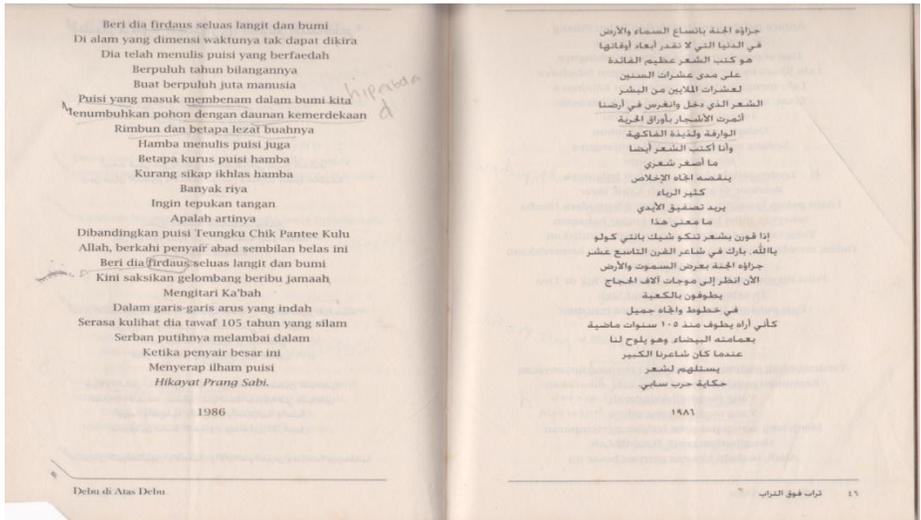
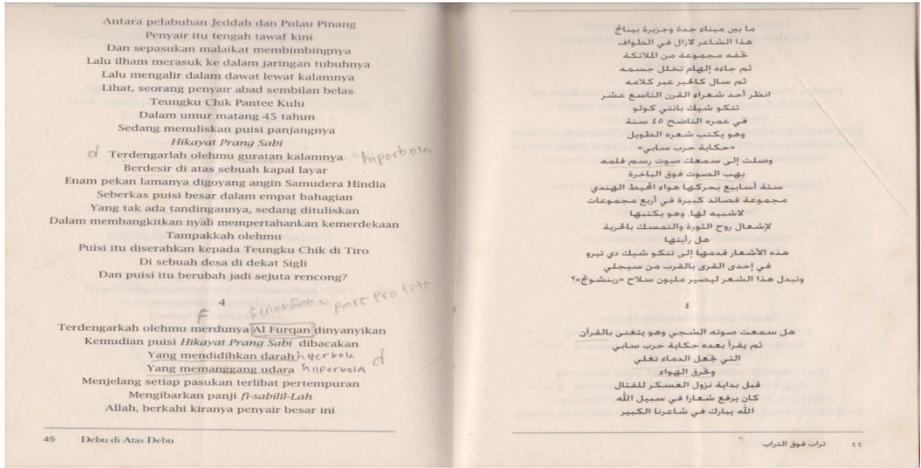
أحيا عهد الستين هنا 10 و 30 و 60 قرا المسافة على شاشة العدا في بلدنا من المسجل أن يسمع الظن أيس لارتت أظرب الشاي بالنعناع بينما ستة من الغرب نغف على أسلاك التلفزيون. لم تنقطع أبدا والإشارات ترسلها.

ذقت التلفزيون أحاول معرفتها ولكن من أين لي معرفتها بعد قليل أمطار القنابل على بغداد. ورياح الدم تتناثر بين حبال زغروس وبحار الصحراء العربية.

1980, 1998

388 نواب فوق التراب





**NGKA-ANGKA**

Sembilan Belas Sebelas  
 erutama  
 udara  
 ng Italia  
 lapan kilo beratnya  
 Afrika Utara

osis Afrika  
 dari udara  
 e seluruh jagat raya

tu kerja biasa  
 in Libya  
 in Marokko  
 om India,  
 Timur Afrika  
 Afrika hitam Barat Daya  
 jok halaman tertera  
 ma Guernica  
 ak di Eropa

uh di kota Guernica  
 invasi Iukisaninya  
 pembomaran Jerman  
 udara 1936-1939

prosenium dunia  
 an Kedua  
 dan perang kolonialisma

الفصل الثالث

**القنابل تفجر أرقامها**

1911-11-1  
 في تاريخ واحد شهر نوفمبر سنة ألف وتسعمائة وإحدى عشرة  
 يوم القنبلة العالمية الأولى  
 التي سقطت من الفضاء  
 طرابلس صريفها إيطاليا  
 أربع غزرات هاسين ثمانية كيلو وزنها  
 انفجرت فوق واحة تاغورا، شمال أفريقيا

قن القنابل بدأ على واحة بأفريقيا  
 انفجرات صغيرة تقذف من السماء  
 الانفجارات تنوسج لتصل إلى أنحاء العالم

تفجر الدول المستعمرة شيء عادي  
 الإيطاليون يضررون ليبيا  
 الفرنسيون يضررون المغرب  
 البريطانيون يضررون الهند  
 والشرق الأوسط وشرق أفريقيا  
 وسكان جنوب أفريقيا البيض السكان الأسود  
 كل هذا مكتوب في ركن صفحات التاريخ  
 بينما يكتبون من شأن غورنيكا  
 لأن غورنيكا في أوروبا

بيكاسو يعني ٥٧٧١ قنبلة وقعت على غورنيكا  
 صارت غورنيكا كبيرة على لوحة رسموهاته  
 في ذكرى الدمار بسبب القنابل على ألمانيا  
 في إسبانيا لدى قيام الحرب الأهلية ١٩٣٦ - ١٩٣٨

شائفة ترتفع وشائفة تنزل على وجه الدنيا  
 الحرب العالمية الأولى والثانية  
 كوريا، فيتنام العراق، عشرات الأزمات وحرب الاستعمار

قنابل فوق القنابل ٤٢٤

bagal formatnya  
 m sebagai efek suara  
 an Yogyakarta  
 h dibom Belanda  
 embalannya  
 amsterdam misalnya

١45.000 ton, 1940-1943  
 di Perang Dunia II  
 000.000 manusia  
 ia, 8:16 pagi, 8 Agustus 1945  
 90 lagi mati lebih lama  
 siva 3.000.000 manusia  
 Indo Cina  
 640 Hiroshima  
 hektare luasnya  
 300 kawah banyaknya

kah panjang lebarnya  
 Mariast dan Kuningan  
 om itu beratnya  
 eka hebohkan dan tuduhkan  
 ya, itulah padanannya

ncana tak dapat diterima  
 e membeli, menyup dan  
 edia

sam sarang teroris ancaman  
 haji teror menebarkan debu  
 sia  
 berhamburan berikut ludahnya  
 nguasaan minyak kaya Iraq

الفصل الثالث

ذكر الينوتفورم أو الري والثروة بكل أنواعها  
 بالأسلحة الباربية والقنابل كخافية الصوت  
 لوبوك لثغوا، بوكيت تينجي، جوكجاكرا  
 في عام ١٩٤٨، ثلاث مدن صريفها هولندا  
 وموسوريندا الاستطامع الزر سفها  
 يضررب مين هاغ، روتردام، وأمستردام مثلا

قنابل إنجلترا ٣٤٥.٠٠٠ قنابل وقعت بألمانيا ١٩١٠ - ١٩٤٣  
 قنابل أمريكا ٢.٠٠٠.٠٠٠ طن انفجرت في الحرب العالمية الثانية  
 عدم الضحايا يقدر بـ ٤٥.٠٠٠.٠٠٠ شخص  
 القنابل الذرية ١٢.٥٠٠ قنابل انفجرت في هيروشيما السنة ٨-١٦ صباحا في  
 أغسطس في ١٩٤٥

١٠.٠٠٠.٠٠٠ صمت جبل جيمس تاون، ١٠.٠٠٠.٠٠٠ أخرى ماتوا في مدة أطول  
 قنابل أمريكا ٨.٠٠٠.٠٠٠ طن أصمت أرواح ٣.٠٠٠.٠٠٠ شخص  
 في ١١ سنة حرب إسمو الصين  
 نفس قوتها ٦٤ قنبلة هيروشيما  
 تشمل منطقة مساحتها ١٠.٠٠٠.٠٠٠ هكتار  
 تنتسج بأثر الانفجارات بحوالي ١٠.٠٠٠.٠٠٠

وهناك ثلاثة انفجارات لم يعرف طول وعرضها  
 خلفها آثار قنبلة نيمان، وصار يوط يتوهجان  
 حل يبلغ ١٠٠ كيلو وزن القنبلة  
 هيا نهران بين ما يتسبون به وما يتسبوننا  
 بساوي قلامة ظفر أوسع منفل

من الطبيعي رفض أي قنبل منخطط  
 ولكن أمريكا ذات السلطنة والسلطان  
 تسيطر على الدنيا  
 وفي جوهنا تلصق صفحة جهنم وفي الإزهاب العدو الأكبر  
 في العالم  
 يعرض أصنام سحرية عن الإزهاب وتذر القنابل  
 على عيون العالم  
 الخطب عن الإزهاب هيا وهناك مع الحق  
 مع أن المفسود هو صاحب السلطنة في العراق

قنابل فوق القنابل ٤٢٦

royek rekonstruksinya  
 e path dengan gembira  
 kiar-biasa  
 ia

ema  
 kokamakan tertawa-tawa  
 botan Menara Kombar serta  
 t.

pada awalnya  
 bu kantara  
 sara.

ebut teroris pula  
 berlapis-lapis sangat rapinya  
 anding oleh Tangkiwood kita  
 an intro, plot dan klimaknya  
 akan retas terbuka juga.

kita

m

ab, mereka

**RIS**

seinggi pohon kelapa  
 sh abad dikabur-kabur dan  
 ia menyerakkan angka-angka.

itnya mengenai Hiroshima  
 ing segera sangat kejam  
 A-nya

الفصل الثالث

التعبد هناك  
 التنافس علىارات الدولارات لإمادة الإعمار  
 من بين الفميص يرخ فرم أبيض وبكل فرح  
 سيرك الخنوع الحارق للعادة

الراسمالية  
 والأسعفا  
 قناع فرم الموقرانية بلعها الأطفال وهم يتسكون  
 اعترفت حكايات من جماعة المزارين  
 ونصيرها  
 الخدعة محكمة في البداية  
 ولكن أصرار في اكتشافها  
 تكتلية

وأه، وأه، يقال شعخنا شعب إرهاسي  
 لهذا يعمون الميناريو طمقات طمقات وسكتم  
 كتابه الميناريو على موبل هوليدو لن يقارن مع تانكود  
 والآن لا يزال كتابه الإزرو والحكمة وهماه الكتابية محكمة  
 ولكن ذات يوم خباثتها تنفك، وتظهر جفيفتها

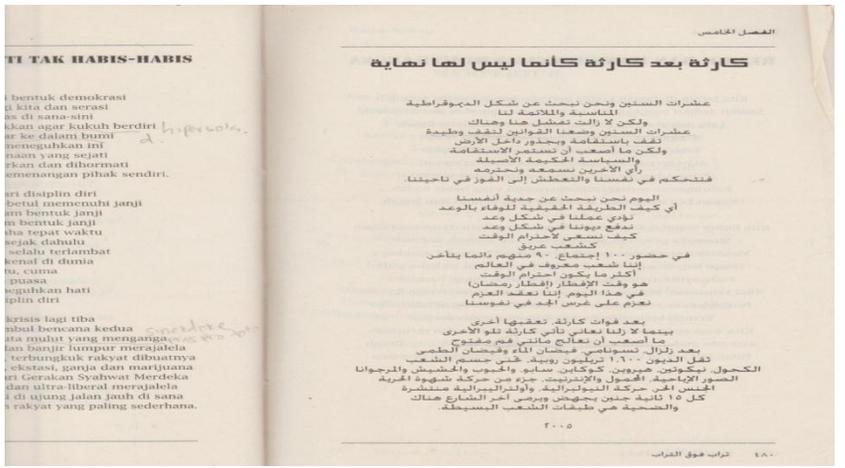
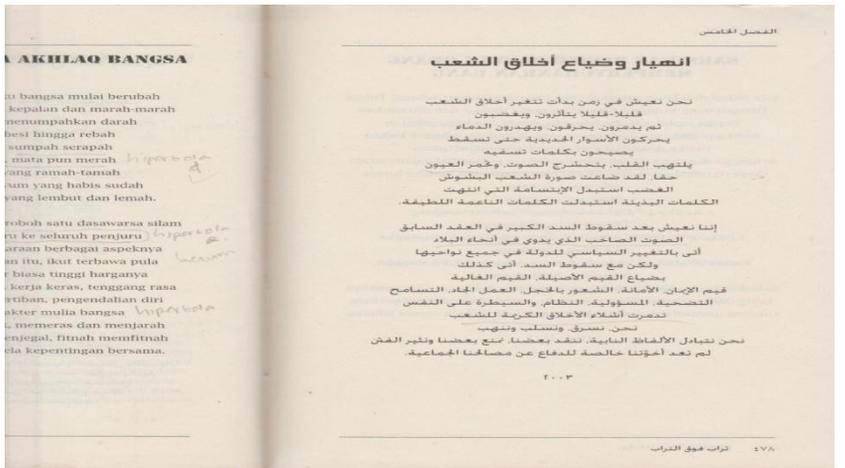
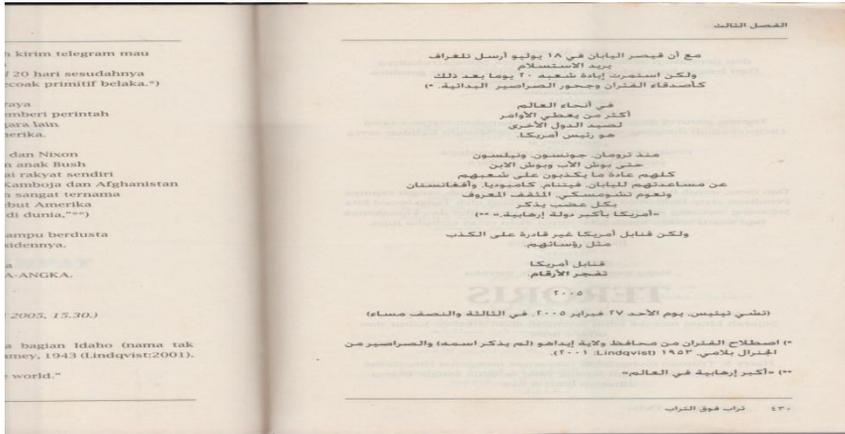
مثال لو كنا  
 «إرهاسيون»  
 قضاي مركات  
 فارجموا إلى التاريخ فهم

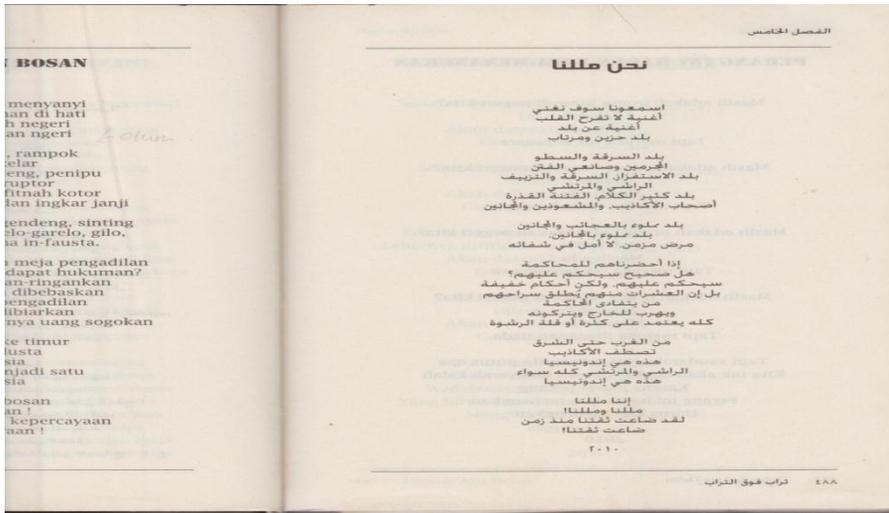
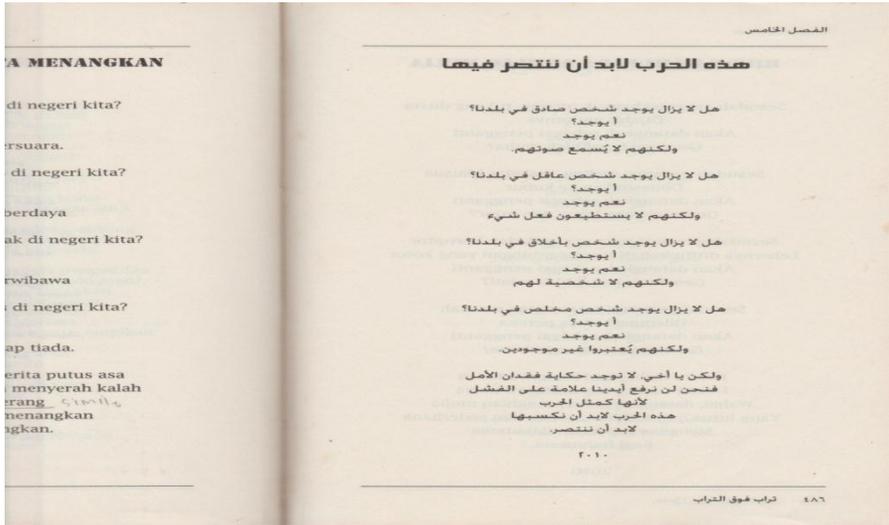
**إرهاسيون**

مليون درجة، كل حرف بارفانج بشجرة الترجيل  
 تاريخهم الأسود، أكثر من نصف قرن يصلونه  
 وينسونه

مع أنه واضح، قنابلهم مليئة بالأرقام تتفجر الأرقام  
 هاري إيس ترومان يكتب على تشغية عن قضية هيروشيما  
 عن سكان اليابان الذين قتلهم  
 بقصفهم الذرية

قنابل فوق القنابل ٤٢٨





LEMBAR KONSULTASI

Nama : Putri Rahayu  
 Nim : 13410024  
 Judul Skripsi : التحليل الأسلوبى فى الشعر المترجم " تراب فوق التراب عمل توفيق إسماعيل  
 Pembimbing 1 : Muhammad Walidin, M.Hum

No	Tanggal	Hal yang di konsultasikan	Paraf
1)	07-08-2017		
2)	15-09-2017	BAB I - kalimat SPK - Bhs Arabnya di perbaiki	I
3)	15-09-2017	- Kalimat SPK. - Bhs Arabnya di perbaiki - Ate Bab I Lanjut Bab II	I
4)	2-10-20	- Konsultasi Bab III - Perbaiki SPKnya dan di leri 6. Arab & B. Indonesia - Duratan kata-kata yg Pantas - Jelaskan penerapan ayatet. - Bab II : OK - Jelaskan objeknya dan dasarannya.	
5)	12-10-2017	- Konsultasi Bab IV - Bab III OK	
6)	07-11-2017	Bab IV : <del>sp</del> Kaitkan penerapan gaya bahasa yg utk mempersiades puri secara keseluruhan Bab V : OK	

LEMBAR KONSULTASI

Nama : Putri Rahayu  
 Nim : 13410024  
 Judul Skripsi : التحليل الأسلوبى في الشعر المترجم " تراب فوق التراب عمل توفيق إسماعيل  
 Pembimbing 1 : Walidin M, Hum

No	Tanggal	Hal yang di konsultasikan	Paraf
7)	15-11-2017	main idea supporting idea kata ganti kata	
8)	23-11-2017	Perbaiki bab IV	
9)	28-11-2017	Bab IV : OK	

LEMBAR KONSULTASI

Nama : Putri Rahayu  
 Nim : 13410024  
 Judul Skripsi : التحليل الأسلوبى فى الشعر المترجم " تراب فوق التراب عمل توفيق إسماعيل  
 Pembimbing 2 : Delami, S.S., M.A

No	Tanggal	Hal yang di konsultasikan	Paraf
(1)	07-08-2017	perbaikan proposal Setelah Seminar	<i>[Signature]</i>
(2)	07-09-2017	AAC Bab I Lanjut ke Bab II	<i>[Signature]</i>
(3)	11-09-2017	Perbaikan Bab II (penulisan dan penambahan referensi). AAC Bab II	<i>[Signature]</i>
(4)	25-09-2017	Lanjut ke Bab III perbaikan penulisan BAB III Lanjut ke Bab IV	<i>[Signature]</i>
(5)	26-10-2017	AAC BAB III dan penulisan penulisan Bab IV	<i>[Signature]</i>
(6)	31-10-2017	perbaikan Bab IV	<i>[Signature]</i>
(7)	07-11-2017	AAC BAB IV	<i>[Signature]</i>

LEMBAR KONSULTASI

Nama : Putri Rahayu  
Nim : 13410024  
Judul Skripsi : التحليل الأسلوبى فى الشعر المترجم " تراب فوق التراب عمل توفيق إسماعيل  
Pembimbing 1 : Delami, M, Hum

No	Tanggal	Hal yang di konsultasikan	Paraf
8)	9-11-2017	ACC BAB <u>II</u>	



Pusat Teknologi Informasi dan Pangkalan Data  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH**  
 JL. PROF. K.H. ZAINAL ABIDIN FIKRY KM 3,5 PALEMBANG 30126 TELP. 0711-354668 FAX. 0711-356209



# SERTIFIKAT

Nomor : In.03 / 10.1 / Kp.01 / 030 / 2015

Diberikan kepada :

**PUTRI RAHAYU**

NIM : 13410024

Telah dinyatakan **LULUS** dalam mengikuti Pendidikan dan Pelatihan Keahlian Komputer yang diselenggarakan oleh PUSTIPD UIN Raden Fatah pada Semester I dan Semester II

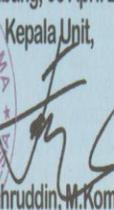
Tahun Akademik 2013 - 2014

Transkrip Nilai :

Program Aplikasi	Nilai	Nilai Akumulasi
Microsoft Word 2007	A	<b>B</b>
Microsoft Excel 2007	B	

Palembang, 06 April 2015

Kepala Unit,

  
 M. Kom

NIP. 19750522 201101 1 001



# SERTIFIKAT

"KETUPAT" KEGIATAN TA'ARUF PENDIDIKAN AKADEMIK INSTITUT

diberikan kepada :

PUTRI RAHAYU

sebagai

**PESERTA**

Kegiatan OSPEK dalam membentuk karakter  
untuk melahirkan Mahasiswa yang  
Intelektual dan Religius  
Institut Agama Islam Negeri  
Raden Fatah Palembang

2013

Rektor



Prof. Dr. H. Afiatun Muchtar.M.A  
Nip. 19571210198603 1 004

**KETUPAT**

**13**



Ketua Pelaksana

Sufrianto

Nim. 09190064

Sekretaris Pelaksana



Syamsul Mularif

Nim. 11210191



Ketua Demai

Amran Marhamid

Nim. 09260003





UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH PALEMBANG  
LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT

*Dengan Nama Allah SWT*

KULIAH KERJA NYATA (KKN) ANGKATAN 67 TAHUN 2017  
TEMATIK POSDAYA BERBASIS ABCD

# Sertifikat

No : B- 32 / Un.09/8.0/PP.00/4/2017

Diberikan kepada :

**Putri Rahayu**

Tempat / Tgl. Lahir : Pali, 31 Maret 1995  
NIM : 13410024  
Fak / Prodi : Adab & Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab

*Telah Melaksanakan Program Kuliah Kerja Nyata (KKN)*

*Tematik Posdaya Berbasis ABCD Angkatan 67*

*Dari Tanggal 7 Februari s/d 23 Maret 2017 di :*

Desa : Merah Mata  
Kecamatan : Banyuasin I  
Kabupaten : Banyuasin  
Provinsi : Sumatera Selatan  
Lulus dengan nilai : A

Kepadanya Diberikan Hak Sesuai Dengan Peraturan Yang Berlaku



Palembang, 21 April 2017

Ketua

*Dr. Syefriyeni, M.Ag*

NIP. 19720901 199703 2 003



PANITIA PELAKSANA  
PENDIDIKAN BACA TULIS AL-QURAN  
FAKULTAS ADAB DAN BUDAYA ISLAM IAIN RADEN FATAH  
TAHUN AKADEMIK. 2013-2014

# Sertifikat

Diberikan kepada:

NAMA : PUTRI RAHAYU  
NIM : 13411024

Sebagai peserta didik Baca Tulis Al-Quran dan dinyatakan  
Lulus dengan nilai *82 (DELAPAN PULUH DUA)*

Mengetahui  
Dekan,



Prof. Dr. H. J. Suyuthi P, M.A.  
NIP. 19560713 198503 1 001

Palembang, 30 Oktober 2014  
Ketua,

Maryuzi, S.Ag.  
NIP. 19700901 200003 1 003



PEMBINAAN TAHFIDZ DAN TILAWAH AL-QUR'AN  
BAGI MAHASISWA ANGKATAN 2013  
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH PALEMBANG

A. Surah-Surah Wajib

No	Nama Surah	Ayat	Keterangan
1	Al-A'la	1-19	Wajib
2	Al-Gasyiyah	1-26	Wajib
3	Al-Fajr	1-30	Wajib
4	Al-Balad	1-20	Wajib
5	Asy-Syams	1-15	Wajib
6	Al-Lail	1-21	Wajib
7	Ad-Duha	1-11	Wajib
8	Alam Nasyrah	1-8	Wajib
9	At-Tin	1-8	Wajib
10	Al'Alaq	1-19	Wajib
11	Al-Qadr	1-5	Wajib
12	Al-Bayyinah	1-8	Wajib
13	Az-Zilzal	1-8	Wajib
14	Al-Adiyah	1-11	Wajib
15	Al-Qori'ah	1-11	Wajib
16	At-Takasur	1-8	Wajib
17	Al'Asr	1-3	Wajib
18	Al-Humazah	1-9	Wajib
19	Al-Fil	1-5	Wajib
20	Quraisy	1-4	Wajib
21	Al-Ma'un	1-7	Wajib
22	Al-Kausar	1-3	Wajib
23	Al-Kafirun	1-6	Wajib
24	An-Nasr	1-3	Wajib
25	Al-Lahab	1-5	Wajib

26	Al-Ikhlash	1-4	Wajib
27	Al-Falaq	1-5	Wajib
28	An-Nas	1-6	Wajib
29	Al-Muzzamil	1-10	Wajib
30	Al-Baqoroh	255 dan 284-286	Wajib
31	Al-Hasyr	18-24	Wajib
32	Ad-Daheer/Al-Insan	1-5	Wajib
33	Al-Munafiqun	9-11	Wajib
34	Al-Jumuah	9-11	Wajib
35	Al-Mujadalah	9-11	Wajib
36	An-Nur	35	Wajib
37	Al-Kahfi	107-110	Wajib
38	Al Mukminun	1-11	Wajib

B. Surat-Surat Pilihan

No	Nama Surah	Ayat	Keterangan
1	An-Naba'	1-40	Pilihan
2	Al-Mulk	1-4	Pilihan
3	Assof	10-13	Pilihan
4	Al-Fath	29	Pilihan
5	Ha Mim As Sajadah/Fushilat	30-34	Pilihan
6	Luqman	12-15 dan 31-34	Pilihan
7	Ar-Rum	20-23	Pilihan
8	Al-Isro'	78-84	Pilihan
9	An-Nahl	65-72	Pilihan





LABORATORIUM FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH PALEMBANG

## SERTIFIKAT

Nomor : 34/FAHUM/TAHFIDZ 2013/XII/2015

Diberikan Kepada:

Nama : PUTRI RAHAYU  
Nim : 13410024  
Jurusan : BAHASA DAN SASTRA ARAB  
Predikat : Amat Baik  
Nilai : 90 (SEMBILAN PULUH)

Telah melaksanakan Program Tahfidz Al-Qur'an  
Fakultas Adab dan Humaniora  
Universitas Islam Negeri Raden Fatah Palembang  
Pada tanggal 8 Juni 2015 s/d 8 September 2015



Kepala Laboratorium,

Drs. Abdurrasyid, M.Ag  
NIP.19670222 199403 1 003

